



the archivist

SARAH FISCHER
MEZZO-SOPRANO
1896-1975

The Manuscript Division has completed the arrangement and description of the Sarah Fischer papers (MG 30, D 207). The collection, 8.75 metres in extent, includes manuscripts, correspondence, journals, concert programmes, music scores, memorabilia and printed material. It delineates Fischer's career in Europe as an operatic singer, 1919-1940, and the Canadian concert series which she inaugurated in Montreal in 1940. The personal journals, dating from 1919 to 1942, and from 1960 to 1975, document her day-to-day life. Photographs, pictures, sound recordings and some printed material have been transferred to the appropriate divisions of the Public Archives; costumes have been deposited with the National Museums.

Madame Fischer was born in Paris in 1896 of Russian-Jewish parentage. In 1909 she came to Canada with her mother and sister to join her father, Jacob Fischer, a hat manufacturer who had immigrated earlier. While working as a long distance operator for the Bell Telephone Company in Montreal, Sarah Fischer studied *solfeggio* with Professor Jacques Goulet. In 1917 she began studying voice with Céline Marier. That same year she received her diploma from l'Académie de Musique de Québec, and won the McGill Scholarship, founded by Lord Strathcona, to study at the Royal College of Music in London. In 1919 Fischer sailed for England where she met



Sarah Fischer, a graceful soprano.

Canadian chanteuse Emma Albani, important among her early mentors. During her second year at the Royal College of Music, she made her debut at the Old Vic as the Countess in *The Marriage of Figaro*, followed in 1922 by her debut at Covent Garden. In the same year she sang the role of Pamina in Mozart's

The Magic Flute, in the first radio broadcast of an opera by the BBC. In 1925 Sarah Fischer made her Paris debut at the Opéra-Comique as Mélisande, a role she later sang in Algiers. As a pensionnaire at the Opéra-Comique, she sang 30 leading operatic roles. In July 1934 Fischer sang the role of Carmen for



Public Archives
Canada

Archives publiques
Canada

January-April 1979
Vol. 6 - No. 1

the BBC in the world's first performance of an opera on television. Throughout her European career she gave recitals in London, Paris, Rome, Vienna and Berlin. Soon after she began her Sarah Fischer 12 o'clock Concerts series in London during the Second World War, Céline Marier died in Montreal and Fischer was persuaded to return to Canada to carry on her work.

Back in Montreal in 1940, Madame Fischer established herself as a professor of voice and founded the Sarah Fischer Concerts series to provide opportunities for young musicians to further their careers. The Concerts, together with the Sarah Fischer Scholarships, created in 1946, played an important role in the development of Canadian musical talent. During the 35 years of the Concerts series, Sarah Fischer aided many promising young musicians, including Maureen Forrester, Claire Gagné, Claude Savard, Yolande Dulude, Claude Corbeil, Violet Archer and André Laplante.

Louise Ouellette
Diane Goddard
Manuscript Division



Sarah Fischer in the opera *Madame Butterfly*,
Covent Garden, London, 1936.



Vocalist Sarah Fischer in the role of Pamina in the Magic Flute.

THROUGH THE WEEKS ...

Stereographs of James Esson

From February 5 to April 30, the Public Archives is presenting an exhibition of 57 photographs printed from the James Esson Collection, which contains over 200 original stereo glass negatives and represents a

cross-section of views from several of his stereograph series.

Esson's stereographs date from the late 1870s and early 1880s when he travelled widely to produce hundreds of titles in a dozen different series, each defined by theme or geography. Prominent buildings, street scenes and public parks form the majority of views devoted to cities such as Ottawa, Toronto, Hamilton and Guelph; natural landscapes and recreational pastimes make up much of his larger collections: "Among the 1000 Islands" and

"The Scenery of the Northern Lakes of Canada".

Joan Schwartz, archivist at the National Photography Collection, explained how stereographs like *One Tree Island, Lake Joseph, Muskoka* (included in the exhibition) were produced: "Esson used a binocular camera fitted with two lenses several inches apart to record the same scene from slightly different angles, roughly corresponding to the perspective of the human eye. The resultant double image on a single glass facilitated the printing of card-mounted stereographs which, when viewed through a device known as a stereoscope, produced a single image with the realistic sensation of three-dimensional space."

"A box of stereo views and a stereoscope were common fixtures in the Victorian parlour", added Ms. Schwartz. "Card-mounted stereographs provided an entertaining and educational diversion until the early decades of the twentieth century."

Ukrainian Week at the Archives

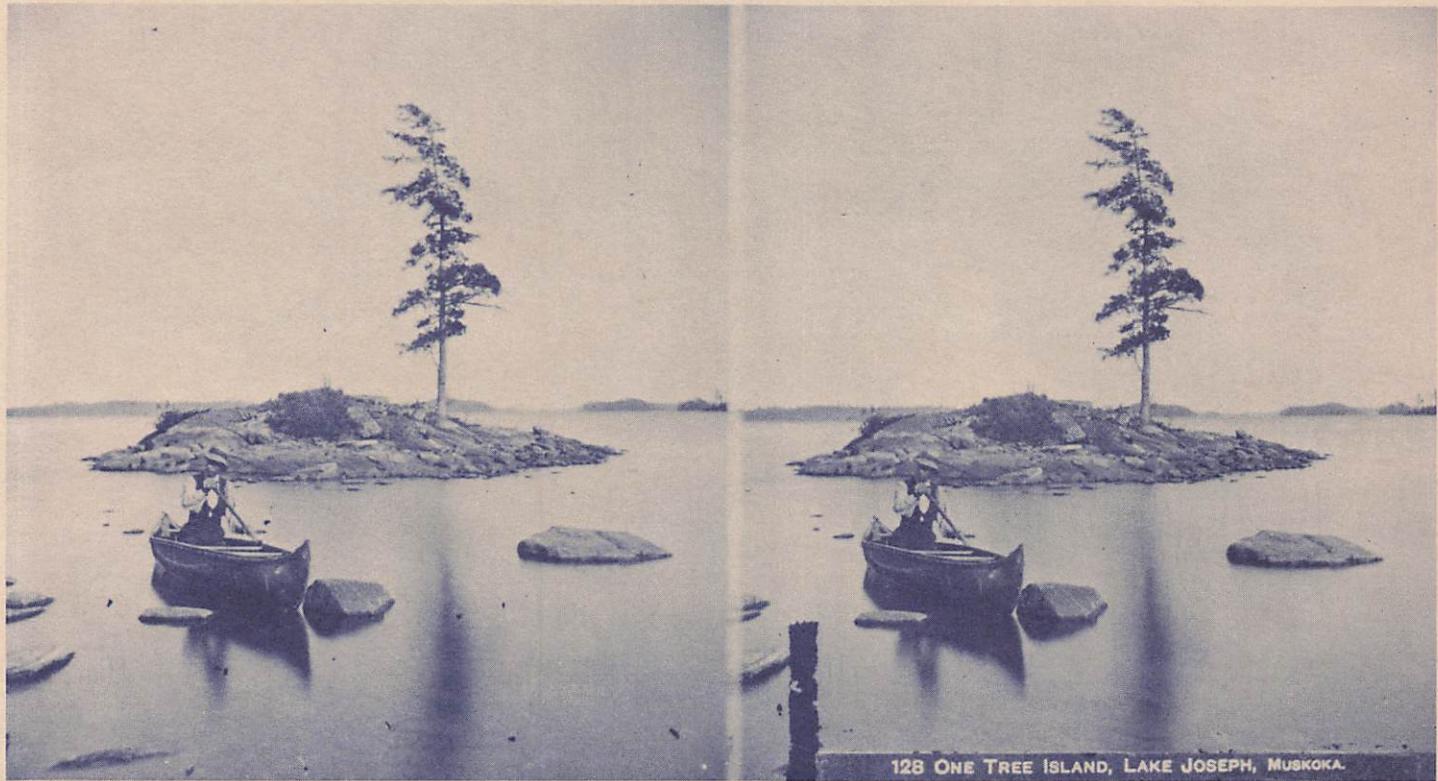
An exhibition, *Canadians of Ukrainian Origin — Reflections on the Formative Years*, opened at the Public Archives on January 29 as part of the activities of Ukrainian Week. The exhibition displayed various documents from collections in the custody of the Public Archives and included private manuscripts, photographs, maps, films, newspapers and government documents, chiefly dating from 1891 to 1926.

The exhibition recalled that while the first generation of Ukrainian Canadians was concerned mainly with becoming settled on their homesteads, they also established churches, schools, social and cultural organizations and newspapers. Many Ukrainian Canadians also entered politics and business at an early date and the evidence on display showed

that some Ukrainians were far from penniless when they arrived in Canada. "Their industrious character, organizational ability and community spirit transformed the bleak prairie landscape into a granary which supplied the British and Allied armies during World War I", said Oksana Migus, archivist responsible for the exhibition.

Today, Canadians of Ukrainian background number about 600,000 of whom more than 500,000 are Canadian-born, many of them third or fourth generation.

The exhibition remained in Ottawa until February 19. It began a cross-Canada tour with an opening at McGill University in Montreal on 3 May 1979. It will later go on display in such other cities as Toronto, Edmonton and Vancouver.

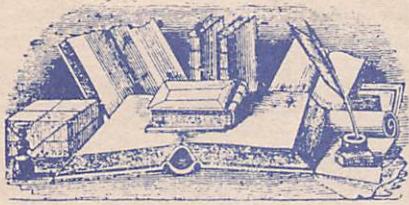


128 ONE TREE ISLAND, LAKE JOSEPH, MUSKOCA.

One Tree Island, Lake Joseph, Muskoka. Photo by James Esson. (PA 111492)



The collections pertaining to the history of Canadians of Ukrainian origin include: manuscripts, photographs, posters, sound recordings and films. (C 98618)



Rev. Dr. S. W. Sawchuk, who came from Winnipeg to attend the opening of the exhibition, signs the guest book while Sen. Paul Yuzyk looks on. Dr. Sawchuk, now 83 years old, is one of the few remaining pioneers who was active in the early community. (C 98605)



Orchestra and drama club of the A. Kotzks Ukrainian Students Society, affiliated with the M. Hrushevsky Ukrainian Institute, Edmonton, 1924. Photo from the George E. Dragan Collection. (PA 88424)

Exhibition of Historical Maps

From January 4 to 21, 1979 the Public Archives presented an exhibition of historical maps organized by the Directorate of Cartography, Department of National Defence, to mark the 75th anniversary of its Mapping and Charting Establishment, the first Canadian military mapping agency.

The organization was established at Ottawa in 1903 to undertake a systematic topographical survey of Canada. From this beginning, and through many changes of titles and organization, Canadian military mapers have provided needed geo-

graphic information to the Forces in times of peace and war. As well, cartographic equipment and techniques have been pioneered and developed within the Department of National Defence to further the overall process of aerial mapping and related sciences.

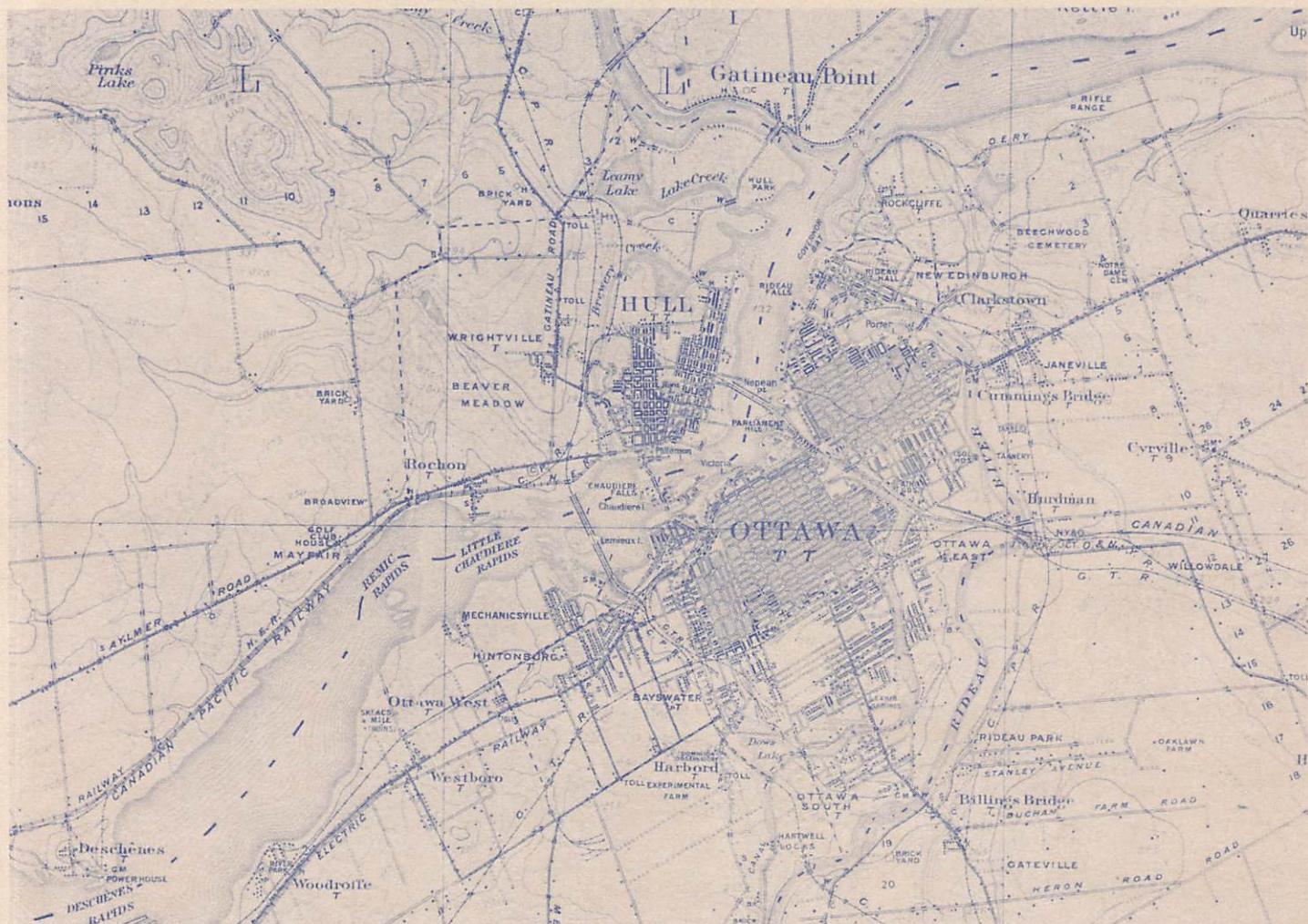
The exhibition, which recounts the history of the Establishment, consists of important maps made since 1903, surveying instruments, photographs and other documents. The maps are originals on loan from the National Map Collection of the Public Archives, which helped in their selection and provided the organizers with the information required. The Collection includes a copy of almost every map made by the Establishment since 1903.

The exhibition toured 16 military bases across Canada before being displayed in the foyer of the Public Archives.



Correction

The photograph on page 1 of the September-October issue of *The Archivist* was incorrectly identified. The caption should have read: "Indian warriors before the massacre at Frog Lake (C 97490)".



Detail of the first edition, 1906, of sheet 31 G 5 Ottawa, at the scale of 1:63360, of the National Topographic System.

Information Canada Records

The Public Records Division of the Public Archives of Canada announces that the records relating to Information Canada have been arranged and catalogued and are available for research purposes. The records document most of the activities of the agency, including its relationship with field offices, various associations, and other government departments. Excluded are the records of such activities as Expositions and the Publishing Centre, which were transferred with these operations to their new departments upon the disbanding of Information Canada in 1976.

Information Canada was established in 1970 following recommendations of the Task Force on Government Information which, in 1968, was commissioned by the Prime Minister to study the structure, operation and activities of federal departmental information services in Canada and abroad. Information Canada was to act as a central source of public information on federal government policies, programs and services, and to coordinate federal information programs where more than one department was involved. In addition, Information Canada was to provide professional resource assistance to other agencies to improve the quality and effectiveness of their information work, as well as market and distribute federal publications. The activities of Information Canada included citizen awareness programs, graphic design in government publications, the Federal Identity Program, designing and presenting exhibits and displays at home and abroad, inquiry centres, book stores, mobile information offices, and research and evaluation studies on regional attitudes in Canada.

The records comprise 29 volumes in extent, and they may be seen in the Public Records Division of the Public Archives, 395 Wellington Street, Ottawa, Ontario.

Canada-China Exchange Program

In October 1978, three Chinese professors, Mr. Chen, Tezhi; Mr. Chiang, Mingpao; and Mr. Shen, Tsungmai, began a two-month lecture tour of various Canadian universities under the general exchange program between Canada and the People's Republic of China. During their trip to Ottawa, the professors were received at Carleton University and the University of Ottawa. On December 14, they visited the Public Archives of Canada in the company of Mr. Guy Parent of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. The professors expressed an interest in the programs of the Public Archives; professor Chen, in particular, was interested in the records relating to Chinese immigration to Canada, and of the possibility of either borrowing or buying a microfilm copy of the immigration files.

NEW PUBLICATIONS

Because of the large number of news items and articles presented in *The Archivist* in the past few months, we have been unable to mention new publications. In this issue we would like to describe those publications.

Among the free publications that can be obtained from Information Services of the Public Archives of Canada, mention should first be made of the *Annual Report 1976-1977* and the *Annual Report 1977-1978*, which outline the activities and acquisitions of the Public Archives for the years in question.

Two new bulletins were recently started at the Public Archives. Since the summer of 1978, the Records Management Branch has been publishing a quarterly leaflet describing events and techniques or policies in the field of records management.

The Machine Readable Archives Division, in order to promote the use of its services, is now producing a semi-annual bulletin which lists recently processed documents.

The pamphlets *Records Management Branch* and *Sound Archives Section* have been republished. They offer information on the respective services and activities of this Branch and this Section of the Public Archives.

The pamphlet describing Laurier House and its history was reprinted (90,000 copies) in 1978.

The National Map Collection launched a new program on national architectural archives. An information pamphlet was also published to explain the goal and content of this program to the public.

The *Guide to the Manuscript Groups and Record Groups of the Manuscript Division* gives a concise description of Manuscript Groups (MG) and Record Groups (RG), stressing the relationship that exists between them. It also offers other information that will help the researcher to consult the reference material.

Major Accessions, 1977/78 of the *Special Publications Series* was published for the Public Records Division. It briefly lists and describes the various documents acquired by the Division during the year.

The Public Records Division recently published a guide entitled *Historical Records of the Government of Canada*. The purpose of this work is to provide researchers with a concise description of the Division's holdings. It also sets out the principles governing the organization of the original documents and offers some advice on the use of Record Groups for research purposes.

Sources for the Study of Canada's National Parks, a pamphlet produced for the conference "National Parks Today and Tomorrow", held in Banff from October 8 to 13, 1978, describes the role of the Public Archives of



Laurier House, the former residence of Sir Wilfrid Laurier and the Rt. Hon. William Lyon Mackenzie King.



Villa-residence for Mrs. C. L. Gibbs, corner Cartier & McLaren Sts., Ottawa Fred. J. Alexander, Architect, 1887. (C 95875)

Canada, details the historical reference sources relating to national parks, which form part of the Public Records Division Holdings, and provides a general outline of the type of documents that can be found in the eight or ten main Record Groups dealing with national parks.

A new booklet, entitled *Drug Use Files*, describes the holdings of machine readable data on the use of drugs, assembled by Public Archives and acquired by the Machine Readable Archives Division in cooperation with the Epidemiology and Social Sciences Research Division, Non-Medical Use of Drugs Directorate (Health and Welfare Canada). It is aimed at researchers who wish to enrich the holdings or draw from them.

Fiaf 1977 is a bibliography of publications by members of the International Federation of Film Archives (FIAF), prepared and published by the National Film Archives, Public Archives of Canada. It provides a list of publications, an index of titles and authors, and a subject index.

Inventory of Main Holdings is a new research instrument prepared by the Sound Archives. It is intended for researchers, students and broadcasters who desire information about the type of historical recordings kept at the Public Archives of Canada.



RG 10, the general inventory of the Public Records Division, has been reprinted. It describes those records relating to Indian Affairs.

An Inventory of Architectural Records: Description of a Project Carried Out by Heritage Ottawa, 1976 is now available. This publication describes the method used to identify and conserve records relating to the buildings around us.

The Manuscript Division has made available a *Researchers' Guide* to its manuscript holdings. It describes the organization of documents in the Division, the procedures to follow for consulting these documents and the various reference tools available in the reference room.

The Public Archives has decided to publish brief thematic guides in order to complete the *Union List of Manuscripts in Canadian Repositories*. A *Guide to Sources for the Study of Canadian Jewry*, the first publication of the series, was prepared by the National Ethnic Archives Section and should facilitate the consultation of collections of documents pertaining to the Jewish Community in Canada.

Several exhibitions took place at the Public Archives throughout this past year. Various catalogues, posters or leaflets were prepared to accompany them.

The exhibition *On Site, 1890-1946*, opened on April 25, 1978 and provided a convincing illustration of the role of photography in various land development projects. It consisted of more than 150 historic photographs from collections held by Quebec Canals, Dominion Bridge Company Ltd., and the Toronto Harbour Commissioners. Information Services together with the National Photography Collection presented a poster catalogue which can be obtained folded, in French or in English, or as a flat sheet in bilingual format (76 x 91 cm).

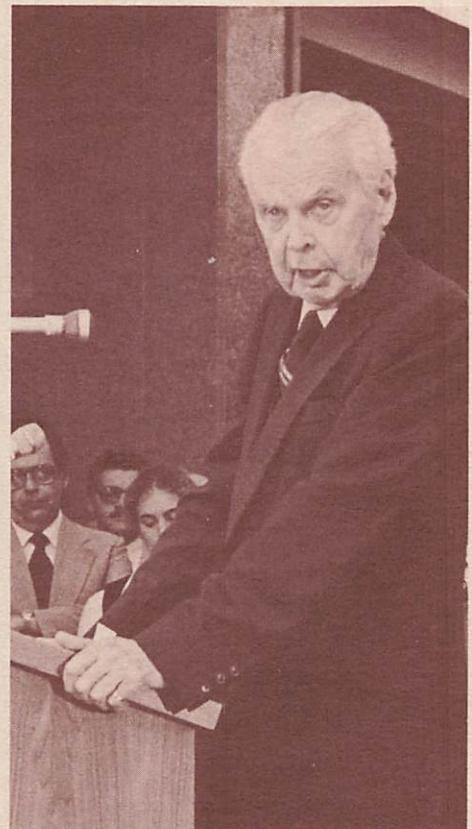


Old Lachine Canal with wooden bridge and old stone house, looking east, October 16, 1907. (C 63601)

Another poster catalogue accompanied the *Keeping the Record* exhibition, inaugurated on November 15, 1978 to mark the celebration of "Archives Day". It showed the various types of archival material (manuscripts, maps, printed matter and iconographic works) kept at the Public Archives, and explained the role of the Archives in the preservation of documents of historical interest.

On June 9, 1978 an exhibition entitled *Selections from the Finnish Organization of Canada Collection* was inaugurated at Laurentian University in Sudbury. In 1975 this Finnish association donated its collection of historical documents to the Public Archives of Canada. The aim of the exhibition and the accompanying brochure (now in its second printing) was to feature aspects of Finnish-Canadian life. The exhibition was a joint effort of Laurentian University and the Public Archives.

A leaflet entitled *Lifetime to Legend: the Right Honourable John G. Diefenbaker*, which accompanies an exhibition of the same name, presents a biography of this legendary



The Rt. Hon. J. G. Diefenbaker during his opening speech at the exhibition Lifetime to Legend . . . (C 97453)

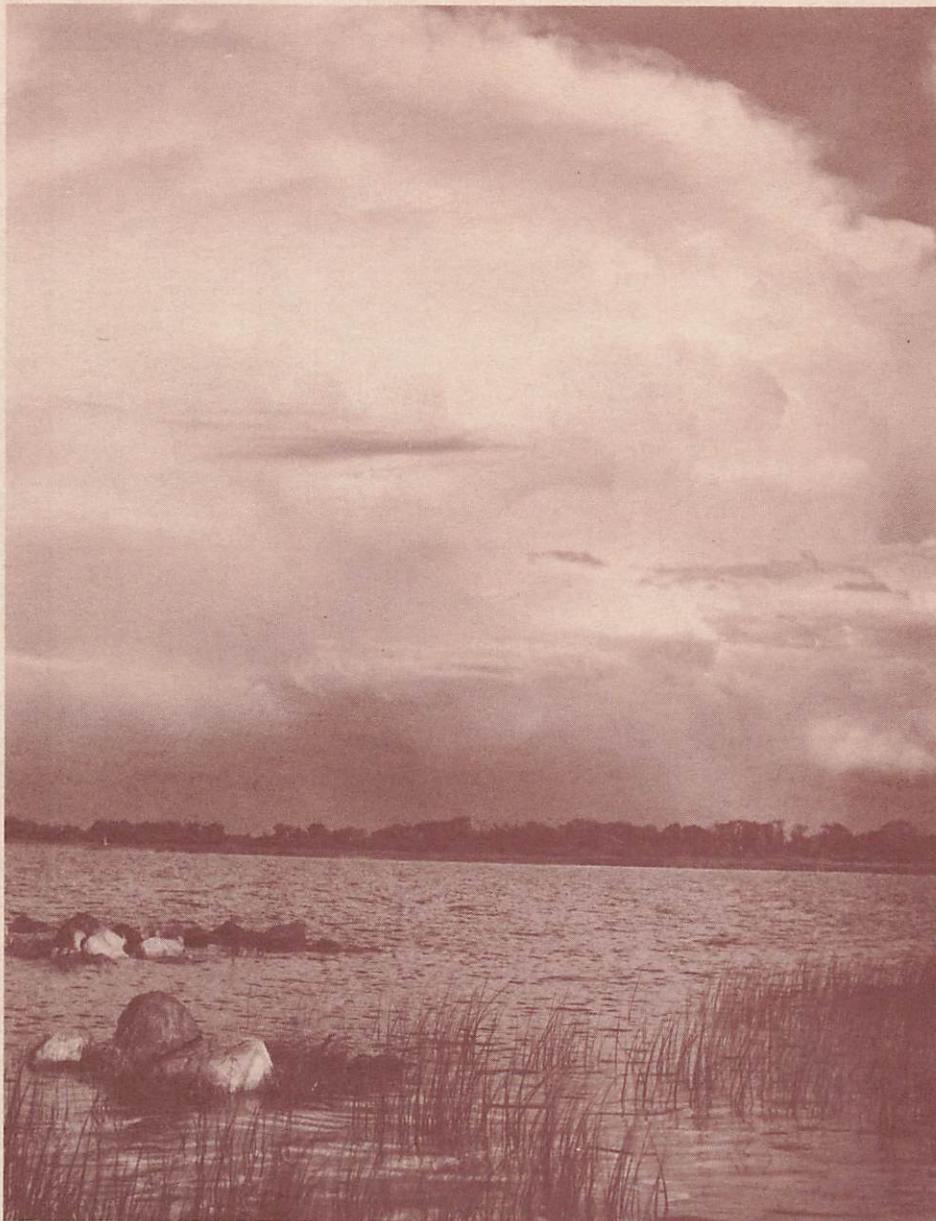
Canadian political figure. The exhibition, opened on September 18, 1978, presented a collection of various objects and documents gathered in the course of Diefenbaker's career. About 70 items were on show at the Public Archives until September 29, when they were transferred to the new John Diefenbaker Centre in Saskatoon where they will be kept on permanent display.

The poster-catalogue *Solitude* shows a magnificent photograph taken by Frank Royal. The exhibition of the same name, inaugurated on January 23, 1979, presented 44 photographs by this well-known Canadian photographer who died in 1975.

During the year, the National Photography Collection mounted some mini-exhibitions in the series *Aperçu*. These enabled the public to view, in succession, 17 theatre photographs by Robert C. Ragsdale; 50 portraits, 1868-1881 (from original glass negatives), by William James Topley; 24 photographs reflecting the history of the National Ballet of Canada by Ken Bell; and 57 stereograms by James Esson. A small cerlox-bound, xeroxed catalogue accompanied each of these exhibitions: it provides a very brief introduction to the photographer and contains a list of the reproductions shown.

Similar catalogues were also produced for the doll exhibition (eighteenth to twentieth centuries) that was held at Laurier House from December 2, 1978 to February 4, 1979, and for the travelling exhibition that the National Ethnic Archives organized at the beginning of 1979 to illustrate the early years in Canada (1891-1926) of Canadians of Ukrainian origin. In the latter case, however, the Public Archives produced a second revised edition of this catalogue. The new version, which is more sophisticated, follows the same presentation as the *Guide to Sources for the Study of Canadian Jewry*, mentioned earlier.

Among the sale publications produced by the Archives in the last few



Storm over Lake Winnipegosis, Man. Photo by Frank Royal.

months is the *Catalogue of Census Returns on Microfilm, 1825-1871*. It can be obtained by writing to Supply and Services Canada, Publishing Centre, Mail Order Section, 270 Albert St., Ottawa, K1A 0S9. It can also be purchased at designated bookstores. Price in Canada \$4.00, elsewhere \$4.80.

The Records Management Branch has published a third revised French

edition of *Plans généraux d'élimination des documents du gouvernement du Canada*. This guide is mainly intended for managers working in various departments and agencies of the Canadian government affected by the Public Documents Act.

The English version, *General Records Disposal Schedule of the Government of Canada*, has also been reprinted. Both versions can be ob-

tained from Supply and Services or from designated bookstores. Price in Canada \$5.00, elsewhere \$6.00.

The Picture Division recently added two new titles to its *Archives Canada Microfiches* series. Microfiche 9 reproduces 44 watercolours and wash drawings executed between 1791 and 1796 by Mrs. Elizabeth Simcoe, wife of the first Lieutenant-Governor of Upper Canada, John Graves Simcoe. These drawings are from an album entitled *Original Sketches in Upper Canada & the River St Laurence* acquired in London in 1938 by the Public Archives. They include several sketches of Quebec and Montreal, the Lake Ontario region, notably Niagara, and a portrait of the Miami chief Pacanne. On Microfiche 10, the last in the first series, we find the works of five different artists: 12 sketches and watercolours by Thomas Davies (ca. 1737-1812) depicting mainly fortifications and military exercises during

the War of the Conquest, 1759-1760, as well as six engravings from drawings in the Coverdale Collection depicting waterfalls of North America around 1768; 14 watercolours and wood engravings by C. Williams (active 1860-1861) describing the visit of the Prince of Wales to Ottawa, and a few scenes of Nova Scotia; six watercolours by George Russell Dartnell (1798-1878), notably of London and Port Talbot in Upper Canada around 1840-1843; two watercolour drawings of Montreal by Daniel Lysons (1816-1898) around 1837-1841; and lastly, eleven charcoal sketches and watercolours executed by Frederick Horsman Varley (1881-1969), a member of the Group of Seven, representing scenes from the Nascopie expedition to the Arctic in 1938.

These two microfiches are accompanied by explanatory catalogues. The subscription to the second series

of microfiches costs \$25.00 in Canada and \$30.00 elsewhere. On sale at the Publishing Centre, Supply and Services Canada.

Also appearing in the *Archives Canada Series*, published jointly by the Public Archives of Canada and the National Film Board, is a new set of slides entitled *With Franklin to the Top of the World, 1825-1826*. It includes 40 watercolours and pencil drawings executed by Lieutenant George Back (1796-1878), official artist with Franklin's second expedition to the Arctic. Accompanied by a descriptive catalogue that reproduces several extracts from Back's expedition diary, this set of slides constitutes an illustrated account of the expedition from the port of York to Return Reef in Alaska, describing the main stages and adventures of the long journey. It will sell for \$24.00 and is available only from National Film Board Distributors.



Winter view of Fort Franklin from the Little Lake, winter 1825-1826 (detail).





Daguerréotype vers 1850. [C 88068]

Daguerreotype, ca. 1850. [C 88068]

L'Archiviste, janvier-avril 1979
Vol. 6 — n° 1

The Archivist, January-April 1979
Vol. 6 — No. 1



Public Archives
Canada

Archives publiques
Canada

**SARAH FISCHER,
MEZZO-SOPRANO
1896-1975**

La Division des manuscrits vient de terminer le classement et la description des papiers Sarah Fischer (MG 30, D 207). Cette collection de 8,75 mètres de long, comprend des manuscrits, de la correspondance, des journaux intimes, des programmes de concerts, des partitions musicales, des souvenirs et des imprimés. On y revoit la carrière de Sarah Fischer comme chanteuse d'opéra en Europe, de 1919 à 1940, et les séries de concerts canadiens qu'elle a inaugurées à Montréal en 1940. Ses journaux intimes, de 1919 à 1942 et de 1960 à 1975, nous renseignent sur sa vie quotidienne. Les divisions intéressées des Archives publiques ont reçu les photographies, les tableaux, les enregistrements sonores et une partie des imprimés; les costumes ont été confiés aux Musées nationaux.

Fille de Juifs d'origine russe, M^{me} Fischer vit le jour à Paris en 1896. Avec sa mère et sa sœur Bertha, elle vint au Canada en 1909 pour y rejoindre son père, Jacob Fischer, un fabricant de chapeaux, qui les avait précédées en Amérique. Tout en travaillant comme téléphoniste à la compagnie de téléphone Bell, à Montréal, Sarah étudia le solfège sous la direction de Jacques Goulet. En 1917, elle commença à travailler sa voix avec Céline Marier. La même année, elle reçut son diplôme de l'académie de musique de Québec, et remporta la bourse McGill, fondée par Lord Strathcona. Cette bourse allait lui permettre d'étudier au



Sarah Fischer, la gracieuse soprano.

collège royal de musique de Londres. Elle s'embarqua donc pour l'Angleterre, en 1919; la chanteuse canadienne Emma Albani lui servit de guide à son arrivée.

Dès sa seconde année au collège royal de musique, Sarah Fischer fait ses débuts, d'abord à l'Old Vic The-

atre, dans le *Mariage de Figaro*, où elle tient le rôle de la comtesse, puis, en 1922, à Covent Garden. La même année, elle incarne Pamina dans *La Flûte enchantée* de Mozart, lors de la première radiodiffusion d'un opéra par la B.B.C. En 1925, elle débute à Paris, à l'Opéra-comique, en interprétant Mélisande, rôle qu'elle

a repris plus tard à Alger. Comme pensionnaire de l'Opéra-comique elle a chanté trente premiers rôles d'opéra. En juillet 1934, lors de la première représentation mondiale d'un opéra télévisé, la B.B.C. lui a confié le personnage de Carmen. Pendant sa carrière en Europe, elle a donné des récitals à Londres, Paris, Rome, Vienne et Berlin.

Peu après avoir commencé sa série de « Sarah Fischer 12 o'clock Concerts » à Londres, pendant la seconde guerre mondiale, elle apprit la mort de Céline Marier à Montréal et se convainquit de revenir au Canada pour y continuer l'œuvre de cette dernière. De retour à Montréal en 1940, M^e Fischer s'installa comme professeur de chant et fonda la série de « Concerts Sarah Fischer » pour donner à de jeunes musiciens l'occasion de poursuivre leur carrière; ces bourses Sarah Fischer furent fondées en 1946. Les concerts et les bourses ont joué un rôle important dans le développement du talent musical canadien. En effet, durant les trente-cinq années que durèrent les concerts Sarah Fischer, plusieurs jeunes musiciens prometteurs purent ainsi bénéficier de cette aide, notamment : Maureen Forrester, Claire Gagné, Claude Savard, Yolande Dulude, Claude Corbeil, Violet Archer et André Laplante.

Louise Ouellette
Diane Goddard
Division des manuscrits



Sarah Fischer dans l'opéra *Madame Butterfly* à Covent Garden, Londres, 1936.



La cantatrice Sarah Fischer tenant le rôle de Pamina dans *La Flûte enchantée*.

AU FIL DES SEMAINES

Stéréogrammes de James Esson

Du 5 février au 30 avril, les Archives publiques présentent une exposition de cinquante-sept photographies tirées de négatifs stéréoscopiques originaux sur verre de la collection James Esson.

Les stéréogrammes d'Esson datent de la fin des années 1870 et du début des années 1880; l'artiste rapporta en effet des nombreux voyages qu'il fit à cette époque des centaines d'œuvres réparties en une douzaine de séries, qui portent chacune sur une région ou un thème particulier. La plupart des vues qu'il réalisa à Ottawa, Toronto, Hamilton et Guelph représentent de grands immeubles, des scènes de rue et des parcs publics, tandis que les paysa-

ges et les loisirs composent la majeure partie de ses principales collections : « Among the 1000 Islands » (les Mille-îles) et « The Scenery of the Northern Lakes of Canada » (les lacs du Nord canadien).

La collection James Esson comprend 247 négatifs sur verre; elle constitue un échantillonnage intéressant provenant de ses diverses séries de stéréogrammes.

Joan Schwartz, archiviste à la Collection nationale de photographies, explique comment on produisait des stéréogrammes comme *l'Arbre solitaire, lac Joseph, Muskoka*, que l'on retrouve dans l'exposition :

Esson utilisait un appareil binoculaire muni de deux lentilles distantes l'une de l'autre de quelques centimètres, ce qui permettait d'enregistrer la même scène selon des angles légèrement différents correspondant à peu près à la perspective de l'œil humain. Les deux images

se trouvaient ainsi sur une même plaque, ce qui facilitait l'impression des stéréogrammes. Lorsque l'on insérait un stéréogramme dans un appareil appelé stéréoscope, on obtenait une seule image produisant fidèlement la sensation de l'espace tridimensionnel.

Il n'était pas rare de voir dans les salons victoriens une boîte de stéréogrammes et un stéréoscope. Les stéréogrammes, montés sur carton, constituèrent un divertissement amusant et éducatif jusqu'aux premières décennies du XX^e siècle.



Île « One tree », lac Joseph, Muskoka. Photo de James Esson. [PA 111492]

Semaine ukrainienne aux Archives

Une exposition intitulée *Les Canadiens d'origine ukrainienne — Réflexions sur les premières années* a été inaugurée aux Archives publiques du Canada le 29 janvier, dans le cadre de la Semaine ukrainienne. Cette exposition comprenait divers documents provenant des collections conservées aux Archives pu-

bliques, notamment des manuscrits personnels, des photographies, des cartes, des films, des journaux et des documents gouvernementaux, datant pour la plupart des années 1891 à 1926.

L'exposition rappelait que même si les Ukraino-Canadiens de la première génération étaient préoccupés avant tout de s'établir sur leurs terres, ils n'en fondèrent pas moins bon nombre d'églises, d'écoles, d'organismes sociaux et culturels, et de journaux. Plusieurs d'entre eux se

lancèrent aussi très tôt dans la politique et les affaires. Certains documents de l'exposition démontrent par ailleurs que certains Ukrainiens étaient loin d'être sans le sou à leur arrivée au Canada. « Grâce à leur ardeur au travail, à leurs qualités d'organisateurs et à leur esprit communautaire, ils transformèrent l'Ouest désolé en un important lieu d'approvisionnement pour les troupes britanniques et alliées durant la première guerre mondiale », a fait remarquer Oksana Migus, archiviste responsable de l'exposition.

On dénombre aujourd'hui environ 600 000 Canadiens d'origine ukrainienne au pays. Plus de 500 000 sont nés au Canada, de familles établies ici depuis trois ou quatre générations.

Cette exposition sera montée dans plusieurs villes canadiennes, dont Toronto, Edmonton et Vancouver, en commençant par l'université McGill de Montréal, où elle a été présentée le 3 mai 1979.



Les collections concernant l'histoire des Canadiens d'origine ukrainienne comprennent : des manuscrits, des photographies, des affiches, des enregistrements sonores et des films. [C 98618]



Le révérend S. W. Sawchuk, spécialement venu de Winnipeg pour assister à l'ouverture de l'exposition, signe le livre d'or sous le regard du sénateur Paul Yuzyk. M. Sawchuk, âgé de quatre-vingt-trois ans, est l'un des rares pionniers survivants de la communauté des premières années dont il a été membre actif. [C 98605]



Orchestre et club de théâtre de la A. Kotzks Ukrainian Students Society, affiliée au M. Hrushevsky Institute, Edmonton, 1924. Photographie tirée de la collection George E. Dragan. [PA 88424]

Exposition de cartes historiques

Les Archives publiques du Canada ont présenté jusqu'au 21 janvier 1979 une exposition de cartes historiques organisée par le ministère de la Défense nationale.

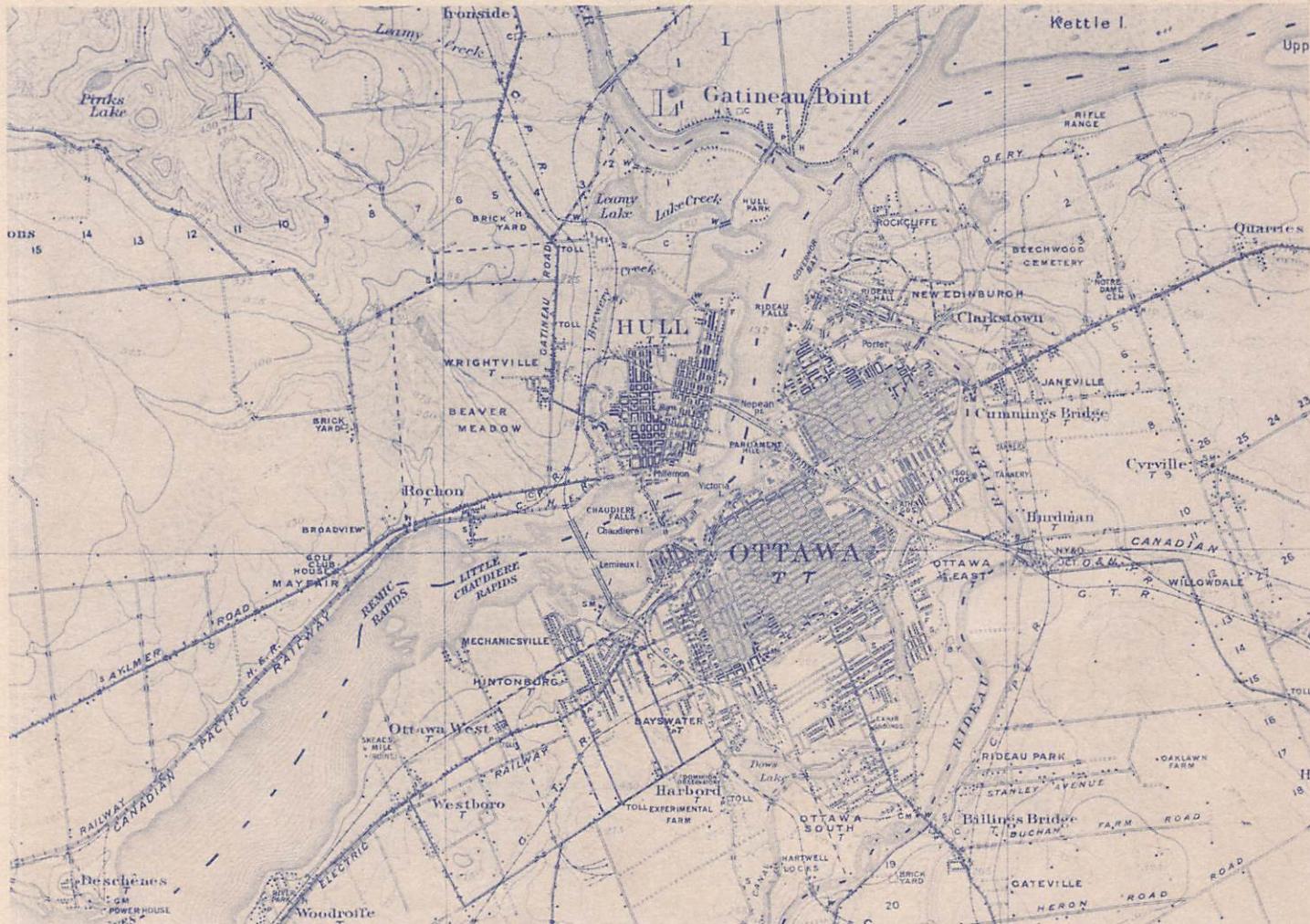
Le premier service permanent de relevés topographiques militaires vit le jour à Ottawa, en 1903; il avait pour mission de faire un relevé topographique complet du Canada. Dès lors, et sous des appellations et structures différentes, les cartographes militaires ont fourni aux Forces cana-

diennes, en temps de paix comme en temps de guerre, les cartes géographiques dont elles avaient besoin. Le ministère de la Défense nationale a également innové en mettant au point du matériel et des techniques cartographiques, favorisant ainsi l'évolution de la cartographie aérienne et des sciences connexes.

C'est ainsi qu'en 1978 la Direction de la cartographie et les Services de la cartographie célébraient le 75^e anniversaire de la création du premier service canadien de cartographie militaire. À cette occasion, les Services de la cartographie du ministère de la Défense nationale ont organisé une exposition rappelant l'histoire des services; pour ce faire, on

présenta des cartes importantes réalisées depuis 1903, divers instruments de levés, des photographies et d'autres documents. Les cartes étaient des originaux prêtés par la Collection nationale de cartes et plans des Archives publiques du Canada, qui a participé à la sélection et mis à la disposition des organisateurs tout renseignement utile à la rédaction des légendes. La collection comprend un exemplaire de presque toutes les cartes produites par les services depuis leur fondation.

En janvier, l'exposition fut montée dans le foyer de l'auditorium des Archives publiques du Canada, après avoir été présentée dans seize bases militaires à travers le Canada.



Détail de la première édition (1906) de la feuille 31 G 5 Ottawa, de la carte du Canada à l'échelle de 1/63 360.

Les archives d'Information Canada

La Division des archives fédérales des Archives publiques du Canada annonce que les archives d'Information Canada ont été classées et cataloguées et qu'elles sont maintenant à la disposition des chercheurs. Ces documents portent sur la plupart des activités de l'organisme, y compris ses relations avec certains ministères et bureaux régionaux, ainsi qu'avec diverses associations. Sont exclus les documents qui traitent des expositions et du Centre d'édition, ces services ayant été confiés à d'autres ministères au moment de la disparition d'Information Canada en 1976.

Information Canada a été créé en 1970, suite aux recommandations du groupe d'étude sur l'information gouvernementale, qui, en 1968, avait reçu du premier ministre, le mandat d'analyser la structure, le fonctionnement et les activités des services d'information fédéraux au Canada et à l'étranger. Dans son rôle d'organisme central, Information Canada était appelé à renseigner le public sur les politiques, les programmes et les services du gouvernement fédéral, et à coordonner les programmes d'information touchant plus d'un ministère. Il devait en outre offrir à d'autres organismes les services de spécialistes quant à la qualité et à l'efficacité du travail dans le domaine de l'information, ainsi qu'à la mise en marché et à la diffusion des publications fédérales. Enfin, Information Canada était chargé de programmes d'éducation des citoyens, de la conception graphique de publications gouvernementales, du programme de diffusion du symbole fédéral, de diverses expositions au pays et à l'étranger, d'informatheques, de librairies, de stands d'information itinérants et de recherches sur l'attitude des Canadiens dans diverses régions du pays.

Les documents regroupés en 29 cartons sont conservés à la Division des

archives fédérales des Archives publiques du Canada, 395, rue Wellington, Ottawa.

et le *Rapport annuel 1977-1978*. Y sont retracées les activités et les acquisitions des Archives publiques pour les années 1976-1977 et 1977-1978.

Programme d'échanges sino-canadiens

Dans le cadre d'un échange de conférenciers entre le Canada et la République populaire de Chine, trois professeurs chinois, M. Chen, Tezhi, M. Chiang, Mingpao et M. Shen, Tsungmai, ont entrepris un séjour de deux mois durant lequel ils ont donné des conférences dans plusieurs universités canadiennes. Lors de leur passage à Ottawa, les trois universitaires, en plus d'être reçus à l'université d'Ottawa et à l'université Carleton, ont visité les Archives publiques du Canada, le 14 décembre 1978, en compagnie de M. Guy Parent du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Le professeur Chen, en particulier, a été intéressé par les archives traitant de l'immigration chinoise au Canada, et par la possibilité d'emprunter ou d'acheter les microfilms sur ce sujet.

NOUVELLES PUBLICATIONS

Depuis quelques mois, en raison du grand nombre de nouvelles et d'articles que nous avons fait paraître dans notre bulletin, nous n'avons pu vous parler de nos nouvelles publications. Nous profitons de ce numéro pour vous en communiquer la liste la plus exhaustive possible.

Parmi les publications gratuites, que l'on peut se procurer aux Services d'information des Archives publiques du Canada, mentionnons tout d'abord le *Rapport annuel 1976-1977*

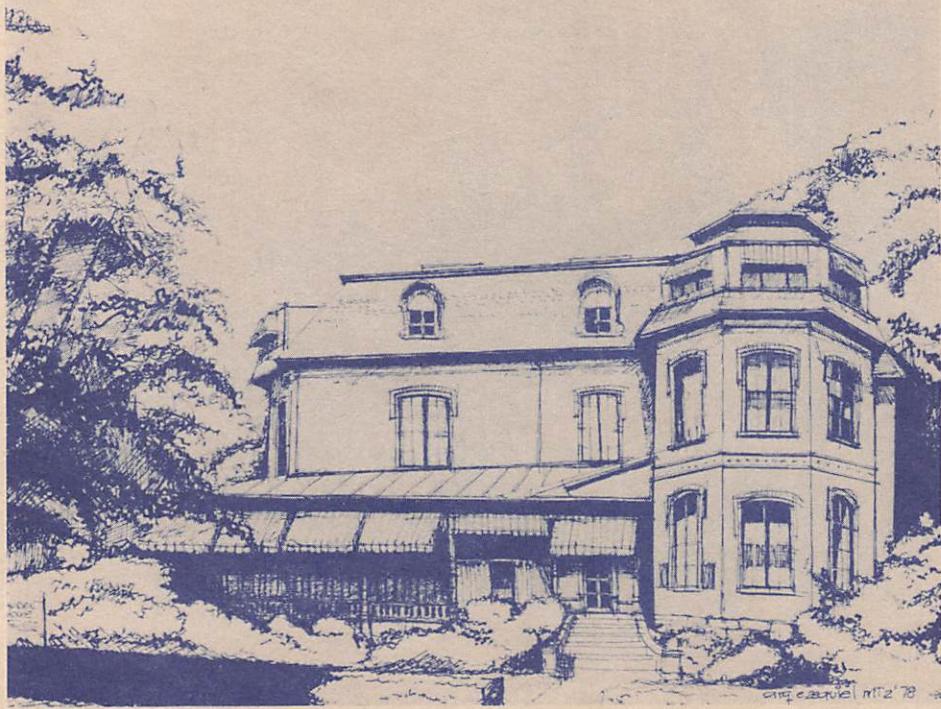
Deux nouveaux bulletins furent lancés cette année aux Archives publiques. En effet, depuis l'été 1978, la Direction de la gestion des documents publie un feuillet trimestriel décrivant certains événements et certaines techniques ou politiques dans le domaine de la gestion des documents. Pour sa part, la Division des archives ordinolinguës fait maintenant paraître un bulletin semestriel où l'on énumère les documents récemment traités, afin de promouvoir l'utilisation des services offerts par cette division.

Les brochures *Direction de la gestion des documents* et *Service des archives sonores* ont pour leur part été rééditées. Elles nous renseignent sur les activités et services respectifs de cette direction et de cette section des Archives publiques.

La brochure explicative sur la maison Laurier et son histoire a connu une nouvelle réimpression (90 000 exemplaires) en 1978.

À la Collection nationale de cartes et plans, on a mis sur pied un nouveau programme intitulé « Archives architecturales nationales ». Une brochure d'information a d'ailleurs été publiée pour expliquer au public le contenu et le but du programme.

Le *Guide des groupes de manuscrits et de fonds officiels de la Division des manuscrits* donne une description concise des groupes de manuscrits (MG) et des groupes de fonds officiels (RG), en insistant sur les relations qui existent entre eux. On y trouve aussi d'autres renseignements qui aideront le chercheur à consulter la documentation.



La maison Laurier, ancienne résidence de Sir Wilfrid Laurier et du très honorable W. L. Mackenzie King.



Façade de la villa de Mme C. L. Gibbs, à l'angle des rues Cartier et McLaren, Ottawa... Fred J. Alexander, architecte, 1887. [C 95875]

Acquisitions principales 1977-1978 est une brochure de la « Collection de publications spéciales », publiée par la Division des archives fédérales. Elle énumère et décrit brièvement les divers documents acquis par la division au cours de cette année-là.

La Division des archives fédérales publiait récemment un guide intitulé *Documents historiques du gouvernement canadien*. Cet ouvrage a été rédigé dans le but d'offrir aux chercheurs et aux fonctionnaires une description concise des fonds de cette division. On y expose aussi les principes qui ont servi à organiser les documents originaux et quelques conseils sur l'utilisation des groupes d'archives pour fins de recherche.

Documents sur les parcs nationaux du Canada, brochure rédigée pour la conférence « Les parcs nationaux canadiens aujourd'hui et demain », qui a eu lieu à Banff du 8 au 13 octobre 1978, décrit le rôle des Archives publiques du Canada, énonce les sources historiques des parcs nationaux qui font partie du fonds de la Division des archives fédérales et donne un aperçu général du type de documents que l'on peut trouver dans les huit ou dix principaux groupes d'archives touchant aux parcs nationaux.

L'*Inventaire général RG 10* de la Division des archives fédérales a été réimprimé. Il décrit les archives qui ont trait aux Affaires indiennes.

Une nouvelle brochure intitulée *Dossiers sur l'usage des drogues* décrit le fonds de données ordinolingués sur l'usage des drogues constitué par la Division des archives ordinolinguées, aux Archives publiques, en collaboration avec la Division de l'épidémiologie et de la recherche en sciences sociales, Direction de l'usage non médical des drogues (Santé et Bien-être social

Canada). Elle est destinée aux chercheurs qui désirent enrichir le fonds ou y puiser.

Fiaf 1977 est une bibliographie des publications des membres de la Fédération internationale des archives du film (F.I.A.F.), préparée et publiée par les Archives nationales du film, Archives publiques du Canada. On y trouve une liste des publications, un index des titres et auteurs et un index des sujets.



Le Répertoire sélectif est un nouvel instrument de recherche réalisé par le Service des archives sonores. Il est destiné aux chercheurs, étudiants et radiodiffuseurs qui désirent se renseigner sur la nature des enregistrements historiques conservés aux Archives publiques du Canada.

L'Inventaire des archives de l'architecture : description d'un projet mené en 1976 par Heritage Ottawa est maintenant disponible. Cette publication décrit le moyen utilisé pour identifier et conserver les dossiers relatifs aux constructions qui nous entourent.

La Division des manuscrits met à la disposition de ses usagers un *Guide*



Le vieux canal de Lachine avec le pont de bois et la vieille maison de pierre, vers l'est, 16 octobre 1907. [C 63601]

des chercheurs qui explique comment effectuer une recherche dans les sources manuscrites. On y décrit l'organisation des documents de cette division, les divers outils de référence disponibles à la salle de référence, ainsi que les procédures à suivre pour consulter ces documents.

Les Archives publiques ont entrepris de publier de brefs guides thématiques destinés à compléter le Catalogue collectif des manuscrits conservés dans les dépôts d'archives canadiens. Le Guide des sources d'archives sur les Juifs canadiens, première publication de la série, a été préparé par la Section des archives ethniques nationales et devrait faciliter la consultation des collections de documents portant sur la communauté juive au Canada.

Tout au long de l'année qui vient de s'écouler, diverses expositions ont été montées aux Archives publiques du Canada. Chacune d'elles était accompagnée d'un catalogue, d'un

catalogue-affiche ou tout au moins d'un feuillet explicatif.

L'exposition *Sur le terrain 1890-1946*, inaugurée le 25 avril dernier, illustre de façon convaincante le rôle de la photographie dans la réalisation de divers projets d'aménagement du territoire et regroupait plus de cent cinquante photographies historiques tirées des collections des canaux du Québec, de la Compagnie Dominion Bridge Limitée et de la Commission portuaire de Toronto. Les Services d'information, en collaboration avec la Collection nationale de photographies, ont fait paraître un catalogue-affiche qu'on peut se procurer, plié, en français ou en anglais, ou bien à plat, dans les deux langues (76 cm x 91 cm).

Un autre catalogue-affiche accompagnait l'exposition *La mémoire du passé*, inaugurée le 15 novembre 1978 pour marquer les célébrations de la « Journée des Archives ». Tout en montrant les divers types de documents archivistiques (manuscrits, cartes, imprimés et œuvres iconogra-

phiques) conservés aux Archives publiques du Canada, on y explique le rôle des Archives dans la préservation de la documentation qui se rapporte à l'histoire.

Par ailleurs, le 9 juin dernier, on inaugurait, à l'université Laurentienne de Sudbury, une exposition intitulée *Choix de documents de la collection de l'Organisation des Finlandais du Canada*. En 1975, cette association de Finlandais avait donné sa collection de documents historiques aux Archives publiques du Canada. Aussi l'exposition fut-elle montée conjointement par l'université Laurentienne et les Archives publiques. L'exposition, de même que la brochure s'y rattachant (nous en sommes à la 2^e impression), ont voulu mettre en relief une partie de l'expérience finno-canadienne.

Pour sa part, *Un personnage déjà légendaire : le très honorable John G. Diefenbaker*, feuillet qui accompagnait l'exposition du même nom, présente une biographie de cet homme politique canadien. Inaugurée le 18 septembre dernier, cette exposition réunissait divers objets et documents collectionnés au cours de sa carrière. Environ 70 articles ont été en montre aux Archives publiques jusqu'au 29 septembre, après quoi ils ont été transférés au nouveau centre John Diefenbaker à Saskatoon pour y être exposés en permanence.



Tempête sur le lac Winnipegosis (Manitoba). Tirage original de Frank Royal.



Le très honorable J. G. Diefenbaker lors de son allocution à l'ouverture de l'exposition Un personnage déjà légendaire... [C 97453]

Enfin, le catalogue-affiche *Solitude* nous offre une magnifique photo prise par Frank Royal. L'exposition du même nom, inaugurée le 23 janvier 1979, présentait 44 photographies de ce photographe canadien réputé qui s'éteignit en 1975.

Au cours de l'année, la Collection nationale de photographies monta en outre quelques mini-expositions dans le cadre de la série « *Aperçu : Photographies d'archives* ». Ainsi, le

public a-t-il pu voir successivement 17 photos de théâtre, par Robert C. Ragsdale; 50 portraits, 1868-1881 (à partir de négatifs sur verre originaux), par William James Topey; 24 photos reflétant l'histoire du Ballet national du Canada, par Ken Bell; et 57 stéréogrammes, par James Esson. Un petit catalogue, xérographié et avec reliure de type Cerlox, accompagna chacune de ces expositions; on y présente très brièvement le photographe, avec une liste des reproductions exposées.

Des catalogues du même genre ont aussi été produits à l'occasion de l'exposition de poupées (du XVIII^e au XX^e siècle) qui eut lieu à la maison Laurier, du 2 décembre 1978 au 4 février 1979, et de l'exposition itinérante que les Archives ethniques nationales mirent sur pied au début de l'année 1979 pour décrire les premières années au Canada (1891-1926) des Canadiens d'origine ukrainienne. Dans ce dernier cas, toutefois, les Archives publiques ont réalisé une seconde édition révisée de ce catalogue; la nouvelle version, plus sophistiquée, suit la même présentation que le *Guide des sources d'archives sur les Juifs canadiens*, précédemment annoncé.

Au nombre des publications payantes produites par les Archives au cours des derniers mois, mentionnons tout d'abord le *Catalogue de recensements sur microfilm 1825-1871*, qui facilite la consultation des dossiers portant sur les recensements importants du Canada effectués entre 1825 et 1871 et conservés sur microfilm aux Archives publiques du Canada. On peut se le procurer par la poste en écrivant à : Centre d'édition, Approvisionnements et Services Canada, 270, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0S9; ou chez un libraire. Prix : au Canada, \$4; à l'étranger, \$4.80.

La Direction de la gestion des documents a pour sa part publié une troisième édition révisée des *Plans généraux d'élimination des documents du gouvernement du Canada*. Ce guide s'adresse principalement aux gestionnaires qui œuvrent dans les divers ministères et agences du gouvernement canadien touchés par le décret sur les documents publics.

Il y eut également une réimpression de la version anglaise : *General Records Disposal Schedule of the Government of Canada*.

On peut se les procurer à Approvisionnements et Services ou en librairie. Prix : \$5, au Canada; \$6 à l'étranger.

Le Département de l'iconographie a récemment ajouté deux nouveaux titres à sa collection « Archives Canada Microfiches ». La microfiche 9 reproduit 44 aquarelles et lavis au crayon exécutés entre 1791 et 1796 par Mme Elizabeth Simcoe, épouse du premier lieutenant-gouverneur du Haut-Canada, John Graves Simcoe. Ces dessins proviennent d'un album intitulé *Croquis originaux du Haut-Canada et du fleuve Saint-Laurent*, acquis à Londres en 1938 par les Archives publiques. On peut voir, entre autres, plusieurs croquis des villes de Québec et Montréal, de la région du lac Ontario, notamment Niagara, ainsi qu'un portrait du chef miami Paccane.

Sur la microfiche 10, dernière de cette série, on retrouve cette fois des œuvres de cinq artistes différents : 12 croquis et aquarelles de Thomas Davies (vers 1737-1812) dépeignant principalement des fortifications et des exercices militaires lors de la guerre de la Conquête en 1759-1760, ainsi que 6 gravures d'après des dessins, tirées de la Collection Coverdale, qui illustrent des chutes de l'Amérique du Nord vers 1768; 14 aquarelles et gravures sur bois de C. Williams (connu 1860-1861) décrivant la visite du prince de Galles à Ottawa et certaines scènes de la Nouvelle-Écosse; 6 aquarelles de George Russell Dartnell (1798-1878), en particulier de London et de Port Talbot au Haut-Canada, vers 1840-1843; 2 aquarelles au crayon

de Montréal, par Daniel Lyons (1816-1898), vers 1837-1841; et enfin 11 fusains et aquarelles exécutés par Frederick Horsman Varley (1881-1969), un des membres du Groupe des Sept, représentant des scènes de l'expédition du Nascopie dans l'Arctique en 1938.

Ces deux microfiches sont accompagnées de catalogues explicatifs. Le prix de l'abonnement à la deuxième série de microfiches est de \$25 au Canada et de \$30 à l'étranger. En vente au Centre d'édition, Approvisionnements et Services Canada.

Vient de paraître également dans la collection « Archives Canada », publiée conjointement par les Archives publiques du Canada et l'Office national du film, un nouvel ensemble de diapositives intitulé *Aux confins du monde avec Franklin, 1825-1826*. On y trouve 40 aquarelles et dessins au crayon exécutés par le lieutenant George Back (1796-1878), dessinateur officiel lors de la seconde expédition de Franklin dans l'Arctique. Accompagné d'un catalogue descriptif qui reprend plusieurs extraits du journal d'expédition de Back, ce jeu de diapositives constitue un compte rendu illustré de cette expédition, depuis le port de York jusqu'au récif Return en Alaska. Le prix de ce jeu de diapositives est de \$24 et il sera disponible chez les distributeurs exclusifs de l'Office national du film.



George Back, Vue d'hiver du fort Franklin depuis le petit lac, hiver 1825-1826 (détail).



the archivist

International Archives Week Issue

From November 1 to 8, Canada will join 112 countries which are members of the International Council on Archives in celebrating International Archives Week. One of the aims of the week is to increase public knowledge and appreciation of the often-forgotten wealth of the materials stored in archives; the other is to give the public some idea of the activities in which archival institutions are involved in order to fulfil their mandate economically and efficiently. These activities include supervising the development of new archives; providing access to archival materials in various ways including exhibitions or copies; selecting the items to be stored, a most critical step; restoring damaged items; and preparing finding aids to facilitate consultation.

It is above all toward the second aim that *The Archivist* makes its contribution. *The Archivist* asked several people in charge of the various services of the Public Archives to describe some aspect of their activities. The result is far from being a systematic report on Archives operations. One will find a wide variety of concerns, projects and techniques, which, nevertheless, have



Wilfred I. Smith, Dominion Archivist, browsing through *The Riel Rebellions: A Cartographic History*, recently co-published with the University of Toronto Press. (C 107355)

common objectives: gathering, preserving and making available to the government, researchers and the public, records which reflect Cana-

dian society from its beginnings almost to the present day.

Wilfred I. Smith
Dominion Archivist



Public Archives
Canada

Archives publiques
Canada

September-October 1979
Vol. 6 - No. 3

TELEVISION ARCHIVES PROJECT

To an ever increasing degree, the National Film Archives division of the Public Archives is enlarging its activities in the field of television. Within a few years, the preservation of television programs will probably be its largest single activity.

Over the past three years several projects have been set in motion in collaboration with the Canadian Broadcasting Corporation, and their breadth will be increased as facilities at the National Film Archives are expanded. The earliest stages involved the support of identification activities within the CBC by the NFA, with funds given to the CBC to hire staff in Toronto and Montreal to examine and assess the backlog of material.

The identification work showed that very large quantities of film, kinescope recordings (16 mm film made from TV images before the invention of videotape), and early videotapes (mainly black and white – prior to 1970) were in storage at various locations. The work of the Archives is now progressing on many fronts: we have developed special projects to preserve current news broadcasts; we have a program to identify and preserve all network news film from 1952 to the present; we are storing videotapes from the 1976 Olympics and the 1978 Commonwealth Games; a special project is under way to identify and preserve about 12,000 kinescope recordings in Toronto, among which are many early dramatic productions.

The most urgent priority, though, is not this older material but current TV programs. The show seen last night may have a lifespan of less than a week because keeping programs costs money. The major problem in attempting to preserve television



Patrick Watson, along with Laurier LaPierre, created the popular and controversial *This Hour Has Seven Days*. He has since been involved in many other CBC series, the most recent of which is *The Watson Report*.

programs is the fact that 2 inch quadruplex videotape costs about \$300.00 per hour and is re-usable. The contents can be erased and new programs put on the tape. Any production agency wishing to make the best use of its resources naturally tries to re-use as many tapes as possible and producers are always under pressure to erase.

While there are many new developments in television technology that will reduce these costs considerably, the original quadruplex format adopted in the early 1960s remains the most widely used in the industry. Many networks, including the CBC, have adopted $\frac{3}{4}$ inch cassettes for news production (the technique is called "ENG" – electronic news gathering), and many are switching on a large scale to some of the new 1 inch helical scan formats.

Without any large existing inventory of older quad machinery, the NFA was able to assess the current state of television technology and attempt to adopt a system that would permit both high quality and low cost, as

well as a reduction in space requirements. It was decided that a large investment in quad tape would be both expensive and wasteful of space, and that the trends in the industry were in any case towards various helical scan formats. An alternative had to be found, and from the many available tape formats the NFA adopted the two inch helical scan format that allows a fourfold saving in both cost and space, without significant losses in quality. Various cassette formats ($\frac{3}{4}$ " and $\frac{1}{2}$ ") are also in use at the Archives for in-house viewing copies.

The procedure agreed upon with CBC Toronto, and in operation for several months now, involves the preparation of inventories of tapes in Toronto and constant consultation between several CBC "archives" employees and the various production departments (public affairs, drama, variety, sports, etc.). In co-operation with NFA staff, programs are identified on a priority basis and graded according to various criteria to determine which programs are to be kept on the original quad tapes,



The CBC Festival series was the CBC's showcase for theatre, ballet and opera from 1959 to 1970. Many Canadian performers, producers and directors received their first opportunities working on various Festival productions. The photograph shows Michael Sarrazin and Geneviève Bujold in Jean Anouilh's Romeo and Jeannette, 1965.

which are to be sent to the PAC for transfer to the 2 inch helical format and which are of no interest to the Archives. In the case of the latter, the CBC may in some instances decide to keep $\frac{3}{4}$ inch cassettes in Toronto for their own purposes.

The selected tapes are then shipped to Ottawa twice a month, and the NFA copies the original onto the 2 inch helical tape, making at the same time a $\frac{1}{2}$ inch cassette reference copy for the NFA and $\frac{3}{4}$ inch cassettes for the CBC. Once the quad tapes have been copied they are returned, along with the $\frac{3}{4}$ inch cassettes, to the CBC, where they may be erased and re-used. The

existing system allows the Archives to copy as many as fifty program hours per week. With the installation of the new equipment purchased last year, the output will double.

In the short time that the project has been in operation, the NFA has copied over one thousand hours of CBC programming. Included are some 90 Minutes Live programs, some sports coverage, a great deal of public affairs programming from shows such as *The Fifth Estate* and *Weekend*, as well as many special shows and coverage of various events. The range of the program will soon be extended into other

production departments as the information gathering work proceeds and the capacity of the NFA operation is enlarged.

Preliminary arrangements have already been made with other broadcasting organizations to implement similar archival programs. The whole system has been conceived as a holding operation, one that will permit us to prevent large losses from occurring while waiting for some of the new and much discussed digital technologies to become financially and practically possible for archival purposes.

Ken Larose
National Film Archives

THE MACHINE READABLE ARCHIVES AND THE RESEARCH COMMUNITY

The electronic revolution has become the hallmark of our era and the computer, the wizard of our time. Even though the computer may conjure up Orwellian visions for some, it cannot be denied that electronic data processing, or EDP, has provided researchers with a very powerful tool allowing them to explore and expand the frontiers of social science research. Integral to the electronic revolution, the start of which can be dated to 1944 when the first modern electronic computer became operational, has been the creation (some would say, explosion) of vast quantities of new information and the translation of existing information into machine readable form. The common nomenclature for such information is machine readable data. The computer has given the researcher the capacity to organize, store, retrieve, and analyze massive quantities of raw or source data.

It is somewhat ironic that many of the social sciences, which emphasize man's social and environmental relations, have been slow to utilize the computer. Perhaps this was because, apart from tabulating census data, computers were initially developed as a workhorse for industrial and physical science applications. Only in the last decade has computer technology begun to meet the often logically complex needs of the social sciences and become more accessible in the form of markedly lower costs and ease of use.

In fact the use of machine readable data is far more widespread in the Canadian social science research community than many archivists probably realize. A survey two years ago of the Canadian Directory Service of Social Scientists (SocScan) revealed that well over one-third of

the more than 6,000 social scientists* listed had research projects which involved the creation or use of machine readable data.

The largest collector of information and creator of machine readable data is government. A wealth of numbers is published by it every year. These numbers represent extracts of society's attempt to keep books on itself in terms of population movements, health and educational levels, production and consumption, employment and prices, public expenditures and receipts, and most other areas of life. The information is obtained from censuses, public opinion polls, surveys and the myriad number of administrative programs needed to implement the Acts of Parliament. At times the data relates to individuals while other data refers to somewhat larger ag-

*Economists, historians, sociologists, geographers, psychologists, political scientists, as well as teachers in education, law, home economics and the administrative sciences.

gregates such as firms, households, and national accounts. In many cases the introduction of electronic data processing does not correspond to the introduction of new legislation or a new administrative task. More likely, information which had previously been handled manually is transferred to automated processes.

The Archives Responds

In 1973 as a response to these new research trends and developments in the recording, processing, and analysis of information, the Public Archives of Canada established the Machine Readable Archives Division. The creation of this Division within the Public Archives is a logical continuation and an integral aspect of the "Total Archives" concept which holds that information, regardless of the medium on which it is recorded, should be preserved if it is deemed to be historically/nationally valuable or of significant research value. The Machine Readable Archives Division has two basic priorities. The first is to acquire for preservation that ma-



It is necessary to inspect tapes regularly to catch signs of deterioration early, and make repairs where possible. (C 98091)

chine readable data created by government departments and agencies which are judged to meet these criteria. The acquisition of materials from the private sector is the second priority. At present all available resources of the Division are absorbed by fulfilling the first priority.

One of the primary tasks of the Division is to prepare the acquired information for permanent retention and by doing so, make it readily available for future research and secondary use. This involves converting the information to a standard physical format and examining the documentation to ascertain if all necessary information is available and the codebook complete. Further, both the information storage medium and the standard physical format of the data are kept current with changing EDP technology.

Usually the creation of machine readable data represents a considerable outlay of public funds. However, the taxpayer benefits when the results of the information gathered as part of a survey or a government program involving millions of individuals and dollars of expenditures can be copied and made available for other uses for only the few dollars it costs to create a magnetic tape copy. Such information can be

available either as raw or source data or in the form of aggregate data and summary statistics. At times it may be necessary to anonymize the information made available to the researcher in order to protect the privacy of the individual.

Machine Readable Holdings

The holdings of the Machine Readable Archives cover every facet of Canadian society, ranging from continuous national surveys of pay data, working conditions, labour force, prices, incomes, work ethics, and job satisfaction, to the non-medical use of drugs; from beef marketing data to federal election studies; from manpower training to retirement surveys; from our indigenous population to immigration data; and from bilingual and other language surveys to inventories of our water resources and waste systems. A particular effort is presently being made to cover all information of government and to develop longitudinal, cross-sectional, and linkable time series of source data to ensure that as wide a range of present and future research needs as possible are satisfied.

The social scientist thus has at his disposal, at a minimal cost, vast amounts of information for research or teaching purposes. More important, perhaps, is the fact that ma-

chine readable data archives are necessary if researchers and policy makers wish to compare current with previous research findings and to measure changes or trends over time in order to understand demographic and social-economic developments. One recent trend in social science research which relies heavily on the collection and analysis of information in machine readable form is the social indicators movement. Among the goals of this form of research is the reorganizing of heterogeneous and not easily accessible social and economic information into data that can be used for the analysis of social performance, quality of life, social change, levels of income, and general welfare.

Whatever the end result of the electronic revolution, a more complete record of all our lives and our society will be available to our successors and future scholars. The role of the Machine Readable Archives is to preserve this particular kind of information on a national level, thereby serving the present and future needs of the research community.

Dr. J. Knoppers
Consultant

Machine Readable Archives Division

OUR UNIQUE MEDAL COLLECTION

Every developed country has a major medal collection, where all sorts of medals are preserved as a record for posterity. Such public collections may be in museums, or associated with governmental mints, or other numismatic institutions, but Canada is probably unique in locating its National Medal Collection at the Public Archives and separating it from the broader numismatic field of coins. This situation is more the result of a historical process than of



King George II Medal awarded to Indian Chiefs by the "Friendly Association for Regaining and Preserving Peace with the Indians by Pacific Means", 1757. (Reverse) Struck silver medal, 43 mm, by Edward Duffield. (C 43460)



The Thomas W. Eadie Medal of the Royal Society of Canada. (Obverse) Awarded in silver since 1975 for "major contributions to any field through Engineering or Applied Sciences". Cast bronze specimen, 95 mm, by Dora de Pétery Hunt. (C 82283)

any early planning, but it enhances the potential of our National Medal Collection.

In Canada, there is no other collection so large and comprehensive. The Canadian War Museum covers military medals very thoroughly, and other museums have representative selections of medals. The National Gallery does not collect medals as an art form. At the Public Archives the aim is to cover every sort of Canadian medal, whatever the activity or authority that spawned it. Non-Canadian medals are acquired, especially by donation, and they serve to place Canadian work in the universal context. We have over 8,000 pieces, including some duplication and a few items which could not strictly be called medals. The medals fall into three basic categories. First are medals awarded for some sort of merit, such as public service, excellence in a specific field of endeavour or bravery in a particular action. Secondly, there are commemorative medals, celebrating a person or an event. And thirdly, there is the category of medals conceived purely as works of art. These categories may overlap, as when a prize is awarded in commemoration of a person or a commemorative medal is created primarily as an artistic work. Coins and other media of exchange are not included in the National Medal Collection. That field is left to the National Currency Collection at the Bank of Canada.

A medal collection in archival care requires a distinctive approach. Its medals must be regarded first of all as historic documents, as sources for the country's history, like all the other material in the Archives. They are obviously the raw material for the history of medals as such, both as specialized functional objects and as an art form, but beyond that they are also evidence for broader social and cultural history. By the occasions they celebrate and the designs they bear, medals document the values of a society and its taste. They do this in a brief, but usually

carefully chosen, combination of words, imagery, and decoration. The National Medal Collection, being in the Archives, has a responsibility to facilitate the exploitation of medals as historical source material. This means going beyond the more common orientation of medal collections towards popular displays or the specialized interests of numismatists, however worthy those two approaches may be.

The contents of the Collection have to be made accessible to historians, who are neither simply curious members of the general public nor specialists familiar with the medallistic field. Instruments are required to lead such researchers to the historical evidence which medals have to offer. This means careful consideration of classification and indexing.

There is no generally accepted system of classification for medals. They are frequently treated as a marginal category within the wider field of numismatics, in which coins predominate. In any case, classification systems are often inconvenient, prejudging the nature of the user's interest. With regard to medals a surprisingly large number of possibilities for research interest exist. The historian might be concerned with a particular activity, such as agricultural fairs, a particular period, a particular form of symbolism, such as the maple leaf motif, a particular artist, a particular manufacturer, or a particular technical process. This means that many items of data about each medal have to be catalogued, but this data can only become usable in research through indexing. Computerization is the ultimate solution, but meanwhile it has been necessary to create something distantly approximating it in the form of a single composite alphabetical card index. Multiple entries for each medal make a variety of information accessible. This card index, created recently in a short period of time, may lack rigour and is still not exhaustive, but it is of great immediate value. It foreshadows the compu-

terized approach and similarly circumvents the pitfalls of classification. All references lead to an individual identifying number given to each medal.

The National Medal Collection will be of maximum value when it reaches the point of virtual completeness in its holdings of specimens of Canadian interest, as well as balanced representivity in its holdings of non-Canadian medals, all with a computerized inventory.

Pending the arrival of that happy but still far-off day, much remains to be done to augment and organize the Collection, and to publicize its possibilities. The more traditional medal clientele among the display-visiting public and the narrower community of numismatic collectors are helpful allies, but historians are becoming more aware of the potentialities of materials other than traditional literary sources. As this trend continues, the location of the National Medal Collection in the Public Archives will appear increasingly appropriate.

Norman Willis
National Medal Collection
Picture Division



Commemorative Medal, Joliette Seminary, 1897. (Obverse) Struck silver medal, 41 mm, by C. Tison. (C 53937)

ACCESS TO THE NATIONAL PHOTOGRAPHY COLLECTION

In addition to acquiring and preserving for posterity a photographic record of Canada's history, the National Photography Collection also provides today's users as much access as possible to materials in its holdings.

Their keen interest in historical photographs leads numerous professional and amateur researchers to the Collection's Public Service Section on the third floor of the Public Archives Building. The Section's staff, responsible for helping researchers find the photographs they need from among the more than five million items in the Collection, has at its disposal a number of tools which facilitate the retrieval of documents.

In organizing its acquisitions, which include examples of a great variety of subjects and photographic processes, the National Photography Collection emphasizes the provenance or source of each accession. These collections are maintained as units, and usually named after the agency, photographer, or individual who put them together.

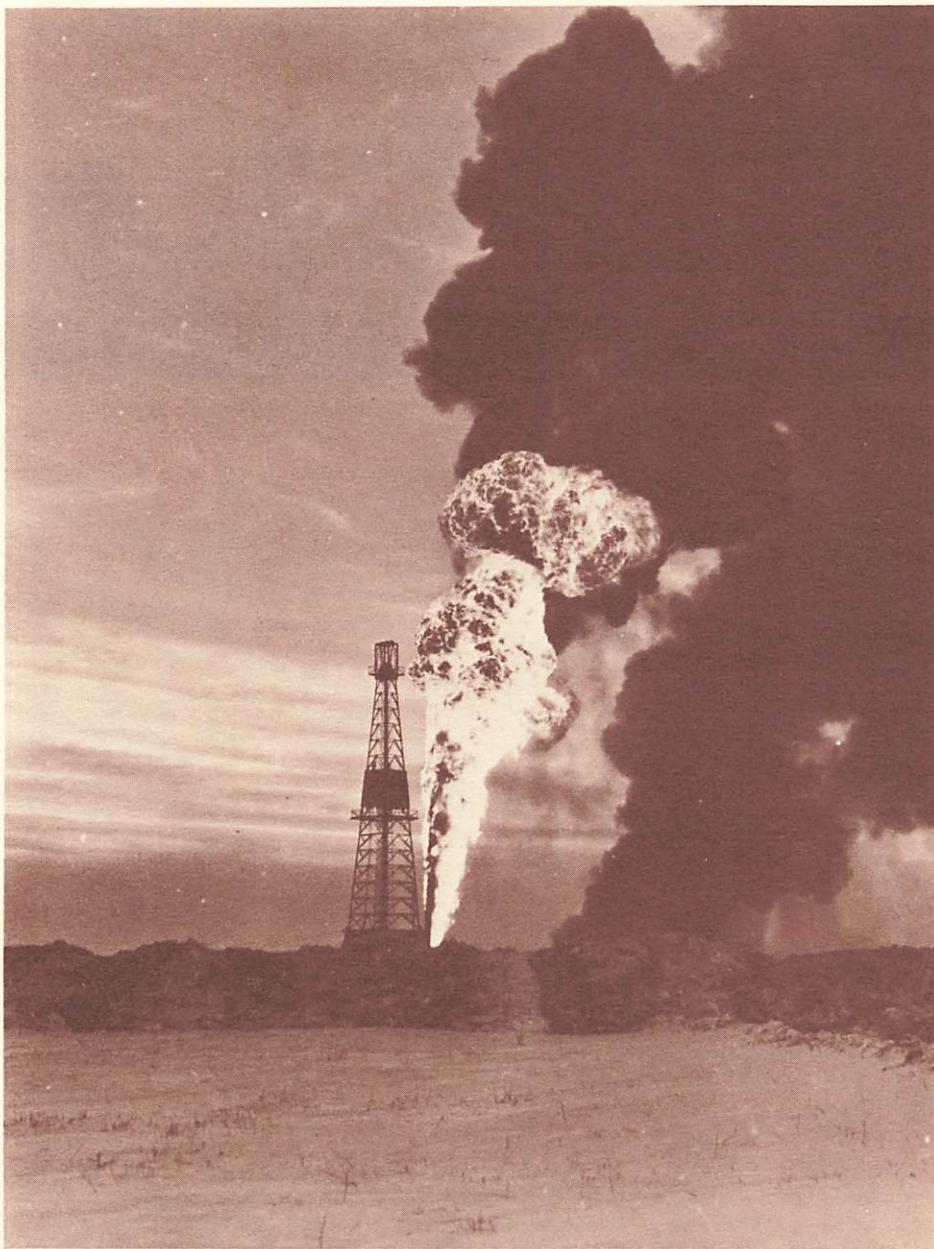
A basic form of access to individual collections is through the Accession Register card files, arranged by the names of collections, their accession numbers, and the names of donors.

Once the name of a collection has been identified by a researcher it can be used to consult the Guide to Photographic Collections file. The latter includes the name of each collection, the location and principal occupation of the source, number of photographic documents in the collection and their inclusive dates, a verbal description of the collection, and a list of any indexes or finding aids.

Finding aids created by the original owners of collections are among the most useful forms of access because they generally consist of indexes or inventories which have been built up over a number of years and which provide detailed information on individual items. They usually follow unique standards of description, and appear in various forms, mainly as card or book catalogues.

The National Photography Collection itself provides access to individual photographs in the collections. Because proper identification is often a difficult and time consuming task, only photos of exceptional quality or historical significance can be chosen for this process.

First an inventory of the most important items in each collection is created, establishing such details as the photographer's name, title of the photo, name of the collection, accession and location number, and



Imperial Oil. Leduc No. 1 Well. Leduc Oil Fields, 13 February 1947 (this was the day that the Leduc No. 1 blew in). Harry Pollard Collection, item P. 2721. Provincial Archives of Alberta.

the terms of any restrictions on use of the material. A copy of the inventory is placed with the general description of the collection in the Guide to Photographic Collections file.

The principal reference tool is the photo card catalogue which consists of cards on which have been mounted copies of all photographs identified in the inventories. Each card provides a detailed description of the photograph, and is filed according to subject headings established by the Cataloguing Unit. For photographs with more than one subject, photocopies of the main entry card are filed under alternate subject headings.

In seeking to provide even greater public access to photographic collections both in the Public Archives of Canada and in other Canadian archival institutions, the National Photography Collection has recently published the *Guide to Canadian Photographic Archives*. Modelled on the *Union List of Manuscripts in Canadian Repositories*, this reference work describes some 3,000 collections in over 110 public and private institutions which have participated in the project. Because of its extensive indexing the *Guide* has already become a major reference tool in the National Photography Collection.

One of the greatest challenges of the future will be to provide even greater access to individual photographs. While it is an effective reference tool, the card catalogue has certain inherent limitations. Time and space are factors which have limited the catalogue's representation to about 10 per cent of the entire collection. Like all information handling institutions, the National Photography Collection is studying possible applications of electronic data processing.

But before any steps are taken towards providing automated access, numerous questions must be answered. They range from the prob-

lems of cost and compatibility with other institutions and systems, to the desirability of removing researchers further from contact with original materials, such an important element of historical research. While resolving these issues, the National

Photography Collection will rely on the more traditional methods which have not failed to provide a satisfactory degree of access so far.

Christopher Seifried
National Photography Collection



Lunenburg Harbour, Lunenburg, N.S., 1898. Anonymous. Public Archives of Nova Scotia.



Presentation of Petition by the Political Equality League for Enfranchisement of Women, 23 December 1915. (Bottom row, left to right: Dr. Mary Crawford and Mrs. Amelia Burrit; top row, left to right: Mrs. A.V. Thomas and F.J. Dixon.) Photo by Foote and James. Events Collection no. 173/3. Provincial Archives of Manitoba.

REGIONAL RECORDS CENTRES DIVISION

The Government of Canada records management program has two main objectives: to promote efficiency and cost savings in public administration and to ensure preservation of historical records through regular transfer to the Archives Branch of the Public Archives. The system of federal records centres works towards both objectives.

From its beginning as the "Public Archives Records Centre" in Ottawa in 1956, the system has expanded to include operations in Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg, Edmonton, and Vancouver. Each of the seven centres provides storage and reference service on inactive records of federal government departments at no cost to those departments.

At the end of last year, the records centres across Canada were storing one million cubic feet (28,300 cubic metres) of federal public records. Since 1956, the centres have accessioned 2.2 million feet (680 kilometres) of paper, thereby releasing 1.1 million square feet (26 acres) of floor space in government buildings. The staff of the records centres have disposed of 1.2 million feet (361 kilometres) of records. As a result of this activity, approximately 50,000 feet (15 kilometres) of historical records have been transferred to the main Archives for permanent retention. It is estimated that, in terms of reduced storage and maintenance costs, the federal records centres save the Government of Canada close to five million dollars each year.

Each records centre stores inactive records for departments and provides a daily delivery service from the centre to the regional offices of those departments. In 1978-1979 the centres responded to 1.3 million reference requests. Staff also apply

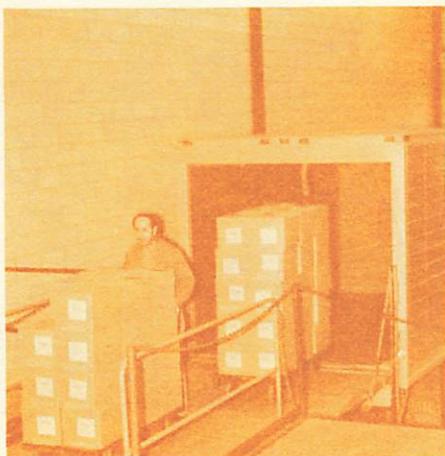
the approved records retention and disposal schedules to the records, to assist departments with their disposal programs. Last year 36,000 feet (10 kilometres) of records were destroyed in this manner. One of the regional centres (Toronto) has a micrographic advisory and operational unit attached.

The Records Management Branch is developing a five-year plan of future activities. Assuming availability of resources, the Archives is considering a number of objectives. These involve each centre having: a regional training facility for records management courses and seminars; a controlled vault for storage of dormant machine readable records; telex communication with client departments; a classified waste disposal facility meeting environmental standards; a records management consulting service for the regional offices of federal departments; an archives office to preserve records generated in the region and make them available to local researchers.

Jay Atherton
Records Management Branch



Shredding and baling classified records at the Public Archives Records Centre.



Employee transferring records to the Public Archives Records Centre.

GOVERNMENT RECORDS AND THE COMPUTER

The man raised his head yet another time. Sleep was visibly rolling over him, but he was thinking hard about the 726 hand-written pages of file numbers and titles he had just read and the remaining 312 he still had to go before he would be finished. He had been scanning these pages for three and a half hours and his vision was becoming blurred. He was a researcher looking for material on the Blackfoot Indian Reserve.

Though a fictional account of the drudgery involved and the stamina required when conducting archival research involving the historical records of the Government of Canada, there is some basis in fact. Consider the task facing the person wanting information he feels should be dealt with in government files. The researcher is confronted with a

volume of records equivalent to the contents of 23 railway boxcars, housed on 22 kilometres of shelf space, and organized into some 126 record groups (or RG's, the basic unit of organization in the Public Records Division).

Of course, the subject of the research eliminates a great deal of extraneous material. But the researcher is still faced with examining different types of research aids such as contemporary registers, card indexes and the most basic and common research tool — the file list. Such lists, adequate for small units of records, become unmanageable for a large series with file lists that extend to a couple of thousand pages.

In an effort to assist the research process and to improve administrative control of the large holdings of

government records, the Public Records Division has, since the early 1970s, investigated the use of computer-assisted finding aids for describing and controlling archival records. At the initiative of the Public Archives of Canada an information system, known as RECODEX (Records Management Control Indexing), was developed to aid both in the management and scheduling of current government records and in the production of detailed finding aids for archival records. In the original design of the RECODEX program, the computer was instructed to determine the keywords from each file description. The resultant alphabetical sort often contained many meaningless and repetitive keywords. As a consequence changes were made to the program so that now in addition to selecting the keywords for each file, the archivist can better describe a file's contents



Day students at the school in Waswanipi, Quebec, 1927. (RG 10, Vol. 6750, document 420-10A)

by adding secondary and tertiary descriptors which elaborate on the original keyword. For example, a file dealing with land in British Columbia's Railway Belt becomes "keyworded" under British Columbia - Land - Railway Belt. The order of these descriptors may also be reversed. These modifications have resulted in more accurate file subject analysis.

Employing the RECODEX system archivists have "keyworded" or subject indexed for computer processing the equivalent of more than 1,400 metres of files from eight record groups : RG 10 - Indian Affairs - Black (Western) Series, Red (Eastern) Series and School Files; RG 19 - Finance; RG 20 - Trade and Commerce; RG 24 - National Defence (Army); RG 30 - Canadian National Railways; RG 64 - Wartime Prices and Trade Board; RG 84 - Parks Canada; RG 85 - Northern Administration. The results of the computer sort, produced in either paper or microform format, have included alphabetic subject indexes and lists of files by record group volume. The researcher no longer is required to plough through extensive pages of file numbers and titles. Once the subject list has been consulted, the researcher need only examine the corresponding alphabetically arranged file list, to identify items of potential value.

While computer-assisted finding aids cover but a small percentage of the holdings of the Public Records Division, the experience gained by the archivists involved and the improvements that have resulted should ease the plight of our forlorn researcher.

At present other applications of modern computing facilities are being explored by the Public Records Division, always with a view to making government records more accessible to the public.

Robert J. Hayward
Public Records Division

HELP FROM OUR GENEALOGICAL CLIENTELE

The Ontario Genealogical Society, Ottawa Branch, has just completed an index to the 1851 Bytown census returns. The work of transcription, typing and filing was undertaken by Mary Beaton, Elvyna Sevigny, Katherine Ferguson, Reba Simpson, Dorothy Relyea, Betty Gordon, and Anita Coderre. Some 2,500 cards are involved in this project.

Previously, members of the OGS had indexed the Carleton County census returns for 1851, a massive task which produced some 18 drawers of cards (about 20,000). The Carleton County census index has been a popular genealogical source for several years now. The Bytown index should prove equally helpful and popular.

Another project of the Society is the recording of tombstone inscriptions from cemeteries across Ontario. In view of the difficulty in finding nineteenth-century vital statistics, these 'cemetery recordings' frequently provide a unique source of data on date and place of birth, marriages, and other genealogical subjects. The Society presents a copy of each cemetery recording report as it is completed. Several individuals working outside or alongside the Society have also contributed copies of their work, so that the total was approaching 700 reports by mid-summer 1979. A set of guidelines prepared by the Chairman of the cemetery recording committee, Ken Collins, is helping members to produce work of very commendable accuracy and ease of use. The archivists need only shelf the reports and provide a geographical index for other researchers to be able to locate relevant reports and consult them.



Members of the Ontario Genealogical Society, left to right, Reba Simpson, Dorothy Relyea, Anita Coderre and Betty Gordon, presenting an index of the 1851 Bytown census returns to Dr. W.I. Smith, Dominion Archivist. (C 19288)

Valuable help is also being received in preparing the Gravelle Collection for public use. A pilot project of volunteer assistance from John and Anita Coderre, Joan MacKay, Evelyn Burke and Alphonse Emery has permitted Archives staff to lay out a work plan for the transcription of an estimated 600,000 index references from flimsy paper slips to card stock which will stand up to the heavy use to which this collection is expected to be subjected. Additional volunteers from the Society will be assisting in the monumental task of transcription. Society members, with their deep interest and varied experience in research, are often able to provide information or pursue lines of investigation which the Archives staff have not the time to consider. This devotion to the task at hand will make the Gravelle Collection nominal index a far more useful and usable source.

The budgetary restraints and staffing limitations of recent years have made us all deeply appreciative of the many kind and generous contributions from our genealogical clientele.

Patricia Kennedy
Manuscript Division

THE NATIONAL MAP COLLECTION: A DIVERSITY OF HOLDINGS AND ACTIVITIES

A 1500 map drawn by Juan de la Cosa, one of Columbus' ship captains; a 1695 globe by the Italian, di Rossi; an 1884 plan of the Poundmaker Indian Reserve in Saskatchewan; a fire insurance plan of Campbellton, New Brunswick, 1912; the 1:100 000 Survey of Israel, covering the territories gained during the 6-Day War; *The National Atlas of Canada*, 1974; the manuscript maps compiled by the Inuit Land Use and Occupancy Project; the plan of the original Parliament Buildings which

burned in the 1916 fire; the architectural record of the Massey-Flanders firm; and plans of stained glass windows by the artist, Frank Ramsdale — this is but a minute sampling of the vast cartographical and architectural holdings of the National Map Collection which, in 1979, number more than three-quarters of a million.

The National Map Collection has the responsibility for the acquisition, custody, and servicing of the history of cartography collection, the collections of current cartography of Canada and of other parts of the world, the federal record, both cartographical and architectural, and the private architectural record.

Visiting the National Map Collection, the researcher usually meets only the reference officer and works in one large room furnished with map cabinets and reference tables. Behind the scenes, in other rooms, there is a flurry of activity as the 25 staff members perform their daily

duties. Undoubtedly, someone is checking an antiquarian dealer's catalogue or a current publication list of a mapping agency. An archivist may be visiting another government department or crown agency to arrange the transfer of records. Recently received material is being accessioned, and acknowledgements of donations prepared. Items in large record groups and architectural collections are being listed, resulting in finding aids. Cataloguing records, according to AACR II, are being prepared; authorities are being verified and entered into an automated system. A subject index, by building type, is being compiled for architectural plans. Work on divisional publications and selection of items for an exhibition occupies the time of several others. The 105 mm microfilm camera is in operation, and negatives are being checked for quality. An officer is preparing the paperwork for material needing restorative conservation. Responses to reference letters and telephone calls are being prepared, as are



Staff member preparing finding aid.

orders for photoduplications, and a clerk is processing the latter, before they are mailed to researchers. Letters, catalogue entries, reports and finding aids are being typed. In another building, thousands of surplus maps are being sorted for the redistribution program. Administrative functions, including financial control, are being carried out. Divisional management is actively planning for such events as the Collection's 75th anniversary in 1982, the October 1979 meeting on the interpretation of AACR II for cartographic materials, and a second cartographic archivists' seminar in 1980. In the

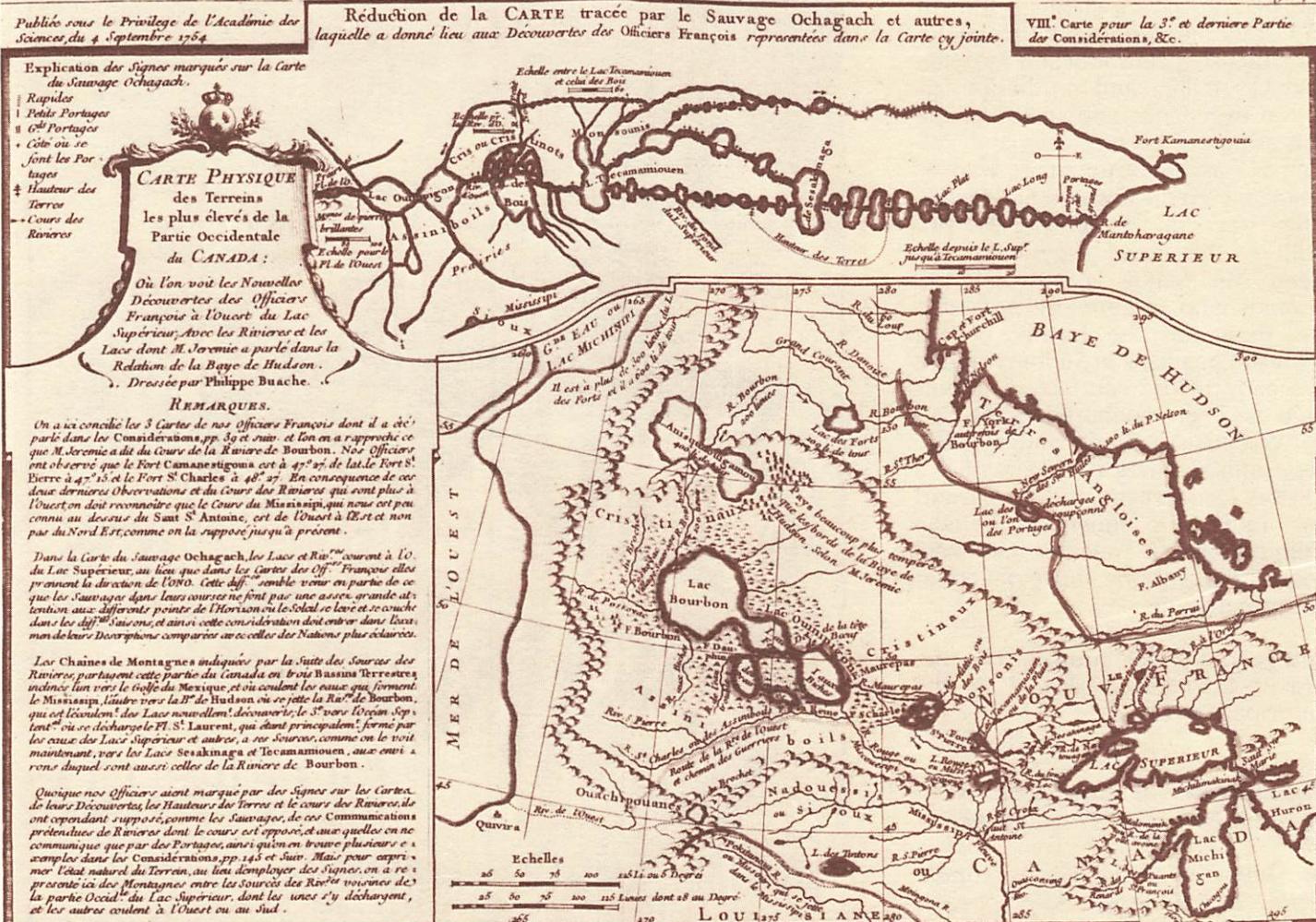
reference room, a number of researchers are working quietly, studying maps and plans or discussing their research topic with an archivist. The large-screen microfilm reader is being used by a historian of cartography as he surveys the seventeenth-century maps of the Great Lakes. A researcher for a legal firm is studying shore-line changes; certified copies will be needed to be entered as court evidence. Several genealogists use county maps and atlases to identify the location of their grandfathers' farms. A government official has requested current mapping of Tunisia. A librarian re-

cently named responsible for maps in her institution is discussing cataloguing and processing with several staff members. Architectural plans are being consulted by those responsible for restoration of an historic building.

The National Map Collection, with its vast and diverse holdings, is assuring that present and future Canadians will have access to their cartographical and architectural heritages.

Betty Kidd
National Map Collection

Page 146



Carte physique des terrains les plus élevés de la partie occidentale du Canada by Philippe Buache, published in his Considerations géographiques et physiques sur les nouvelles découvertes au nord de la Grande Mer (Paris: Académie Royale des Sciences, 1753). The inset map shows the lake and river chain from Lake Superior to Lake Winnipeg based on information given to La Vérendrye by the Cree Indian Ochagach and several other Indians. The scale used by the Indians was one in which each inch on the map indicated the period of time required to cover the territory shown in that inch, rather than the actual distance being travelled. The Considerations géographiques is a recent purchase by the National Map Collection: two other copies of the work are known in Canada.

ARCHIVES INTERNSHIP

A new approach to historical training and interdisciplinary cooperation

During this past summer, the Ethnic Archives of the Public Archives of Canada has undertaken, in cooperation with the History Department of Laurentian University (of Sudbury, Ontario), an experimental project, the Archives Internship Programme. The object of this pilot endeavour has been to give a graduate student in history the opportunity to acquire an intensive introduction to the archives milieu and on-the-job archival experience and so to include this as part of his professional development as an historian as well as academic credit towards his degree. The "star" (or "guinea pig", if you will) in this novel experiment has been Mr. Mauri Jalava, an M.A. student who is currently preparing his thesis on the history of the Finnish Canadians in Sudbury during the early 1930s.* Mr. Jalava's internship has been monitored by Dr. Carl M. Wallace, his "Independent Studies Course" advisor in Laurentian's History Department, and Dr. Edward W. Laine, his supervisor in the Ethnic Archives. Together they were responsible for the inauguration of this programme.

Intrigued by this project, *The Archivist* interviewed several of the principals involved.

The Editor

The Archivist : Mr. Jalava, what exactly is the Internship Programme?

Mr. Jalava : For me, it is the combination of the theory and practice of

*Last fall, Mr. Jalava published a book on the Finnish Credit Union of Toronto, *Toronton Suomalainen Osuuspankki*, 1958-1978, for which he was awarded the Sampsu Mantere medal by the Central Union of Cooperative Banks of Finland.

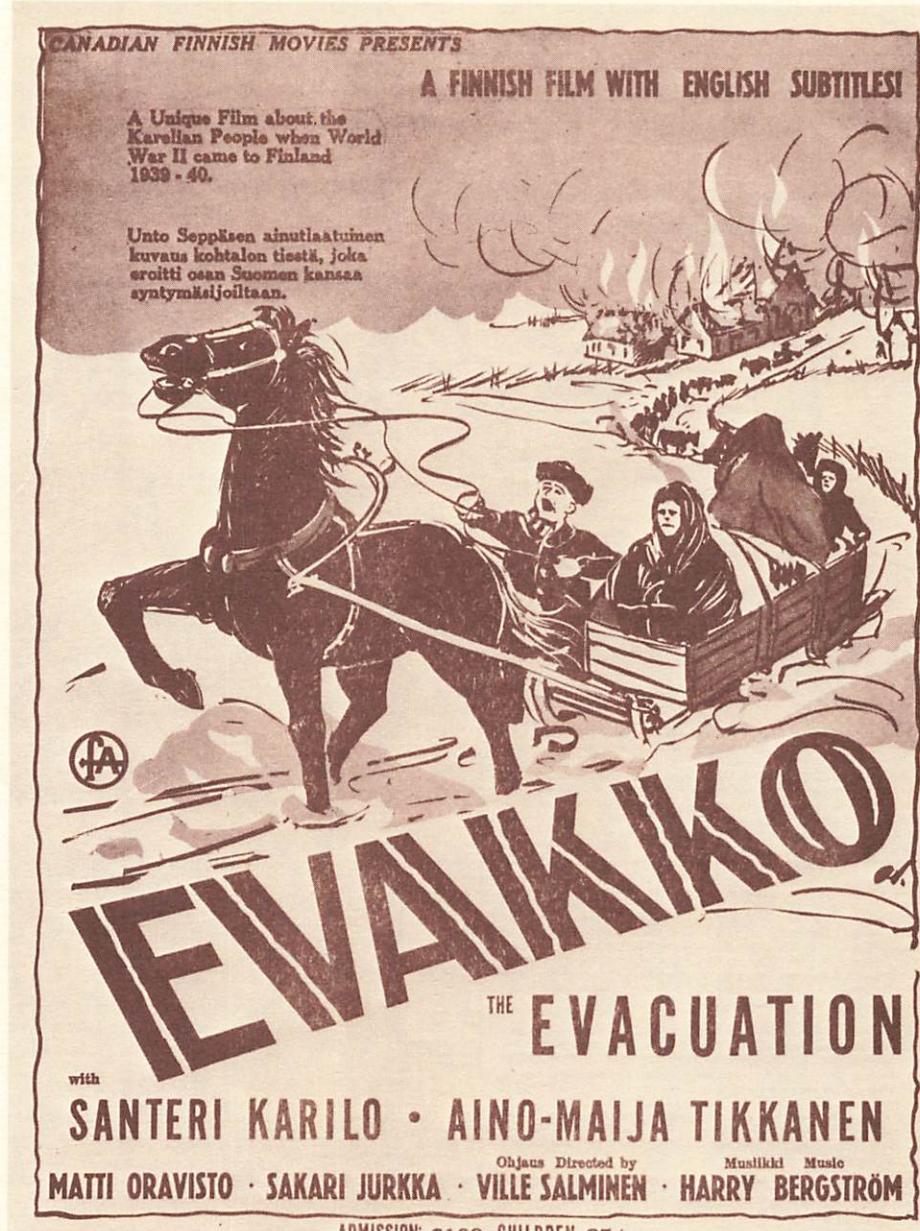
archives and archival work for a three-month period at the Public Archives.

The Archivist : How is this being done?

Mr. Jalava : Before I came to Ottawa, both Drs. Wallace and Laine provided me with an extensive bibliography and readings on archival theory and practice. Now, here in

the Ethnic Archives, I am arranging two major collections - one from the St. Michael's Finnish Evangelical Lutheran Church and one from the Montreal Suomi Society, Inc. I will shortly be creating finding aids for them. Also, I have still to write a final examination based upon my work at the Archives.

The Archivist : Isn't that a heavy course load?



The collections arranged by Mr. Jalava contained many photographs as well as manuscript material, including items which illustrate the continuing interest of immigrants in the fate of their homeland.

Mr. Jalava : Yes, but what better way is there for an historian to really come to understand what an archives is all about! I have already discovered how important the archivist's role is (not to speak of his specialized expertise and historical judgement) in the presentation of historical evidence to the researcher. Even in my own limited work here, I can see how my own arrangement of these collections could alter the reflection of the historical past.

The Archivist : But arranging those collections on the Montreal Finns seems to be a diversion from your thesis work.

Mr. Jalava : To the contrary, these collections include material dating to the same period as I am studying. Indeed, they even contain correspondence concerning the Sudbury Finns. In a broader sense, the patterns that I see emerging in the Montreal community's documentation helps to give me a better perspective in dealing with the information relating to the Finns in Sudbury. Also, I now have the opportunity to use my own free time to familiarize myself with other Public Archives and National Library sources. So, from the student's point of view, I can think of no other more enriching way to spend these three months than here at the Public Archives.

Dr. Laine : I should like to add that Mr. Jalava has the rare privilege of assessing for himself the differences and similarities between the historical and archival professions. For although the historian and archivist belong to entirely different and distinct disciplines, they do often complement each other in their work.

The Archivist : Would you care to explain this in greater detail?

Dr. Laine : Well, when the historian comes to the Archives, his interest is centred upon the informational and evidential content of the archival holdings. He exercises his critical faculties and historical judge-

ment upon the informational value of those documentary sources which he examines. He is able to do so because these sources have already been brought under intellectual control by the archivist.

The archivist's task, therefore, is to facilitate the use of papers and records for research purposes by arranging them according to established archival principles and practices, and by producing finding-aids and other information-retrieval tools to bring historian's attention to those sources he should consult. This "processing" of archival collections by the archivist requires a more detailed understanding of the creative and operational aspects of the particular organization or person who generated the documents than is normally demanded of the historian. The Internship Programme is intended to familiarize the student with this unique approach of our discipline in his examination of archival sources.

The Archivist : Dr. Laine, of what benefit is this programme to the Archives?

Dr. Laine : Well, from the purely practical point of view, we have the services of Mr. Jalava – a knowledgeable student of Finnish Canadian history, as well as being a person who can read both Finnish and Swedish – to process material for us which could not be done without these qualifications. Again, from the practical viewpoint, I feel that Mr. Jalava's work here is of great benefit to the academic world and the public. It is putting these collections on-stream for public use much faster than we might be able to without his services.

The Archivist : That cut and dried?

Dr. Laine : Of course not! However, I do believe that programmes such as this one will never be introduced unless they demonstrate themselves to be cost-effective and efficient within our own archival operations.

The Archivist : Then, there are other benefits too?

Dr. Laine : Well, you have already heard Mauri's assessment of the programme from the student's point of view. As for the Archives, I think that we, in our own small way, have been able to transmit some of our problems and concerns to at least one more future client of ours. It is our hope that he, in turn, will return to the university milieu and convey to it some of his insights. Thus, in a philosophical sense, we hope that all three will obtain a better understanding of each other and each other's needs. This, to my mind, has been the most important objective in this whole exercise.

After the completion of the experiment, The Archivist had a follow-up interview with Mr. Walter Neutel, Chief of Ethnic Archives, who then stated that he believes cooperative endeavours such as that with Laurentian have several benefits for the participating institutions as well as for the student.

"In the first place," Mr. Neutel noted, "the student adds another dimension to his training. Not only does he learn to use and exercise the skills of his own profession of history, but he gains an understanding of the archival profession rarely received by outsiders. This will enable him to exercise better judgement over sources that are placed at his disposal for future research projects. In addition, the student obtains an insight into the life of the person or organization whose records are being sorted that is difficult to achieve in another manner. The moment an archivist sorts and describes a collection of papers he is affecting and influencing future perceptions of persons, organizations and events described therein."

"The university benefits because at no direct expense, in effect with a saving in teaching time, it is able to offer the student a unique educational experience which broadens

his horizons and enables the university to graduate a better scholar.

"Last, but not least, the Archives benefits, for at little cost (an accommodation allowance) it receives the services of an eager, knowledgeable person to attack the ever-present backlog of unprocessed or inadequately processed collections."

THE DYNAMIC ROLE OF DEPARTMENTAL ADMINISTRATION

In very practical terms, the activities of Departmental Administration have a considerable impact on the public's use of the Archives. Everything from finance and staffing, to conservation and publications comes under the direction of this branch. Administrative, financial, personnel, technical, management improvement, conservation and restoration, exhibition, publicity, and publications services are provided.

All the support services required to make the Archives function are handled by this organization. Exhibitions are built and organized here. Information Services provides all the publications and media coverage related to exhibitions and Archives activities.

Two other areas deserve a more detailed explanation of their work. These are Picture Conservation and Records Conservation. Together they are responsible for the technical repair and conservation of a great deal of the very valuable cultural heritage of the country. Combined with their work in restoration is the corollary function of research into new or better techniques of saving documents, photographs, and paintings from the ageing process that will eventually lead to the loss of these valuable materials.

Picture Conservation

The difficulties of conserving historical works of art "on paper, medals, oil paintings and more recently of

photographic materials" are only too well known to the staff of Picture Conservation. Environmental conditions such as temperature, relative humidity, and light levels have already taken their toll on these materials by the time they reach the collection. It is then the job of Picture Conservation to repair the damage and to arrest any further decay.

There is a great difference between the deterioration process on photographs and that of paintings or medals. All photographs are in danger of destruction, either because of the material they are printed on, or because of the chemical processes used in making the prints or negatives. To quote Dr. Klaus B. Hendriks, Head of Picture Conservation, "While some photographic processes offer exceptional stability, none is completely resistant to all environments." Environmental conditions such as humidity, high temperature, ultraviolet light, insects and bacteria, as well as cer-

tain chemicals, contribute to the deterioration of these valuable historic records.

With their extensive knowledge of the methods and materials used in the past and the present, the staff of the Picture Conservation can set about restoring damaged photographs and ensuring the preservation of those in good condition.

Once the photographs are prepared, the ideal storage facilities must be determined. Tests are run in the laboratory to identify the properties of the material and developing processes, and the effect that different atmospheres, storage, and materials would have on the photographs.

The research carried out here, and the restorative work that is done, will safeguard the photographs for generations to come, and ensure that access will not have to be limited in order to preserve the photographs.



Small areas of abrasion are inpainted with watercolours on an early lithograph of The Hermitage, Fredericton, New Brunswick by T. O'Connor. (C 107358)

The conservation of paintings, prints and drawings presents a different series of problems. While the materials which the artist used may not in themselves be particularly threatening to the work, the methods of mounting, framing, storing, and handling that have been applied over the years can have caused very serious decay.

Careful testing and experimentation over the years have developed techniques which can safely restore

works in an acceptable way. According to Mr. Geoffrey Morrow, Senior Prints and Drawings Conservator, Picture Conservation, "Until the 1960s, precise information on the conservation of drawings and prints was scarce and often misleading".

On a particular water-colour, for example, damage from air pollution, insects, the picture frame itself, poor mounting by previous owners, glues and poor papers, can all be repaired. The picture can be cleaned chemical-

ly in a gradual, staged process, and dried. Tears and holes are mended with similar paper, the colours are retouched, and the picture is mounted on more suitable and less damaging backing material, and can even be reframed.

Records Conservation

The conservation of books and manuscripts is equally complex. The great numbers of articles which the Archives has, alone makes the task monumental. Secondly, the nature



A Peter Rindisbacher watercolour has surface accretion carefully removed after the work has been separated from an inferior cardboard support.
(C 107356)

of the papers and inks used after 1850, almost ensure a rapid deterioration of the holdings. Thirdly, the training facilities for conservators of paper records are almost non-existent in North America.

Mr. Jan Pidek, Head of Records Conservation, believes that, "... Conservation is the responsibility of each and every person who comes in contact with archival and historical material." Most of the records that reach this section have already deteriorated very badly and require major restoration.

The detrimental factors of people's handling of the material, air pollution, light, heat, humidity, acids, and fungi take an incredible amount of work to overcome. The acids in the modern papers themselves accelerate the damage. Books and manuscripts must be taken apart, deacidified page by page, repaired, in certain cases rebound, and stored in more suitable containers. At present, only a fraction of all the archival

material requiring restoration can be treated. It is hoped that improvements in the techniques of deacidification will permit treatment of material on a larger scale, thus increasing its potential for survival.

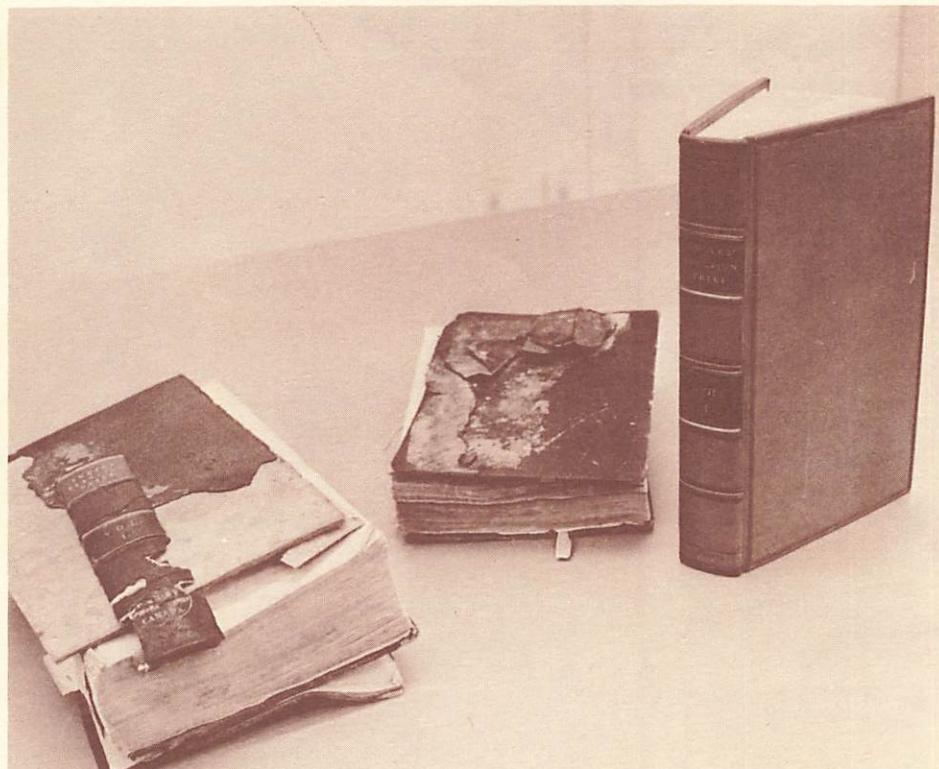
Access to photographs, pictures and paper records by historians, archivists, and interested persons, is directly related to the condition of these materials. Repairs are costly, and there are not enough conservators to do the required work. The responsibility for conservation of these important documents of Canada's past rests with all Canadians.

one-day briefing session on recent developments pertaining to the records and information management services available from the Public Archives. Held in the Government Conference Centre, the meeting attracted 200 records managers, micrographic coordinators, EDP coordinators, and privacy coordinators. The program covered records management and micrographic advisory and training services, EDP records management, records centre services, a proposed tape library service, privacy legislation and personnel records services, historical records, and access to information. Similar meetings on general or particular themes will be held in the future.

THROUGH THE WEEKS...

Events in the Field of Records Management

On June 8, 1979, the Dominion Archivist, Dr. W. I. Smith, hosted a



An example of the book restoration work done in the Public Archives of Canada. (C 107361)

As a contribution to International Archives Week, the Public Archives will host a conference, *New Directions in Records Management*, from October 16 to 18, 1979, in the Public Archives Auditorium. The conference will deal with several themes of current interest: the importance of records management; vital records; the impact of technology; machine readable (computer) records; privacy legislation; Freedom of Information legislation; controlling the paperburden in private industry; and information management infrastructures. Keynote speaker at the banquet will be Dr. James B. Rhoads, National Archivist of the United States.

In connection with the conference, the Dominion Archivist will be opening a new exhibition, *The Continuous Chain : The Management of Federal Public Records*. The exhibition will illustrate different forms of records over the years, the evolution of records and information systems, as well as problems concerning storage and disposal of records.

Labour History Exhibition

On August 29, Mr. E. Gérard Docquier, National Director of the United Steelworkers of America, opened the exhibition, *Documenting*

Labour History : Key Strikes of the United Steelworkers of America, at the Public Archives of Canada.

The exhibition focuses on three of the most significant strikes in Canadian labour history. In the 1946 national steel strike, the United Steelworkers of America established several fundamental union principles, including dues check-off and parity in wages and working conditions across the industry. With this victory, the Union consolidated its position in steel and set the foundation for collective bargaining on an industry-wide basis. The seven-month strike of miners in Northern Ontario and Quebec in 1953-1954 was a major battle in the lengthy campaign of the United Steelworkers to establish unionism in Canada's mining industry. Three years later, in an isolated community in the heart of Gaspé, the Union continued this fight. The 1957 Murdochville strike was a particularly violent confrontation, largely because of the anti-union climate fostered by Premier Maurice Duplessis. It proved to be an important catalyst to political and social change in Quebec.

Organized as part of the Labour Archives programme, the exhibition

consists of copies of more than 60 documents including photographs, letters, leaflets and posters. Highlighting the display is a contemporary CBC television report on the Murdochville strike which features an interview with Pierre Trudeau, then editor of the influential journal, *Cité Libre*.

The National Office of the United Steelworkers of America, the largest industrial union in Canada, deposited its extensive collection of historical archives in 1977. "This exhibition has been mounted to mark an important acquisition by the Archives," said Nancy Stundem, La-

bour Archives Coordinator. "The Steelworkers' collection documents the history of this union from its beginnings in the late 1930s. It will contribute substantially to our understanding of the labour movement and social development in general over the past forty years."

Documenting Labour History will be on display until September 30, daily from 9 a.m. to 9 p.m. at the Public Archives, 395 Wellington Street, Ottawa. It will then be transferred to Toronto for the 1979 Canadian Policy Conference of the United Steelworkers of America to be held on October 3 to 5, at the Sheraton Centre.

Children of Yesterday Exhibit

It is difficult to know a great deal about the children of yesterday, be they native or white. As a rule, they did not express themselves through the media of the period, whether it be in writing or through the arts. It is the adults who write about their childhood experiences, and however delightful the reminiscences may be, they are invariably tinted by the passage of time.

Works of art are also executed by adults, but they are usually contemporary, often taken from life. As documents they should be approached with a critical mind, but if analysed carefully, they can reveal considerable information as to the place children held within their families or social groups. They can also give an indication of how adults looked upon children and can contain some precious glimpses of how the latter spent their time at work or at play.

It is this more or less unfamiliar world of childhood which the Picture Division of the Public Archives looks to bring to life again through an exhibition which includes no less than 90 works. Entitled *Children of Yesterday*, this exhibition, showing at the Archives from July 17 until September 15, consists of two sec-



Employees of the Gaspé Copper Mines Ltd. on strike at Murdochville, Que., 1957. (PA 120178)



Parade in Hamilton during the 1946 Steel Strike. (PA 120506)

tions : the first, "Portraits and Scenes from the Nineteenth Century", deals with white children and was prepared by Marc Lebel; the second, "Native Children", was assembled by Janine G. Conrad-Bury.

A small cerlox-bound catalogue accompanies the exhibition. In addition to three interesting reproductions, it contains introductory texts for each section and a list of works.

Several visitors consider this to be one of the most interesting and attractive exhibitions presented by the Archives in recent years. It is regrettable in these circumstances that, because of time and especially of money, the Archives has not been able to accord it the full attention it deserves, especially on the occasion of this, the year devoted to the child. But more is forthcoming : the next issue of *The Archivist* will be devoted entirely to the International Year of the Child, and Marc Lebel is presently preparing an expanded catalogue of works pertaining to the child.



Young Boy in a Sailor Suit. Pastel by Henry Farmer, Public Archives of Canada. (C 99706)

Open House at Archives

Many people think of the Public Archives of Canada as a place where more or less eccentric personages scan dusty, old parchments all day. Some have only a vague idea of the existence of the Archives, while still others have never even heard of it.

For these people, as well as for all those already aware of the role of the Archives in the preservation of our national heritage, the Canadian Bureau of Archivists has established November 1-8, 1979, as Archives Week in Canada. In honour of this event, the Public Archives of Canada will host an open house for the general public on November 2 (1 p.m. - 9 p.m.) and 3 (1 p.m. - 6 p.m.) - the first such occasion since the building was officially opened in 1967.



Public Archives of Canada Centennial Medal 1972 by Dora de Pédery Hunt.

People will thus have the opportunity of visiting the building on Wellington Street and seeing there a number of exhibitions prepared for the occasion of Archives Week. Accordingly, guided tours have been arranged and archivists will be on hand to answer any questions on the various holdings and collections of the Archives. Visitors will also be

able to attend audio-visual presentations and informal lectures at various locations throughout the building. Everyone should find something of interest : art lovers will have the opportunity of evaluating the historical importance of pictures, engravings, drawings, prints, and other pieces of iconography; fans of photography, reading, cartography or film will be able to spend agreeable moments in front of the exhibition of their choice; still others may be more interested in the work of specialists in conservation and restoration.

Always in touch with today, the Public Archives is not content with exploring the past and preserving its various remains. Contrary to popular belief, the Archives acquires and preserves millions of items of all kinds each year : manuscripts, public records, maps, pictures, drawings and prints, medals and heraldry, photographs, books and historic pamphlets, films, as well as visual and sound tapes. One of the essential roles of the Archives is to diffuse what many call "the collective memory of our past"... as with the occasion of Archives Week.

If you have always dreamed of exploring the past, of taking a trip back in time, the Public Archives offers you a free ride November 2 and 3. It is an occasion not to be missed.





International Archives Week in Canada

Nations around the world are invited to celebrate International Archives Week by the International Council on Archives, an organization associated with UNESCO and formed to foster global cooperation in archival matters.

It seems highly appropriate that Canada join in these celebrations, as many of our people, like those in many other countries, are seeking a greater knowledge of themselves and their roots, and many nations have contributed to our cultural mosaic.

The records of the past may be very recent or hundreds of years old, and take many forms, from manuscripts to pictures or maps, from films and television programs to machine readable tapes.

They are the memory and mirror of our past experience, collective or individual. They are evidence of our aspirations, efforts and achievements or failures. Not only do they reveal the way we were, how and where we lived, and why we acted as we did, they also document ties of family and friendship, and the many sided social relationships: relations between government and citizens, between employers and employees, between organizations and their memberships, and other community involvement.

International Archives Week in Canada is designed to focus attention on archives as a fundamental cultural resource and to increase the knowledge of the public on the activities of archival institutions in preserving documents for this and future generations. Archival institutions and archivists throughout Canada at local, regional and national levels will invite the public to see the great variety of documents which are preserved, and take them behind the scenes, as it were, to the varied operations involved. They will also show and explain the selecting, preserving, and the process of making available the archival resources of the country.

I take great pleasure, therefore, in declaring 1-8 November 1979 to be International Archives Week in Canada.

The Right Honourable Joseph Clark
Prime Minister of Canada





SEMAINE DES archives WEEK

1-8 November 1979
du 1^{er} au 8 novembre 1979

La Semaine internationale des archives au Canada

Les peuples du monde entier sont invités cette année à célébrer la Semaine internationale des archives. Cette initiative vient du Conseil international des archives, un organisme qui œuvre de concert avec l'Unesco et a été créé pour stimuler la coopération internationale dans le domaine archivistique.

Que le Canada participe à cette célébration semble tout à fait approprié. Comme dans bien d'autres contrées, d'ailleurs, plusieurs de nos concitoyens ne cherchent-ils pas à mieux se connaître et à mieux connaître leurs origines ? Et puis, notre mosaïque culturelle n'est-elle pas déjà le fruit d'une contribution multinationale ?

Ces documents du passé peuvent être très récents ou compter plusieurs centaines d'années. De même, leur forme peut varier considérablement : il peut s'agir de manuscrits, de peintures, de photos ou de cartes autant que de films, d'émissions télévisées ou même de rubans ordinolingués.

Ils sont la mémoire et le miroir de notre expérience passée, collective ou individuelle. Ils témoignent de nos aspirations, de nos efforts, de nos réussites, mais aussi de nos échecs. Ils ne nous dévoilent pas seulement ce que nous étions, où et comment nous vivions, pourquoi nous agissions de la sorte ; ils nous révèlent également les liens de famille et d'amitié, ainsi que les diverses facettes des relations sociales : relations entre le gouvernement et les citoyens, entre les employeurs et les employés, entre les organisations et leurs membres, et l'insertion de l'individu dans la communauté.

La Semaine internationale des archives veut attirer l'attention sur les archives comme source culturelle fondamentale. Elle veut aussi informer davantage le public sur les activités des dépôts d'archives quant à la préservation des documents autant pour la génération actuelle que pour les générations à venir. Aussi, d'un bout à l'autre du Canada, les institutions archivistiques et les archivistes, aux niveaux local, régional et national, inviteront-ils la population à voir non seulement les documents conservés, mais aussi tout le travail qui, dans les coulisses, assure leur conservation. Qu'il s'agisse de la sélection, de la description, de la conservation ou de la diffusion, le public pourra être judicieusement renseigné sur les différentes étapes que doit traverser un document d'intérêt historique.

J'ai donc le grand plaisir de déclarer la semaine du 1^{er} au 8 novembre 1979 Semaine internationale des archives au Canada.



Le très honorable Joseph Clark,
Premier ministre du Canada





The Archivist, September-October 1979
Vol. 6 - No. 3

L'Archiviste, septembre-octobre 1979
Vol. 6 - n° 3



Public Archives
Canada



Archives publiques
Canada

Numéro spécial: Semaine internationale des archives

Le Canada, conjointement avec 118 pays membres du Conseil international des archives, célèbre la Semaine internationale des archives du 1^{er} au 8 novembre prochain. L'un des buts de cette semaine est de mieux faire connaître et apprécier les richesses documentaires souvent oubliées qui sont conservées dans les archives; l'autre est de dévoiler au public les activités dans lesquelles sont engagées les institutions d'archives pour remplir leur mandat avec économie et efficacité. Ces activités vont du contrôle des archives en formation jusqu'à la communication des documents sous des formes diverses, livres, expositions ou copies, en passant par la sélection, combien critique, des documents à conserver, la restauration des pièces endommagées et la préparation d'instruments de recherche pour en faciliter la consultation.

C'est surtout à cette dernière fin que *L'Archiviste* apporte sa contribution. *L'Archiviste* a demandé à plusieurs des responsables des différents services des Archives publiques de décrire leurs activités ou un aspect de celles-ci. Ce qui en résulte est bien loin d'un exposé systématique des opérations des Archives. On y trouvera une grande diversité de préoccupations, de projets, de techniques, qui pourtant convergent vers des objectifs communs : la



M. Wilfred I. Smith, archiviste fédéral, en train de feuilleter la nouvelle publication des Archives publiques et des Presses de l'université de Toronto, Le récit cartographique des affaires Riel. (C 107355)

cueillette, la préservation et la mise à la disposition du gouvernement, des chercheurs et du public des documents qui reflètent la société

canadienne depuis ses débuts jusqu'à un passé tout récent.

Archiviste fédéral
Wilfred I. Smith,

L'ÉLECTRONIQUE AU SERVICE DE L'HISTOIRE

La révolution électronique, qui a si fortement marqué notre époque, a amené dans son sillage l'ordinateur, ce magicien des temps modernes. Même s'il évoque chez certains les visions qu'Orwell avait fait surgir, il constitue pour les chercheurs un outil privilégié qui leur permet d'explorer et d'élargir les frontières de la recherche dans le domaine des sciences sociales.

À la révolution électronique, qui a commencé en 1944 avec la mise en service du premier ordinateur moderne, sont liées la production – ou l'explosion au dire de certains – de très nombreuses données lisibles à la machine, et l'adaptation, sous cette même forme, d'informations déjà existantes. On emploie couramment l'expression « données ordinolinguées » pour désigner l'information ainsi enregistrée. L'ordinateur permet donc aux chercheurs de mettre en ordre, de stocker, de retrouver et d'analyser d'énormes quantités de données brutes ou de base.

N'est-il pas étrange dès lors que, dans la plupart des secteurs des sciences sociales, où l'on traite justement de l'homme et de son milieu, on ait attendu si longtemps avant d'utiliser l'ordinateur? Peut-être est-ce parce que ce dernier a été conçu non seulement pour tabuler les résultats de recensements, mais aussi pour être en quelque sorte au service des sciences physiques et de l'industrie? Ce n'est qu'au cours des dix dernières années que les techniques de l'informatique ont commencé à répondre aux besoins souvent complexes des sciences sociales, et sont devenues plus accessibles en raison d'une baisse marquée de leur coût et d'une simplification de leur mode d'utilisation.

De nos jours, les données ordinolinguées sont en fait beaucoup plus utilisées par les chercheurs canadiens en sciences sociales que ne le croient bien des archivistes. Une

enquête menée il y a deux ans par le *Canadian Directory of Social Scientists* (SocScan) auprès de quelque 6 000 chercheurs en sciences sociales* a révélé que plus du tiers d'entre eux avaient des projets de recherche dont la réalisation nécessitait la création ou l'utilisation de données ordinolinguées.

C'est le gouvernement qui recueille et qui crée le plus de données ordinolinguées, dont il publie des masses chaque année. Ces données représentent un échantillonnage des renseignements que la société cherche à conserver sur les mouvements de population, la santé et l'éducation, la production et la consommation, l'emploi et les prix, les dépenses et les recettes publiques, ainsi que sur la plupart des autres sphères d'activité sociale. Elles proviennent de recensements, de sondages d'opinion, d'enquêtes et d'une foule de programmes administratifs nécessaires à l'application des lois du Parlement. Certaines se rapportent à des personnes en particulier alors que d'autres peuvent concerner des ensembles plus vastes, par exemple des entreprises, des ménages et des comptes publics. Dans de nombreux cas, l'introduction du traitement électronique des données (T.É.D.) ne correspond pas à celle d'une nouvelle loi ou d'une nouvelle fonction administrative; il s'agit le plus souvent du transfert sur ordinateur d'information qui avait été traitée manuellement jusque-là.

En 1973, les Archives publiques du Canada ont créé la Division des archives ordinolinguées pour répondre aux nouvelles orientations de la recherche et aux progrès accomplis dans les domaines de l'enregistrement, du traitement et de l'analyse de l'information. Et la création d'une telle division au sein des Archives publiques se situe tout à fait dans

l'optique des « archives totales », notion selon laquelle toute information, quel que soit le support sur lequel elle est enregistrée, doit être conservée si elle présente un intérêt historique pour le pays ou si elle est utile à la recherche.

La Division des archives ordinolinguées s'est fixée deux tâches principales. La première consiste à acquérir, pour les conserver, les données ordinolinguées créées par les ministères et organismes gouvernementaux, et répondant aux critères mentionnés plus haut. La deuxième vise à acquérir des données provenant du secteur privé, mais, pour le moment, la division consacre toutes ses ressources à la première tâche.

Pour ce faire, la division prépare les données acquises pour qu'elles puissent être conservées en permanence, et servir ainsi à la recherche future et à d'autres usages indirects. Elle doit donc convertir les données dans un format de présentation uniforme et étudier la documentation qui s'y rattache pour vérifier si elle contient tous les renseignements nécessaires et si les dictionnaires de codes sont complets. En outre, elle adapte constamment les supports d'information et le format de présentation des données aux nouvelles techniques de T.É.D.

Bien sûr, la création de données ordinolinguées nécessite habituellement un investissement considérable de fonds publics. Cependant, le contribuable en retire de nombreux avantages, en ce sens que, pour les quelques dollars qu'il en coûte pour faire une copie sur bande magnétique, il est possible de reproduire et de rendre accessibles les données recueillies dans le cadre de sondages ou de programmes gouvernementaux qui touchent une portion importante de la population et coûtent des millions de dollars. Ces données peuvent se présenter sous forme brute, ou encore être converties en agrégats ou en statistiques sommaires; par ailleurs, avant de per-

*Économie, histoire, anthropologie, sociologie, géographie, psychologie, sciences politiques, sciences de l'éducation, droit, économie domestique et sciences de l'administration.



On inspecte régulièrement les bandes magnétiques afin d'y déceler des signes de détérioration ou des défauts, et on les répare si possible. [C 98091]

mettre aux chercheurs de les consulter, il faut parfois en supprimer certains renseignements qui permettraient d'identifier une personne, afin de lui assurer l'anonymat.

Les fonds de la Division des archives ordinolinguistiques couvrent toutes les facettes de la société canadienne, qu'il s'agisse d'enquêtes nationales permanentes sur la paie, les conditions de travail, la main-d'œuvre, les prix, les salaires, l'éthique professionnelle et la satisfaction au travail, ainsi que l'usage des drogues à des fins non médicales; de la mise en marché du bœuf; des élections fédérales; de la formation de la main-d'œuvre; d'enquêtes sur la retraite; de la population autochtone; de l'immigration; d'enquêtes dans les deux langues officielles ou dans d'autres langues; ou d'inventaires de nos ressources hydrauliques et de nos méthodes de traitement des déchets. Pour le moment, la division tente surtout de recueillir toutes les données créées par le gouvernement et de mettre au point des séries chronologiques — longitudinales,

transversales et reliées — de données de base afin de répondre le mieux possible aux besoins actuels et éventuels des chercheurs.

Les spécialistes en sciences sociales peuvent donc profiter, à peu de frais, de grandes quantités de données utiles à la recherche et à l'enseignement. Ce qui est peut-être plus important toutefois, c'est que les chercheurs et les responsables de l'élaboration des politiques peuvent, grâce aux archives ordinolinguistiques, comparer les résultats de recherches effectuées à différentes époques, et mesurer les changements qui se sont produits ou les tendances qui se sont manifestées au cours d'une période définie, afin de comprendre l'évolution démographique et les progrès socio-économiques.

La recherche en sciences sociales s'oriente actuellement vers la méthode des indicateurs sociaux, qui dépend largement de la collecte et de l'analyse de l'information sous forme ordinolinguistique. Cette forme de recherche a notamment pour objet

de réorganiser des données économiques et sociales de diverses sortes et d'accès difficile, afin de pouvoir les utiliser pour l'analyse du rendement social, de la qualité de la vie, des changements sociaux, des niveaux de revenu et du bien-être général.

Quel que soit le dénouement de la révolution électronique, elle aura permis de constituer à l'intention de nos successeurs une documentation plus complète sur notre vie et notre société. Le rôle de la Division des archives ordinolinguistiques est de conserver cette information pour tous les Canadiens, afin de répondre aux besoins actuels et futurs des chercheurs.

M. J. Knoppers
Expert-conseil
Division des archives ordinolinguistiques

ARCHIVES DE LA TÉLÉVISION

De plus en plus, la Division des archives nationales du film (A.N.F.) intensifie son activité dans le domaine de la télévision et, dans quelques années, la conservation des programmes de télévision sera probablement devenue l'une de ses tâches principales.

Depuis trois ans, les A.N.F. ont lancé, en collaboration avec la Société Radio-Canada, plusieurs projets dont l'envergure augmentera à mesure que la division sera mieux installée. Cette dernière, en effet, a d'abord aidé la société à faire l'inventaire des documents qu'elle possédait, en lui accordant des fonds pour engager, à Montréal et à Toronto, du personnel chargé d'évaluer les retards dans le traitement des documents.

Cet inventaire a permis de découvrir, entreposés en divers endroits, une grande quantité de films, de cinégrammes — films en 16 mm réalisés à partir d'images de télé-



La série Festival du réseau CBC fut, de 1959 à 1970, la scène de CBC pour le théâtre, le ballet et l'opéra. Plusieurs artistes, producteurs et directeurs canadiens firent leurs premières armes à cette émission. Cette photographie nous montre Michael Sarrazin et Geneviève Bujold dans Roméo et Jeannette (version anglaise, 1965) de Jean Anouilh.

vision avant l'invention du magnétoscope — et de bandes magnétoscopiques antérieures à 1970, pour la plupart en noir et blanc. Aux Archives, nous travaillons maintenant sur plusieurs fronts : nous avons lancé des projets spéciaux de conservation des bulletins de nouvelles récents; nous avons mis en œuvre un programme qui consiste à répertorier et à conserver tous les films d'actualités produits par le réseau depuis 1952, nous conservons les bandes magnétoscopiques des Jeux olympiques de 1976 et des Jeux du Commonwealth de 1978; enfin, nous avons entrepris à Toronto un projet spécial destiné à répertorier et à conserver quelque 12 000 cinégrammes, parmi lesquels se trouvent de nombreuses dramatiques datant des débuts de la télévision.

Ces documents anciens ne constituent toutefois pas une priorité; nous devons nous occuper avant tout des émissions récentes, qui sont souvent déjà disparues une semaine après leur diffusion parce qu'elles

coûtent très cher à conserver. En effet, les bandes magnétoscopiques quadruplex de deux pouces coûtent environ \$300 l'heure et sont réutilisables; on peut en effacer le contenu et y enregistrer d'autres émissions. Il s'agit là d'un problème majeur du point de vue de la conservation, puisque les agences de production, soucieuses de tirer le meilleur parti de leurs ressources, tentent naturellement de réutiliser le plus de bandes possible et poussent leurs producteurs à effacer celles qui ont déjà servi.

Certes, les nombreux progrès techniques récents accomplis dans le domaine de la télévision permettront de réduire considérablement ces frais, quoique le format quadruplex adopté au début des années 1960 demeure le plus utilisé. De nombreux réseaux de télévision, dont Radio-Canada, ont adopté les cassettes de $\frac{3}{4}$ de pouce pour la production des nouvelles (selon la technique de la collecte électronique des nouvelles), et bon nombre d'en-

tre eux ont maintenant recours sur une grande échelle à certains des nouveaux formats d'un pouce à balayage hélicoïdal.

Sans inventaire valable des anciens appareils quad, les A.N.F. ont quand même pu évaluer l'état actuel des techniques de la télévision et tenter d'en trouver une qui allierait qualité et bas prix, tout en permettant de réaliser des économies d'espace. Elles ont décidé que l'achat de bandes quad, par ailleurs encombrantes, coûterait trop cher; de toute façon, l'industrie s'oriente de plus en plus vers les divers formats à balayage hélicoïdal. Les A.N.F. devaient donc trouver une autre solution et ont choisi, parmi les nombreux formats existants, la bande à balayage hélicoïdal de deux pouces, qui coûte quatre fois moins cher et occupe quatre fois moins d'espace, sans que la qualité en soit vraiment altérée. Les Archives emploient également des cassettes de divers formats ($\frac{3}{4}$ po et $\frac{1}{2}$ po) pour les exemplaires destinés à la projection interne.

Dans le cadre du programme conçu en collaboration avec Radio-Canada à Toronto, et mis en œuvre il y a maintenant plusieurs mois, on prépare des inventaires des bandes conservées à Toronto, et les préposés aux « archives » de Radio-Canada consultent constamment les secteurs s'occupant de la production des diverses catégories d'émissions (affaires publiques, dramatiques, variétés, sports, etc.). En collaboration avec le personnel des A.N.F., ils établissent des priorités pour les émissions, qu'ils cotent selon divers critères pour déterminer si elles doivent être conservées sur les bandes quad originales, envoyées aux Archives publiques pour être transférées sur bandes de deux pouces à balayage hélicoïdal, ou, lorsqu'elles ne présentent aucun intérêt pour les Archives, conservées à Toronto, en cassettes de $\frac{3}{4}$ de pouce, pour les besoins internes de la société.

Les bandes choisies sont ensuite envoyées à Ottawa deux fois par



Patrick Watson qui, avec Laurier LaPierre, a lancé la populaire émission de controverse, *This Hour Has Seven Days* (Cette heure compte sept jours). Il a ensuite participé à plusieurs autres séries de CBC, dont la plus récente s'intitule *The Watson Report*.

mois; les A.N.F. reproduisent les originaux sur bandes de deux pouces à balayage hélicoïdal, et font en même temps une copie de référence sur cassette de $\frac{1}{2}$ pouce pour elles-mêmes, et une sur cassette de $\frac{3}{4}$ de pouce pour Radio-Canada. Une fois copiées, les bandes quad sont rendues à Radio-Canada, avec les cassettes de $\frac{3}{4}$ de pouce; elles peuvent alors être effacées et réutilisées. Cette méthode permet aux Archives de copier jusqu'à cinquante heures d'antenne par semaine, et, avec l'installation des nouveaux appareils achetés l'an dernier, cette production va doubler.

Le programme existe depuis peu, mais les A.N.F. ont déjà copié plus de mille heures d'antenne de Radio-Canada, notamment des émissions de la série *90 Minutes Live* et des séries d'affaires publiques, *The Fifth Estate* et *Weekend*, des reportages sportifs, des émissions spéciales et des reportages sur divers événements. Le programme sera bientôt étendu à d'autres secteurs, à mesure que la collecte d'informations progressera et que les A.N.F. augmenteront leur capacité de production.

Des ententes préliminaires ont déjà été conclues avec d'autres diffuseurs au sujet de la mise en œuvre de programmes semblables de conservation des archives. Il ne s'agit toutefois que d'une solution temporaire, qui nous permettra d'éviter de lourdes pertes en attendant que certaines des nouvelles techniques digitales, d'ailleurs très discutées, deviennent financièrement rentables, et utilisables dans les établissements d'archives.

Ken Larose
Division des archives nationales
du film

LA COLLECTION NATIONALE DE MÉDAILLES UNE SITUATION PRIVILÉGIÉE AU CANADA

Tous les pays développés possèdent leur collection de médailles, qu'ils conservent pour la postérité comme témoins de leur histoire. C'est à des musées qu'ils confient le plus souvent ces collections publiques, riches et variées, ou parfois à l'administration des monnaies ou à quelqu'autre établissement numismati-

que. Au Canada, par contre, la Collection nationale de médailles se trouve aux Archives publiques et n'a aucun lien avec les collections de monnaies. Cette situation, sans doute propre à notre pays, est probablement le résultat moins d'une volonté bien arrêtée que des hasards de l'histoire, mais grâce à elle les possibilités d'utilisation de notre Collection nationale de médailles en sont accrues.

Il n'existe au Canada aucune autre collection de cette envergure. Le Musée canadien de la guerre possède de très nombreuses décositions militaires, tandis que d'autres musées conservent quelques spécimens de certains genres de médailles. La Galerie nationale, pour sa part, ne collectionne aucune médaille, même pas les médailles d'art. Aux Archives publiques, nous tentons par contre d'acquérir des médailles canadiennes de tous les genres, quels que soient leur sujet et leur origine. Nous acquérons aussi, habituellement sous forme de dons, des médailles étrangères qui permettent de situer les œuvres canadiennes dans le contexte international.

Notre collection comprend plus de 8 000 pièces, dont quelques reproductions et un certain nombre d'objets qui ne sont pas à proprement parler des médailles. Il existe trois grandes catégories de médailles : d'abord, celles qui sont décernées en témoignage d'estime, par exemple pour des services rendus à la nation, des réalisations exceptionnelles dans un domaine précis, ou des actes de bravoure dans des circonstances particulières; ensuite, les médailles commémoratives, destinées à rendre hommage à une personnalité ou à marquer un événement, et, enfin, les médailles conçues uniquement comme œuvres d'art. Ces trois catégories se chevauchent souvent, par exemple lorsqu'un prix est créé à la mémoire de quelqu'un, ou qu'une médaille commémorative est produite avant tout comme œuvre d'art. La Collection nationale



Médaille du roi George II décernée aux chefs indiens par la Friendly Association for Regaining and Preserving Peace with the Indians by Pacific Means (Association amicale pour refaire et maintenir la paix avec les Indiens par des moyens pacifiques), 1757. Médaille frappée en argent (43 mm), par Edward Duffield. Revers. [C 43460]

de médailles ne comprend ni monnaies ni autres objets d'échange; nous laissons ce domaine à la Collection nationale de monnaies de la Banque du Canada.

C'est sous un angle particulier qu'il faut considérer la collection de médailles d'un établissement d'archives. En effet, ses pièces sont d'abord et avant tout des sources de renseignements sur l'histoire du pays, comme tous les autres documents archivistiques. Elles permettent évidemment de retracer l'évolution de la médaille même, tant comme œuvre d'art que comme objet fonctionnel destiné à des fins particulières, mais elles sont également, si on les replace dans une perspective plus vaste, des témoins de l'histoire sociale et culturelle. Par les occasions qu'elles soulignent et les motifs qu'elles portent, les médailles reflètent, en quelques images et quelques mots généralement bien choisis, les valeurs et les goûts de la société qui les a créées. Le fait que la Collection nationale de médailles fait partie des Archives publiques



Médaille commémorant le 50e anniversaire de fondation du séminaire de Joliette. Avers : représentation du séminaire en 1897. Revers : représentation du séminaire à sa fondation en 1846. Devise : Dom spiro spero (Tant que je respire, j'ai de l'espérance). Médaille frappée en argent (41 mm), par C. Tison. [C 53937]

nous amène, il va sans dire, à en exploiter en premier lieu la valeur historique. On ne saurait se contenter d'utiliser ces pièces, comme on le fait généralement ailleurs, pour monter des expositions publiques ou satisfaire les intérêts particuliers des numismates, quelle que soit la valeur de ces deux orientations. Le contenu de la collection doit être mis à la disposition des historiens, qui ne sont ni de simples curieux, ni des spécialistes en numismatique. Il faut donc concevoir des instruments de recherche pour les aider à découvrir les renseignements historiques que peuvent révéler les médailles, d'où l'importance de la classification et de l'indexation.

Toutefois, il n'existe pas de système de classification généralement reconnu pour les médailles. Celles-ci sont souvent considérées comme une catégorie marginale dans le domaine plus vaste de la numismatique, où les pièces de monnaie l'emportent en nombre. De toute façon, les systèmes de classification sont souvent peu pratiques, en ce



Médaille Thomas W. Eadie de la Société royale du Canada. Décernée en argent depuis 1975 pour « une contribution éminente dans le domaine de l'ingénierie ou des sciences appliquées ». Spécimen coulé en bronze (95 mm), par Dora de Pédery Hunt. Avers. [C 82283]

sens que ceux qui les conçoivent ne savent pas toujours bien ce qui intéresse véritablement les usagers. Or, pour ce qui est des médailles, il existe des possibilités de recherche étonnamment nombreuses. Un historien peut en effet s'intéresser à un champ d'activité, par exemple les foires agricoles, tandis qu'un autre s'attachera plutôt à la représentation d'un symbole, comme la feuille d'érable, ou encore à une période, un artiste, un fabricant ou un procédé particuliers. Cela signifie qu'il faut cataloguer de très nombreuses données au sujet de chaque médaille, mais ces données ne peuvent être utiles à la recherche que si elles sont sous forme d'index. L'informatisation constitue certes la solution idéale, mais, en attendant qu'elle soit possible, nous avons dû adopter un instrument qui s'en rapproche quand même un peu : un catalogue alphabétique composé sur fiches, où des notices multiples pour chaque médaille permettent d'obtenir des renseignements divers. Ce catalogue sur fiches, créé récemment en peu de temps, manque

peut-être de précision et est encore incomplet, mais il est quand même très utile pour le moment. Précurseur en quelque sorte de l'inventaire informatisé, il permet déjà, en effet, de pallier les inconvénients de la classification. Tous les renvois mènent à un numéro attribué à chaque médaille.

Bien sûr, la Collection nationale de médailles aura encore plus de valeur lorsqu'elle comprendra un échantillonnage à peu près complet de pièces d'intérêt canadien, qu'elle sera représentative de la production de médailles à l'étranger, et qu'elle sera décrite dans un inventaire informatisé. D'ici ce grand jour, encore lointain, il nous reste beaucoup à faire pour enrichir et organiser la collection, et pour faire connaître ses possibilités. Les amateurs traditionnels de médailles, tant parmi les visiteurs des expositions qu'au sein de la petite communauté des numismates collectionneurs, sont déjà pour nous des alliés précieux en ce sens. Toutefois, déjà les historiens commencent de leur côté à prendre conscience des possibilités qu'offrent les sources d'information moins connues que les documents littéraires, et à mesure que cette tendance s'affirmera, la Collection nationale de médailles des Archives publiques devrait s'avérer de plus en plus utile.

Norman Willis
Collection nationale de médailles

UN GUIDE POUR NOTRE PATRIMOINE PHOTOGRAPHIQUE

La Collection nationale de photographies acquiert et conserve pour la postérité les archives photographiques qui retracent l'histoire du Canada, mais elle met également ses collections à la disposition du public d'aujourd'hui.

De nombreux chercheurs professionnels et amateurs qui s'intéressent beaucoup aux photographies histo-



Imperial Oil. Puits Leduc no 1. Champs pétroliers Leduc (Alberta), le 13 février 1947 (jour où explosa le puits no 1). Collection Harry Pollard, no P. 2721. Archives provinciales de l'Alberta.

riques viennent demander à la Section des services au public, située au troisième étage de l'immeuble des Archives publiques, la permission de voir les collections. Le personnel de la section les aide alors à trouver les photos qu'ils désirent parmi les quelque cinq millions que compte la collection. Il dispose pour cela de plusieurs outils de recherche qui permettent de trouver rapidement les documents demandés.

En premier lieu, la Collection nationale de photographies classe ses acquisitions, qui comprennent une grande variété de sujets et de procédés photographiques, en tenant bien compte de l'origine de chacune d'elles. Ces collections sont constituées en fonds et titrées en général d'après le nom de l'organisme, du photographe ou de la personne qui les a colligées.

Ce sont donc, tout d'abord, les fiches du registre des acquisitions, classées d'après les noms des collections et des donateurs et d'après les numéros d'entrée, que doit compiler celui qui cherche le nom d'une collection en particulier. Une fois ce

nom trouvé, le chercheur peut alors consulter le dossier du guide des collections photographiques qui contient le nom de chaque collection, l'adresse et la principale occupation du donateur, le nombre de photographies contenues dans chacune des collections et la date à laquelle elles y ont été incluses, une description de chaque collection et une liste des index et des instruments de recherche.

Les instruments de recherche créés par le premier propriétaire d'une collection sont d'une extrême utilité pour la consulter, parce qu'ils se composent généralement d'index ou de répertoires établis tout au long des années et bourrés de renseignements détaillés sur des pièces de la collection. Ces instruments de recherche adoptent des normes de description normalisées et se présentent sous diverses formes, dont les principales sont les catalogues sur fiches et les catalogues de livres.

La Collection nationale de photographies établit également ses propres instruments de recherche, mais elle ne le fait que pour les photographies de qualité ou de valeur historique exceptionnelle, car c'est là une tâche fort difficile et qui demande beaucoup de temps.

Elle dresse tout d'abord un répertoire des pièces les plus importantes de chaque collection, en indiquant le nom du photographe, le titre de la photo et celui de la collection, le numéro d'entrée, la cote topographique et les restrictions, s'il y en a, imposées à la diffusion des photos. Une copie du répertoire est jointe à la description générale de la collection contenue dans le dossier du guide des collections photographiques.

C'est cependant le catalogue sur fiches des photographies qui est le principal instrument de références; il comprend des fiches sur lesquelles ont été collées des reproductions des photographies citées dans les répertoires. Chaque fiche fournit une des-



Le havre de Lunenburg (Nouvelle-Écosse), 1898. Photographe anonyme. Archives publiques de Nouvelle-Écosse.

cription détaillée de la photographie et est classée d'après les vedettes-matières établies par la sous-section du catalogage. Pour les photogra-

phies qui ont plus d'un sujet, des photocopies de la notice principale sont classées sous l'une ou l'autre des vedettes-matières.



Présentation d'une pétition par la Political Equality League for Enfranchisement of Women (Ligue d'égalité politique pour l'affranchissement des femmes), le 23 décembre 1915. Première rangée, de gauche à droite : Mmes Mary Crawford et Amelia Burrit; seconde rangée, de gauche à droite : Mmes A.V. Thomas et F.J. Dixon. Photo prise par Foote and James. Collection Events, no 173/3. Archives provinciales du Manitoba.

Pour qu'un plus grand nombre de personnes puissent avoir accès aux collections photographiques des Archives publiques du Canada et d'autres archives canadiennes, la Collection nationale de photographies a récemment publié un *Guide des archives photographiques canadiennes*. Semblable au *Catalogue collectif des manuscrits conservés dans les dépôts d'archives canadiens*, cet ouvrage de référence décrit les quelque 3 000 collections conservées dans plus de 110 établissements publics et privés qui ont aidé à l'établir. Le guide constitue déjà un précieux outil de référence, en raison de l'index exhaustif qui s'y trouve.

La Collection nationale de photographies cherchera, dans l'avenir, à faciliter encore plus aux intéressés la consultation de chacune de ses photographies. Le catalogue sur fiches, bien qu'il soit un utile instrument de référence, comporte néanmoins des lacunes. Il ne renferme, par exemple, que dix pour cent de la collection, puisqu'on n'a pu faire mieux, faute de temps et d'espace.

Aussi, à l'instar de tous les autres établissements qui s'occupent du traitement de l'information, la Collection nationale de photographies étudie-t-elle la possibilité de recourir au traitement électronique des données. Avant d'en arriver là, toutefois, il reste bien des points à considérer, notamment le coût d'un tel système, sa compatibilité avec d'autres systèmes et établissements, la question de savoir s'il est sage de restreindre davantage le contact direct du chercheur avec les documents originaux, contact qui demeure un élément important de la recherche, etc. Tout en cherchant à répondre à ces questions, la Collection nationale de photographies continuera néanmoins de suivre des méthodes plus traditionnelles, puisqu'elles ont, jusqu'à maintenant, fait leurs preuves.

Christopher Seifried
Collection nationale de photographies

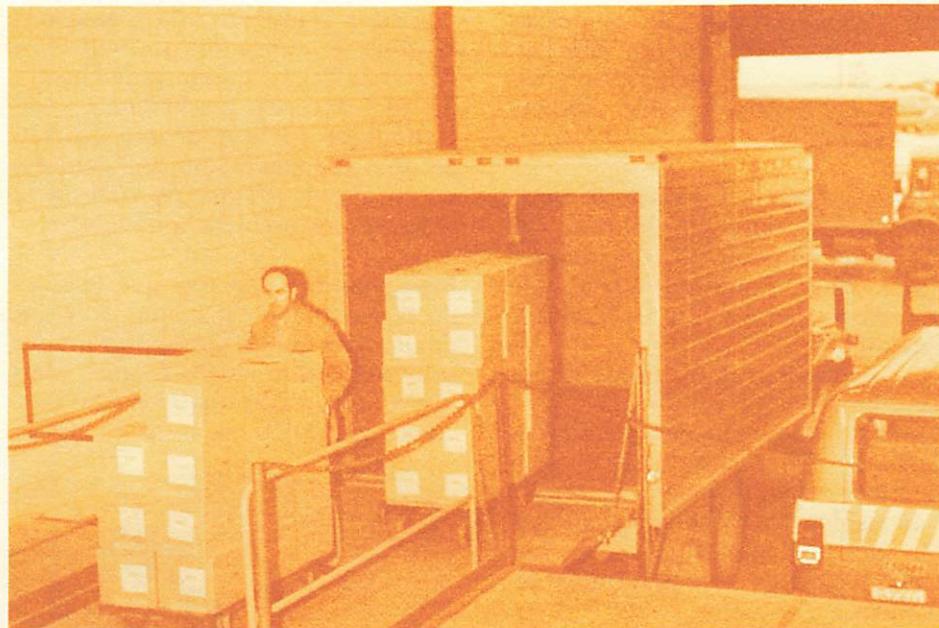
LES DÉPÔTS RÉGIONAUX UNE SOUPAPE DE PREMIER ORDRE

Le programme de gestion des documents du gouvernement canadien comporte deux objectifs principaux : promouvoir l'efficacité et l'économie au sein de l'administration publique et assurer la préservation des documents historiques grâce à leur transfert régulier à la Direction des archives des Archives publiques. Tels sont les deux objectifs que cherchent à atteindre les dépôts de documents fédéraux.

Depuis ses débuts comme « Dépôt central des Archives publiques », à Ottawa, en 1956, ce service a pris de l'expansion au point de compter maintenant des centres à Halifax, Montréal, Toronto, Winnipeg, Edmonton et Vancouver. Chacun des sept dépôts (en incluant celui d'Ottawa) offre des services d'entreposage et de consultation pour les documents inactifs des ministères fédéraux, et cela, gratuitement.

À la fin de l'an dernier, les dépôts régionaux à travers le Canada entreposaient un million de pieds cubes (28 300 mètres cubes) en documents publics fédéraux. Depuis 1956, les dépôts ont acquis 2,2 millions de pieds (680 km) de papier, libérant ainsi 1,1 million de pieds carrés (26 acres) en espace dans les édifices gouvernementaux. Le personnel des dépôts a éliminé 1,2 million de pieds (361 km) de documents, tandis que quelque 50 000 pieds (15 km) de documents historiques étaient transférés à l'édifice principal des Archives pour conservation permanente. En termes de réduction d'espace d'entreposage et de frais d'entretien, on estime que les dépôts fédéraux permettent au gouvernement canadien d'épargner près de cinq millions de dollars par an.

Plus encore, chaque dépôt ne se contente pas d'entreposer les documents inactifs pour les ministères :



Transfert de documents au Dépôt d'archives des Archives publiques.

il leur fournit aussi un service quotidien de livraison du dépôt jusqu'aux bureaux régionaux de ces ministères. En 1978-1979, les dépôts ont ainsi répondu à 1,3 million de demandes de références. Simultanément, le personnel des dépôts veille à appliquer les plans approuvés de conservation et d'élimination des documents afin d'aider les ministères à réaliser leurs programmes

d'élimination. L'année dernière, 36 000 pieds (10 km) de documents ont été ainsi détruits. Ajoutons que l'un des dépôts régionaux (celui de Toronto) possède même une section de consultation et d'opération en micrographie.

La Direction de la gestion des documents est en train de mettre au point un plan quinquennal pour les acti-



Déchiquetage et emballage des documents classifiés au Dépôt d'archives des Archives publiques, à Ottawa.

vités à venir. En effet, en supposant que les ressources seront disponibles, les Archives publiques envisagent un certain nombre d'objectifs, notamment :

- des installations régionales pour la formation à l'aide de cours et de séminaires en gestion de documents;
- une voûte à atmosphère contrôlée pour l'entreposage des dossiers ordinolingués;
- des communications télex avec les ministères clients;
- pour l'élimination des documents classifiés, des installations rencontrant les normes de l'environnement;
- un service de consultation en gestion des documents pour les bureaux régionaux des ministères fédéraux;
- dans chaque région, un centre d'archives chargé de conserver les documents produits localement et de les rendre accessibles aux chercheurs locaux.

Jay Atherton
Direction de la gestion des documents

LES ARCHIVES FÉDÉRALES ET LES DERNIÈRES PERCÉES DE L'INFORMATIQUE

L'homme fit un effort pour secouer la somnolence qui s'emparait de lui, et releva une nouvelle fois la tête. Il songeait aux sept cent vingt-six pages manuscrites de titres et de numéros de dossiers qu'il venait de lire et aux trois cent douze autres qu'il lui restait à parcourir pour trouver de la documentation sur la réserve indienne des Pieds-noirs. Il avait passé trois heures et demie à faire ce travail de recherche qui avait fini par lui brouiller la vue.

Cette scène imaginaire illustre bien le côté fastidieux de la recherche et la ténacité dont doit faire preuve le chercheur qui fouille dans les archives historiques du gouvernement du Canada pour se documenter sur un sujet donné. Il y a là bien plus que de la fiction. En effet, examinons un peu la tâche qui attend la personne à la recherche de dossiers gouvernementaux. Les chif-

fres sont éloquents : la masse des dossiers à consulter pourrait être contenue dans 23 wagons de chemin de fer, occuper 22 kilomètres de rayonnages et être divisée en 126 groupes d'archives (ou RG*, qui est l'unité d'organisation de base, à la Division des archives fédérales).

Bien entendu, une fois que le sujet de la recherche est connu, tous les documents qui ne s'y rapportent pas sont automatiquement écartés. Mais le chercheur doit quand même parcourir les différents instruments de

seigner sur la possibilité d'automatiser les instruments de recherche qui servent à décrire et à repérer les documents d'archives. Grâce à l'initiative des Archives publiques du Canada, un système d'information, connu sous le nom de RECODEX (Records Management Control Indexing), a été développé pour faciliter la gestion et l'établissement des délais de conservation des dossiers actifs du gouvernement, et pour créer des instruments de recherche plus perfectionnés qui serviront à les repérer. Dans la programmation



Élèves externes de l'école de Waswanipi (Québec), 1927. (RG 10, vol. 6750, document 420-10A)

recherche, comme les répertoires, les catalogues sur fiches, et surtout l'instrument de base par excellence : la liste des fichiers. Ces listes, qui conviennent bien pour les petites collections de dossiers, ne sont plus du tout pratiques lorsqu'il s'agit d'une grande collection dont la liste des documents peut avoir près de deux mille pages.

Soucieuse d'accélérer le processus de la recherche et d'améliorer le contrôle administratif de l'immense fonds du gouvernement, la Division des archives fédérales a commencé, au début des années 1970, à se ren-

originale de RECODEX, l'ordinateur devait déterminer les mots-clefs de chaque fichier. Ces mots-clefs, donnés dans l'ordre alphabétique, étaient souvent répétitifs ou présentaient peu d'intérêt. Fort de cette constatation, il fut décidé de modifier la programmation de façon à ce que non seulement la machine continue à donner le mot-clef de chaque fichier, mais à ce qu'elle étoffe celui-ci à l'aide de descripteurs secondaires et tertiaires. Ainsi, un fichier qui traitera des terres dans la zone du chemin de fer de la Colombie-Britannique pourra être repéré sous les trois mots-clefs suivants : Colombie-Britannique – terrain – ceinture du chemin de fer. L'ordre de ces

*pour Record Group

rubriques peut être renversé. Ces modifications permettent maintenant de procéder avec plus de rigueur à des analyses documentaires.

L'utilisation de ce système RECODEX a permis aux archivistes d'établir les mots-clés ou les catalogues-matières qui permettront de traiter plus de 1 400 mètres de dossiers extraits de 8 groupes d'archives : RG 10 – Direction des affaires indiennes – Série de l'Ouest du Canada, série de l'Est du Canada et administration des écoles; RG 19 – Finances; RG 20 – Industrie et Commerce; RG 24 – Défense nationale (Armée); RG 30 – Chemins de fer nationaux du Canada; RG 64 – Commission des prix et du commerce en temps de guerre; RG 84 – Direction des parcs nationaux; RG 85 – Direction des régions septentrionales.

Les résultats du tri mécanographique qui sortent soit sur papier, soit sur microformat, ont porté sur des catalogues-matières et des listes de fichiers alphabétiques rassemblés par groupes d'archives. Le chercheur n'a donc plus à parcourir des pages et des pages de titres et de numéros de dossiers. Une fois qu'il a consulté le catalogue-matières, il ne lui reste plus qu'à parcourir la liste correspondante des fichiers, dans l'ordre alphabétique, pour retrouver les documents qui l'intéressent.

Les instruments de recherche automatisés ne portent que sur une petite partie du fonds de la Division des archives fédérales, mais l'expérience acquise par les archivistes qui s'en servent couramment et les améliorations qu'ils apportent allégeront sûrement la tâche ingrate du chercheur.

La Division des archives fédérales est actuellement à la recherche d'autres applications des dernières percées de l'informatique pour rendre les archives du gouvernement encore plus à la portée du public.

Robert J. Hayward
Division des archives fédérales

PROGRÈS EN GÉNÉALOGIE GRÂCE À NOS USAGERS

L'*Ontario Genealogical Society* (OGS), section d'Ottawa, vient juste de terminer un index des données du recensement de 1851 pour Bytown. Mary Beaton, Elvyna Sévigny, Katherine Ferguson, Reba Simpson, Dorothy Relyea, Betty Gordon et Anita Coderre ont assuré le travail de transcription, de frappe et de classement. De ce projet sont sorties quelque 25 000 fiches.

Auparavant, des membres de l'OGS avaient indexé les données du recensement du comté de Carleton pour 1851, tâche énorme qui a amené la production d'environ 20 000 fiches réparties en 18 tiroirs. Depuis maintenant plusieurs années, l'index du recensement du comté de Carleton a été une source de renseignements généalogiques bien connue. L'index de Bytown devrait être aussi utile et remporter autant de succès.

Cette société de généalogie se propose également de relever les inscriptions tombales des cimetières de l'Ontario. Étant donné la difficulté de trouver les statistiques indispensables du XIX^e siècle, ces « archives de cimetière » constituent souvent la seule source de renseignements sur la date et le lieu de naissance des personnes auxquelles on s'intéresse, leur mariage et d'autres données généalogiques. Au fur et à mesure qu'ils sont complétés, la société offre un exemplaire de chacun de ses rapports sur les inscriptions d'un cimetière donné. Plusieurs particuliers œuvrant en dehors de la société, ou parallèlement, ont aussi envoyé des exemplaires de leurs travaux, si bien que, vers la fin de juillet 1979, nous avions presque 700 rapports. Ken Collins, président du Comité des inscriptions de cimetières, a préparé un ensemble de directives qui permet aux membres de recueillir des renseignements d'une exactitude vraiment digne d'éloges et faciles à exploiter. Les archivistes n'ont qu'à

ranger les rapports et à fournir un index de localisation aux autres chercheurs pour qu'ils puissent retrouver les rapports qui les intéressent et les consulter.

Une aide bien plus précieuse encore nous est apportée pour rendre la collection Gravelle accessible au public. Un projet pilote d'aide bénévole, dû à John et Anita Coderre, Joan MacKay, Evelyn Burke et Alphonse Émery, a permis aux employés des Archives d'établir un plan de travail pour la transcription sur fiches cartonnées d'environ 600 000 références d'index sur papier-pelure. Ces fiches cartonnées conviendront mieux à l'usage intensif qu'on fera, pense-t-on, de cette collection. Des bénévoles supplémentaires, membres de la société, apporteront leur concours à cette énorme tâche de



Membres de l'*Ontario Genealogical Society*. De gauche à droite, Mmes Reba Simpson, Dorothy Pelyea, Anita Coderre et Betty Gordon, en train de présenter à M. Wilfred I. Smith, archiviste fédéral, un index au recensement de 1851 pour Bytown. [C 19288]

transcription. Les membres de la société, en raison du profond intérêt qu'ils portent aux activités de recherche et à leur expérience variée en ce domaine, sont souvent capables de fournir des renseignements ou de suivre des filières auxquelles les employés des Archives doivent renoncer, faute de temps. Ce dévouement pour leur travail fera de l'index nominal de la collection Gravelle un instrument de travail et une source de documentation bien plus utile encore qu'elle ne l'est présentement.

Publiée sous le Privilege de l'Académie des Sciences, du 4 Septembre 1754.

*Explication des Signes marqués sur la Carte
du Sauvage Ochagach.*

- Rapides
 - Petits Portages
 - Gr^es Portages
 - Côté où se font les Portages
 - Hauteur des Terres
 - Cours des Rivières

*CARTE PHYSIQUE
des Terreins
les plus élevés de la
Partie Occidentale
du Canada.*

Où l'on voit les Nouvelles Découvertes des Officiers François à l'Ouest du Lac Supérieur; Avec les Rivieres et les Lacs dont M. Jérémie a parlé dans Relation de la Baye de Hudson .
Dressée par Philippe Buache.

REMARKS

13

On a en conclusion les Cartes des Officers François dont il a été
mentionné. Ces Cartes sont à 45° et 46° et nous l'en avons
mentionné dans la Cour des Rivières. Mais ces deux dernières
Cartes ont-elles que le Fort Camisagnac soit à 45° de lat. Le Fort S.
Pierre à 45° 15 et le Fort S. Charles à 46°. En conséquence de ces
deux dernières Observations et du Cour des Rivières qui sont plus à l'
ouest, il doit reconnaître que le Cour du Mississippi qui nous ont par
connu au dessus du Sud S. Antoine, est de l'ouest à l'est et non
pas du Nord Est, comme on la suppose jusqu'à présent.

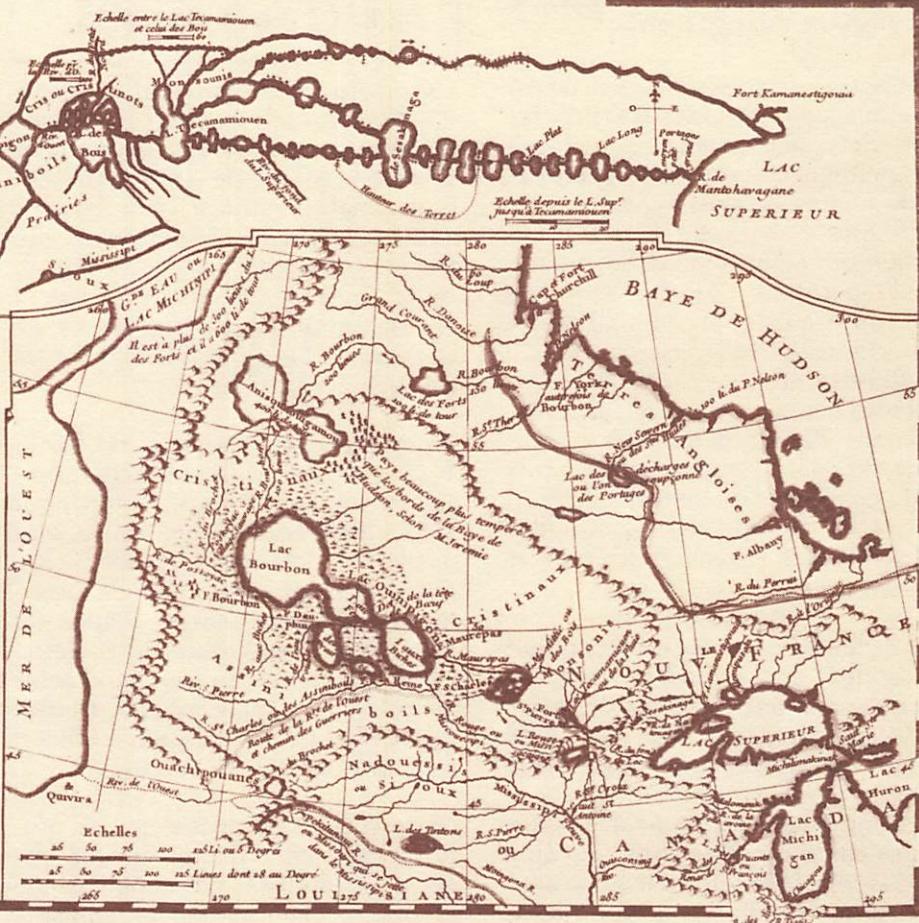
Dans la Carte du Sauvage Ochag ach, les Lacs et Riv^{re}s courront à l'ouest du Lac Supérieur, au lieu que dans les Cartes des Off^{rs}, François illes prennent la direction de l'ONO. Cette diff^{er} semble venir en partie de ce que les Sauvages dans leurs œuvres ne font pas une assez grande attention aux différentes points de l'Horizon où le Soleil se lève et se couche dans les diff^{er} Saisons, et ainsi cette considération doit entraîner dans leurs œuvres diverses conceptions au sujet des Nations plus éloignées.

Les Chaines de Montagne a indiquées par la Suite des Sources des Rivieres, partagent cette partie du Canada en trois Bassins Terrestres distincts l'un vers le Gouffre du Mexique et où coulent les eaux qui forment le Mississippi, l'autre vers la R^e du Hudson ou se jette la R^e de Bourbon qui s'écoulent des Lacs norduress; débouche le 5^e vers l'Océan Septentrional où se décharge le Fl. St. Laurent, qui étant principalement formé par les eaux des Lacs Supérieur et autres, se s'ouvre, comme on le voit maintenant, vers le Lac Seawayak et Técamacoum, aux environs d'aujourd'hui, avec une colline de la R^e de Bourbon.

Quelques nos. Officiers ayant marqué par des Signes sur les Cartes, de leurs Découvertes, les Plaitudes des Terres et le cours des Rivieres, ils ont dépendant supposé, comme les Sauvages, de ces Communications prétendentes de Rumors, dont le cours est opposé, et auxquelles on ne communiquera que par des Portapens, qui envoient en breve plusieurs exemplaires dans les Considerations, pp. 145 et suiv. Mais pour exprimer le tout naturel du terrain, au lieu d'employer des Signes, on a représenté ici des Montagnes entre les Sources des Rivieres voisines de la partie Occidentale du Lac Supérieur, dont les unes s'y déchargeant, et les autres coulent à l'Ouest ou au Sud.

Réduction de la CARTE tracée par le Sauvage Ochagach et autres, laquelle a donné lieu aux Découvertes des Officiers François représentés dans la Carte cy jointe.

VIII^e. Carte pour la 3^e et dernière Partie
des Considérations, &c.



Carte physique des terrains les plus élevés de la partie occidentale du Canada, par Philippe Buache, publiée dans ses Considerations géographiques et physiques sur les nouvelles découvertes au nord de la Grande Mer (Paris, Académie royale des sciences, 1753).

La carte en médaillon représente la chaîne des lacs et des rivières entre le lac Supérieur et le lac Winnipeg. Elle a été dressée selon les renseignements donnés à La Vérendrye par l'Indien cri Ochagach et plusieurs autres Indiens. Les Indiens employaient une échelle très particulière : chaque pouce de la carte correspond au temps qu'il fallait pour traverser le territoire illustré dans cet espace, plutôt que la distance parcourue.

Les Considérations géographiques ont été acquises récemment par la Collection nationale de cartes et plans; on en connaît deux autres exemplaires au Canada.

Suite aux restrictions budgétaires et et aux réductions de personnel des dernières années, il va sans dire que, plus que jamais, nous apprécions cet aimable et généreux concours de nos usagers généalogistes.

Patricia Kennedy
Division des manuscrits



DANS LES COULISSES DE LA COLLECTION NATIONALE DE CARTES ET PLANS

Les pièces de la Collection nationale de cartes et plans sont innombrables. On estime qu'il y en a aujourd'hui près d'un million, dont voici un modeste échantillon :

une carte dessinée en 1500 par Juan de la Cosa, capitaine d'un des navires de Christophe Colomb;

un globe terrestre datant de 1695, par l'Italien di Rossi:

Frank G. Ross,
un plan tracé en 1884 de la réserve
indienne Poundmaker en Saskatchewan;

un plan d'assurance contre l'incendie, fait à Campbellton au Nouveau-Brunswick, en 1912;

une carte d'Israël, à l'échelle de 1:100 000, représentant les territoires conquis durant la Guerre des six jours.

l'Atlas national du Canada, de 1974; les cartes manuscrites rassemblées

dans le cadre du *Inuit Land Use and Occupancy Project*; les plans des premiers édifices du Parlement, ravagés par l'incendie de 1916; les archives architecturales de la compagnie Massey-Flanders; enfin, des esquisses de vitraux par l'artiste Frank Ramsdale.

La Collection nationale de cartes et plans est chargée d'acquérir, de garder et d'entretenir les collections de cartes historiques, de cartes actuelles du Canada et d'autres pays, et de documents cartographiques et architecturaux provenant du gouvernement fédéral et du secteur privé.

Le chercheur qui se rend dans les locaux de cette division n'y voit en général qu'un agent de référence, et travaille dans une vaste pièce meublée seulement de classeurs pour cartes et de tables de référence. Mais ce calme est trompeur, car, dans les coulisses, 25 employés s'affairent à leurs tâches quotidiennes.

L'un consulte sans doute le catalogue d'un antiquaire ou la liste des publications courantes d'un organisme de cartographie. Un archiviste est peut-être en train d'organiser le transfert de documents avec un autre ministère ou une société d'État. Des documents qui viennent d'arriver sont enregistrés, et des lettres de remerciements sont rédigées à l'intention des donateurs. Des articles qui font partie de groupes d'archives importants et de collections architecturales sont répertoriés, ce qui permettra ensuite d'établir des instruments de recherche. Le catalogage des cartes est en cours, selon les R.C.A.A. 2 (Règles de catalogage anglo-américaines, 2^e édition); des fichiers d'autorité sont vérifiés et incorporés dans un système automatisé. Un index-matière est établi pour les plans architecturaux, selon chaque type de construction. Des employés s'occupent des publications de la division, tandis que d'autres choisissent des pièces en vue d'une exposition. L'appareil de mi-

crofilmage 105 mm est en marche, et quelqu'un examine les négatifs pour voir si elles sont de bonne qualité. Un employé remplit les formules nécessaires pour envoyer au service de restauration les cartes et plans abîmés. D'autres répondent aux demandes de renseignements bibliographiques, par écrit ou par téléphone, s'occupent des demandes de photocopie et envoient les documents reproduits aux chercheurs qui les ont demandés. Des lettres, des notices catalographiques, des rapports et des instruments de recherche sont dactylographiés. Dans un autre immeuble, des milliers de cartes en surplus sont triées et seront envoyées aux diverses collections de cartes, partout au Canada. Les tâches administratives, y compris le contrôle financier, sont elles aussi exécutées avec diligence. Le personnel de direction travaille activement à la préparation de divers événements tels que le 75^e anniversaire de la collection en 1982, la réunion d'octobre 1979, qui portera sur l'application des R.C.A.A. 2 aux documents cartographiques, et le deuxième colloque des archivistes-cartographes, qui aura lieu en 1980.

Par contre, dans la salle de référence, plusieurs chercheurs travaillent sans bruit, étudiant cartes et plans ou discutant de l'objet de leurs recherches avec un archiviste. Un historien spécialiste de la cartographie se sert du microlecteur à grand écran pour examiner des cartes des Grands Lacs, datant du XVII^e siècle. Un chercheur, employé dans un établissement juridique, étudie sur une série de cartes les modifications des lignes du rivage; il lui faudra des copies certifiées qui serviront de preuves en cour. Plusieurs généalogistes cherchent sur des cartes de comté et des atlas l'emplacement des fermes de leurs ancêtres. Un fonctionnaire a demandé une carte actuelle de la Tunisie. Une bibliothécaire qui vient d'être nommée responsable des cartes dans son établissement parle de catalogage et de traitement avec plusieurs membres de la division. Des architectes chargés de restaurer un immeuble historique consultent des plans architecturaux.

Pour tout dire, la Collection nationale de cartes et plans des Archives publiques, avec ses pièces nombreu-



Employé travaillant à la préparation d'un instrument de recherche.

ses et diverses, permet aux Canadiens d'aujourd'hui et de demain d'avoir accès à leur patrimoine cartographique et architectural.

Betty Kidd
Collection nationale
de cartes et plans

UN STAGE AUX ARCHIVES

Une conception nouvelle de la formation en histoire et de la coopération interdisciplinaire

L'été dernier, la Section des archives ethniques, aux Archives publiques du Canada, lancait, en collaboration avec le département d'histoire de l'université Laurentienne de Sudbury (Ontario), un programme de stage aux Archives. Ce projet pilote avait pour objet de fournir à un étudiant diplômé en histoire l'occasion de se plonger dans le milieu des archives et d'acquérir de l'expérience sur le tas, ce qui lui permettait par le fait même d'accroître ses connaissances en histoire et d'accumuler des crédits en vue de l'obtention d'un diplôme. La vedette de cette expérience – ou le cobaye, si l'on veut – était M. Mauri Jalava, un étudiant de maîtrise qui prépare actuellement une thèse sur l'histoire des Canadiens d'origine finlandaise à Sudbury au début des années 1930*. Le stage de M. Jalava était dirigé par M. Carl M. Wallace, son conseiller en études libres au département d'histoire de l'université Laurentienne, et M. Edward Laine, son supérieur immédiat aux Archives ethniques, qui se sont tous deux occupés de la mise en œuvre du programme.

Intrigué par ce projet, *L'Archiviste* a décidé d'en interviewer les principaux artisans.

La rédaction

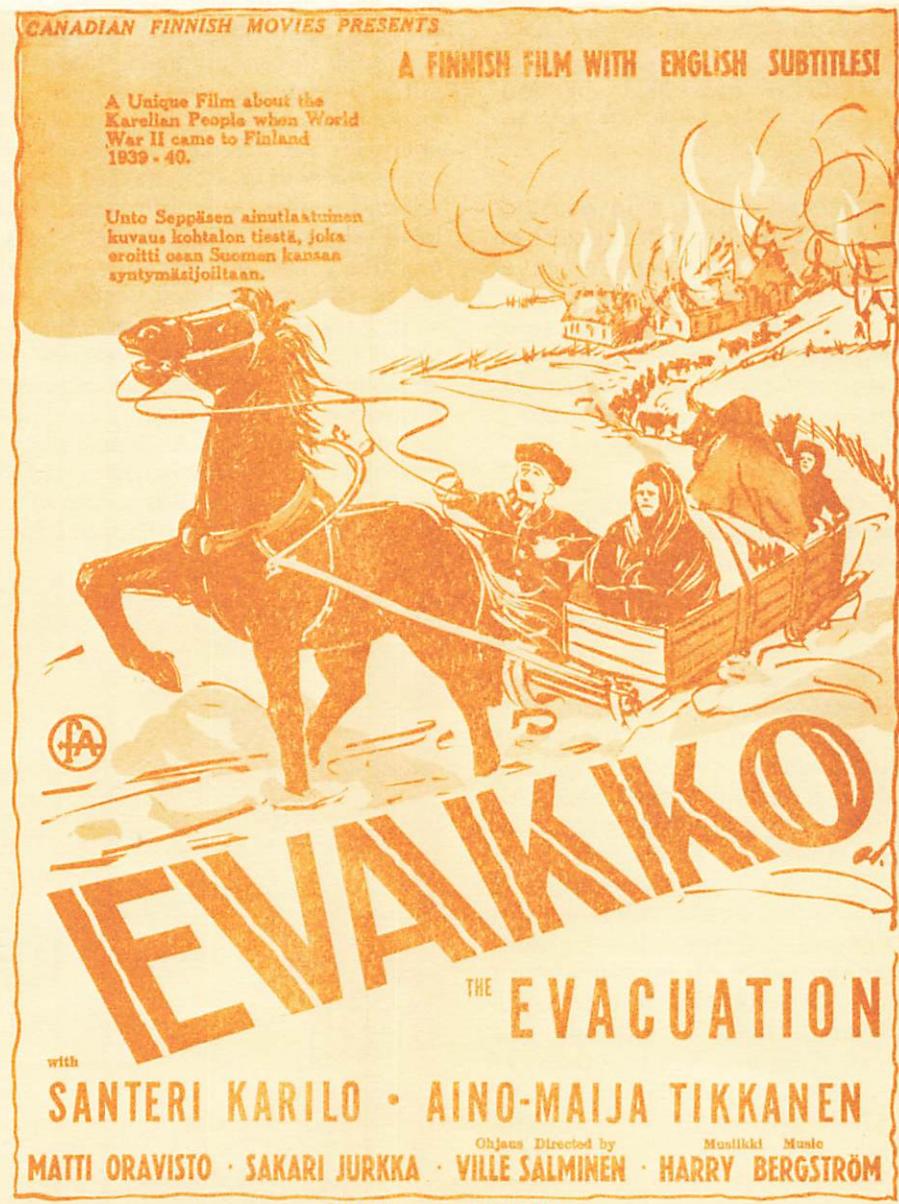
*M. Jalava a publié l'automne dernier un ouvrage sur la coopérative de crédit finlandaise de Toronto, *Toronton Suomalainen Osuuspankki, 1958-1978*, qui lui a valu la médaille *Sampsu Mantere*, décernée par l'Union centrale des banques coopératives de Finlande.

L'Archiviste : M. Jalava, pouvez-vous nous décrire en quoi consiste au juste ce programme de stages?

M. Jalava : Pour moi, il s'est agi d'aligner la théorie à la pratique en travaillant pendant trois mois comme archiviste aux Archives publiques.

L'Archiviste : Comment fonctionne le programme?

M. Jalava : Avant que j'arrive à Ottawa, MM. Wallace et Laine m'ont fourni une bibliographie exhaustive et de nombreux documents sur la théorie et la pratique de l'archivistique. Maintenant que je suis ici aux Archives ethniques, je classe deux collections importantes, celles de la St. Michael's Finnish Evangelical Lutheran Church et de la Montreal Suomi Society, Inc., et je préparerai



Les collections classifiées par M. Jalava renfermaient de nombreuses photographies et des manuscrits, y compris des articles illustrant bien l'intérêt que continuent de porter les immigrants au destin de leur mère-patrie.

bientôt des instruments de recherche sur ces collections. Je dois en outre passer un examen final qui portera sur mon travail aux Archives.

L'Archiviste : N'est-ce pas une lourde charge de travail ?

M. Jalava : Oui, mais je crois que c'est le meilleur moyen, pour un historien, de comprendre vraiment ce qui se passe dans un dépôt d'archives. J'ai découvert l'importance du rôle de l'archiviste – sans parler de la valeur que prennent son opinion d'expert et son jugement sur les questions historiques – dans la présentation des documents aux chercheurs. En fait, même si je ne fais ici qu'un travail bien simple, je perçois déjà comment la façon dont je classifierai ces deux collections peut modifier l'image du passé.

L'Archiviste : Mais en classifiant des collections relatives aux Finlandais de Montréal, ne vous écartez-vous pas du sujet de votre thèse?

M. Jalava : Au contraire, ces collections comprennent des documents datant de la période que j'étudie. En fait, elles contiennent même de la correspondance au sujet des Finlandais de Sudbury. Et, dans une optique plus vaste, les tendances que je constate en étudiant la documentation portant sur la communauté montréalaise m'aident à me placer dans une perspective plus juste pour étudier les témoignages sur les Finlandais de Sudbury. Par ailleurs, je peux maintenant, dans mes temps libres, me familiariser avec d'autres sources conservées aux Archives publiques et à la Bibliothèque nationale.

Par conséquent, du point de vue de l'étudiant, je pense que ces trois mois passés aux Archives auront été des plus enrichissants.

M. Laine : J'aimerais ajouter que M. Jalava a le rare privilège de pouvoir évaluer par lui-même les différences et les ressemblances entre les professions d'historien et d'archiviste.

En effet, même si l'historien et l'archiviste travaillent dans des disciplines tout à fait distinctes, ils font souvent un travail complémentaire.

L'Archiviste : Pouvez-vous nous expliquer cela plus en détail?

M. Laine : Lorsque l'historien vient aux Archives, il s'intéresse surtout au contenu des fonds d'archives comme sources de renseignements et témoignages du passé. Il exerce son sens critique et son jugement d'historien sur la valeur d'information des sources documentaires qu'il étudie. Or, il ne peut le faire que parce que ces sources ont déjà été soumises au contrôle intellectuel de l'archiviste.

Par conséquent, ce dernier a pour rôle d'aider les historiens à consulter les documents, en les mettant en ordre selon des principes et des pratiques d'archivistique bien définis, et en préparant des instruments de recherche et d'autres outils de recherche documentaire pour attirer l'attention de l'historien sur les sources qu'il devrait consulter. Pour traiter les collections, l'archiviste doit donc comprendre très bien la démarche créatrice de la personne qui a produit les documents ou le fonctionnement de l'organisme auteur. Or, on ne demande normalement pas cette compréhension à l'historien, et le programme de stages permet à l'étudiant de se familiariser avec cet aspect particulier de notre discipline lorsqu'il étudie des documents d'archives.

L'Archiviste : M. Laine, quels sont les avantages de ce programme pour les Archives?

M. Laine : Du point de vue purement pratique, nous profitons des services de M. Jalava, qui non seulement connaît bien l'histoire des Finlandais du Canada, mais aussi le finlandais et le suédois; il peut donc faire un travail pour lequel personne d'autre ici n'est qualifié. Par ailleurs, toujours du point de vue pratique, je pense que le travail de M. Jalava

pourra être très utile au monde universitaire et au grand public, en ce sens que les collections dont il s'occupe seront accessibles à tous beaucoup plus vite que si nous avions dû les traiter sans lui.

L'Archiviste : C'est tout?

M. Laine : Bien sûr que non! Mais je pense que nous ne pourrons jamais faire accepter des programmes de ce genre si nous ne pouvons pas prouver d'abord qu'ils sont rentables et efficaces dans le cadre de notre travail d'archivistique.

L'Archiviste : Alors, les Archives en retirent d'autres avantages?

M. Laine : Vous avez vu comment Mauri juge le programme de son point de vue d'étudiant. Pour ce qui est des Archives, je pense que nous avons pu, par ce moyen bien simple, faire comprendre certains de nos problèmes et de nos intérêts à l'un de nos futurs clients au moins. Nous espérons que, lorsqu'il retournera dans le milieu universitaire, il y fera connaître ce qu'il a appris ici. Ainsi, dans une perspective plus globale, le programme permettra peut-être aux trois secteurs qui y ont participé de mieux se comprendre et de mieux juger les besoins de chacun. Il s'agit là, me semble-t-il, de l'objectif le plus important de toute cette expérience.

Après la fin du projet, L'Archiviste a rencontré le chef de la Section des archives ethniques, M. Walter Neutel, pour discuter à nouveau de cette expérience. Selon M. Neutel, les projets de coopération comme celui qui a été entrepris avec l'université Laurentienne procurent de nombreux avantages, à la fois aux établissements participants et à l'étudiant lui-même.

Tout d'abord, de dire M. Neutel, l'étudiant ajoute une autre dimension à sa formation. Il apprend non seulement à exercer ses compétences dans son propre domaine – l'histoire –, mais également à comprendre le travail des archivistes

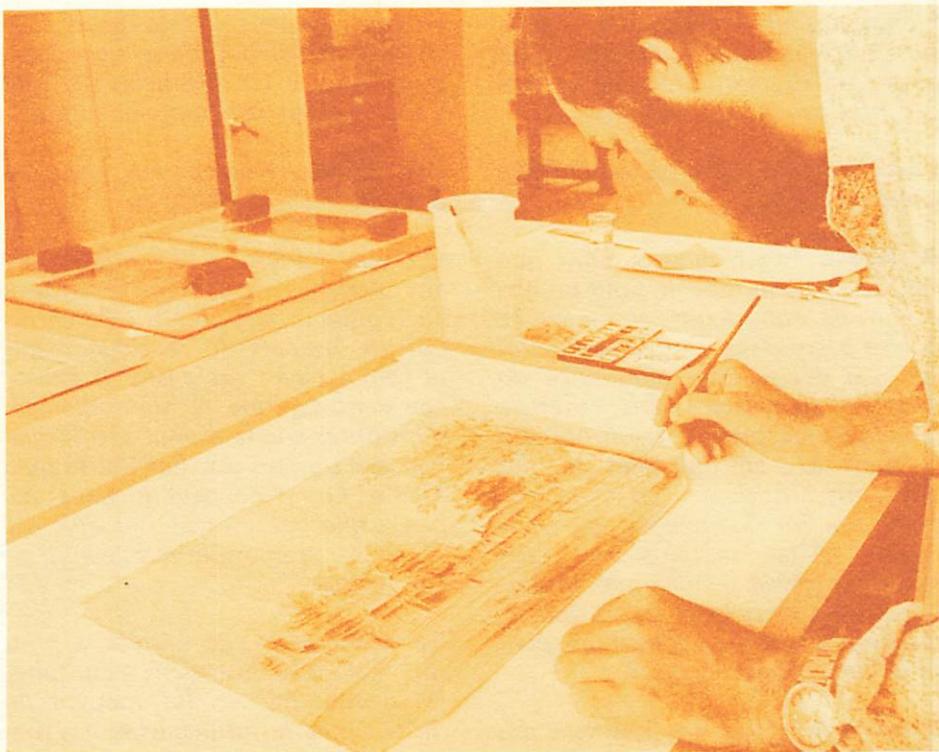
beaucoup mieux que la plupart des gens de l'extérieur. Il pourra ainsi mieux juger des sources qu'il aura à sa disposition lors de ses recherches futures. En outre, il glane, sur la vie de la personne ou le fonctionnement de l'organisme dont il trie les dossiers, certains renseignements qu'il aurait difficilement pu obtenir autrement. Dès qu'un archiviste se met à trier et à décrire une collection de documents, il influe en effet sur la perception future des personnes, des organismes et des événements qui y sont décrits.

L'université profite aussi de l'expérience car, sans faire de dépenses directes – et en fait, en réduisant le temps d'enseignement –, elle peut offrir à l'étudiant une formation exceptionnelle qui élargit ses horizons et fait de lui un meilleur spécialiste, ce qui ne nuit certainement pas à la réputation de l'université.

Enfin, pour couronner le tout, les Archives en retirent également bien des avantages; en effet, moyennant une simple allocation de subsistance à l'étudiant, le département profite des services d'une personne enthousiaste et compétente pour s'attaquer à la masse toujours imposante des collections qui avaient été mal organisées ou qui n'avaient pas encore été traitées.

UN RÔLE DYNAMIQUE MÉCONNNU : L'ADMINISTRATION DES DÉPARTEMENTS

D'un point de vue purement pratique, toutes les opérations de la Direction de l'administration des départements sont importantes parce qu'elles convergent vers un même but : le service au public. Elles sont variées, allant du financement et de la dotation en personnel à la conservation et aux publications. On y compte des services nombreux : administration, finance, personnel, services techniques, optimi-



On retouche cette très ancienne lithographie de T. O'Connor, The Hermitage, Fredericton, New Brunswick. Les petites zones éraflées sont repeintes à l'aquarelle. [C 107358]



Il s'agit ici d'une aquarelle de Peter Rindisbacher dont on enlève avec soin une accumulation de saleté sur la surface après qu'on eut détaché l'œuvre d'un support inférieur en carton. [C 107356]

sation des techniques de gestion, conservation et restauration, expositions et publicité.

Tous les services de soutien nécessaires à la bonne marche des Archives sont administrés par cette direction. Elle s'occupe de monter et d'organiser les expositions. Ses services d'information fournissent toutes les publications et les éléments de publicité qui se rapportent aux expositions et aux opérations des Archives.

Il conviendrait ici de parler plus amplement du travail de deux sections qui s'occupent respectivement de restauration des peintures et estampes et de conservation des documents. Elles ont toutes deux été chargées de la conservation et de la réparation d'un grand nombre de pièces de valeur du patrimoine culturel canadien. Parallèlement à leurs travaux de restauration, elles s'emploient à trouver des techniques nouvelles pour retarder le vieillissement des documents, des photographies et des peintures qui autrement se détérioreraient beaucoup plus rapidement.

La Section de la restauration des peintures et estampes connaît bien les problèmes que posent la conservation des œuvres d'art historiques sur papier, sur médailles et sur toiles et, plus près de nous, celle des différents types de support photographique. Car, au moment où ces œuvres sont remises aux Archives, l'action constante de l'humidité, de la lumière et de la température a déjà fait ses ravages. Le travail de la section consiste à remettre ces œuvres en bon état et à empêcher qu'elles se détériorent davantage.

Le processus de détérioration des photographies n'est pas le même que celui des peintures ou des médailles. Toutes les photographies sont exposées à subir des altérations irréversibles, à cause du genre de support qui a servi à leur tirage ou des substances chimiques utilisées au moment d'en faire des épreuves

ou des négatifs. À ce propos, écoutons M. Klaus B. Hendriks, chef de la Section de la restauration des peintures et estampes : « Même si certains procédés photographiques stabilisent mieux que d'autres l'état de la photographie, ils ne la protègent pas complètement contre certains facteurs nocifs du milieu ». Des conditions ambiantes, telles que l'humidité, les températures élevées, les rayons ultra-violets, les insectes et les bactéries ainsi que certains produits chimiques, compromettent la survie de ces archives historiques.

Les spécialistes de la Section de la restauration des peintures et estampes, qui ont une connaissance approfondie des techniques et du matériel utilisés autrefois et aujourd'hui, peuvent procéder à la restauration des photographies abîmées et à la conservation de celles qui sont en bon état.

Une fois que les photographies ont été remises en état, il faut déterminer les conditions optimales d'entreposage. Des essais sont faits en laboratoire pour identifier les propriétés du support utilisé et du procédé de développement ainsi que les influences que peuvent avoir sur les photographies tel type de milieu ambiant et de matériel, et tel mode d'entreposage.

Les recherches qui sont effectuées ici, tout comme les travaux de restauration, permettront de conserver les photographies pour des générations à venir et de les mettre à la disposition des chercheurs sans crainte qu'elles ne se détériorent.

La conservation des peintures, des estampes et des dessins pose des problèmes différents. Alors que les matériaux utilisés par l'artiste peuvent bien ne pas être en eux-mêmes des facteurs particulièrement menaçants d'altération, les techniques de tension des toiles d'encadrement, d'entreposage et de manipulation utilisées jusqu'ici ont pu être à l'origine de graves altérations.

Des tests et des expériences menés avec rigueur depuis un certain nombre d'années ont débouché sur la mise au point de techniques sûres qui permettent de restaurer des œuvres d'art de façon fort acceptable. D'après M. Geoffrey Morrow, restaurateur principal des dessins et estampes, « jusque vers les années 1960, les quelques notions rassemblées sur la conservation des dessins et estampes étaient éparses et prétaient à diverses interprétations ».

Il est maintenant possible de réparer, par exemple, une aquarelle qui a été endommagée pour des causes aussi variées que la pollution de l'air, les insectes, le mauvais choix du cadre, du procédé d'encadrement et des colles, et le papier de qualité inférieure. La peinture peut être nettoyée à l'aide de produits chimiques employés parcimonieusement, par touches successives, puis séchée. Les déchirures et les trous sont rapiécés au moyen de pièces de texture semblable; les couleurs sont retouchées et la peinture est remontée sur un dos plus résistant et mieux adapté à ses caractéristiques; après quoi, la peinture peut être au besoin réencadrée.

La conservation des livres et des manuscrits poserait des problèmes aussi complexes à résoudre. Tout d'abord, la masse des pièces que possèdent les Archives constitue en soi un problème de taille. Ensuite, les types de papier et d'encre utilisés après 1850 compromettent presque à coup sûr la survie des fonds. Enfin, il n'existe presque pas d'établissements en Amérique du Nord qui soient en mesure de former des restaurateurs de documents d'archives sur papier.

M. Jan Pidek, chef de la Section de la conservation des documents, est d'avis que « la conservation demeure la responsabilité de toutes les personnes qui manipulent des documents d'archives et des documents historiques ». La plupart des docu-

ments qui arrivent à cette section sont dans un état pitoyable et exigent un long travail de restauration.

Les manipulations successives, la pollution de l'air, l'action de la lumière, de la chaleur et de l'humidité, les acides et les champignons ont entraîné des altérations qui exigent un énorme travail de restauration. Les acides que l'on trouve dans le papier d'aujourd'hui accélèrent le processus de détérioration. Voici les grandes étapes du processus de restauration : les livres et les manuscrits sont d'abord pris un par un, et désacidifiés page par page; ensuite, ils



Un exemple du travail effectué par les Archives publiques au niveau de la restauration des livres. [C 107361]

sont réparés et, dans certains cas, reliés de nouveau pour être, dans un dernier temps, entreposés dans des contenants plus appropriés. Présentement, il n'y a qu'une partie des documents archivistiques requérant une restauration qui peuvent être traités. On espère toutefois que les progrès dans les techniques de désacidification permettront de traiter le matériel sur une plus large échelle, augmentant ainsi ses chances de survie.

Enfin, pour l'historien, l'archiviste ou toute personne intéressée, l'accès à une photographie, à une œuvre d'art ou à un document sur papier demeure proportionnel à l'état dans lequel se présentent ces documents. Les travaux de restauration coûtent cher et l'on manque de spécialistes.

La conservation de ces documents qui ont une grande valeur historique est la responsabilité de tous les Canadiens.

AU FIL DES SEMAINES

Quelques événements dans le domaine de la gestion des documents

Le 8 juin dernier, l'archiviste fédéral, M. Wilfred I. Smith, présida une journée d'information sur les récents développements survenus dans les services de gestion de documents et de gestion de l'information qu'offrent les Archives publiques du Canada. Tenue au Centre de conférences du gouvernement, à Ottawa, cette session attira deux cents participants, des gestionnaires de documents, mais aussi des coordonnateurs responsables de la micrographie, de la réglementation du respect de la vie privée et du traitement électronique des données (T.E.D.).

Le programme couvrait une assez grande variété de sujets : les services de gestion des documents, d'experts-conseils en micrographie et de formation; la gestion des documents de type T.E.D.; les services des dépôts d'archives; la proposition d'un service de magnétothèque centrale; la loi sur la protection de la vie privée et les services des dossiers du personnel; les documents historiques et l'accès à l'information.

On envisage d'autres réunions du même genre, sur des sujets généraux ou particuliers, pour l'avenir.

•

À titre de contribution à la Semaine internationale des archives, les Archives publiques tiendront, du 16 au 18 octobre 1979, une conférence intitulée « Nouvelles orientations en gestion de documents ». La conférence, qui aura lieu à l'auditorium des Archives, traitera de plusieurs thèmes d'intérêt courant.

Les sessions porteront notamment sur : l'importance d'une gestion efficace des documents et les documents vitaux; l'impact de la technologie; l'utilisation des enregistrements ordinolingués; la législation sur la liberté de l'information et la protection de la vie privée; le contrôle de la paperasserie dans l'industrie privée; et les infrastructures en gestion de l'information.

Au banquet, le conférencier invité sera M. James B. Rhoads, archiviste national des États-Unis.

Ajoutons que, parallèlement à cette conférence, l'archiviste fédéral inaugurera une nouvelle exposition intitulée *La chaîne ininterrompue : la gestion des documents publics fédéraux*. L'exposition veut illustrer les différentes formes de documents à travers les ans, l'évolution des systèmes de documents et d'information, de même que les problèmes concernant l'entreposage et l'élimination des documents.

À l'occasion de la Fête du travail

Le 29 août à 18 h, M. E. Gérard Docquier, directeur national des Métallurgistes unis d'Amérique, inaugura aux Archives publiques du Canada une exposition intitulée *Documents illustrant l'histoire des travailleurs : grèves importantes des Métallurgistes unis d'Amérique*.

L'exposition retrace trois des principales grèves de l'histoire ouvrière au Canada. Lors de la grève nationale des travailleurs de la sidérurgie en 1946, les Métallurgistes unis d'Amérique marquèrent des points dans plusieurs domaines importants, dont la retenue obligatoire des cotisations et la parité des salaires et des conditions de travail dans l'ensemble de l'industrie. Cette victoire permit au syndicat des métallos d'affermir sa position dans l'industrie de l'acier et marqua le début des négociations collectives englobant toute l'industrie sidérurgique. La grève de sept mois des mineurs du Nord de l'Ontario et du Québec en 1953-1954 fut un des points culminants de la



Grève des employés de la Gaspé Copper Mines Ltd., à Murdochville (Québec), 1957. [PA 120178]

longue croisade que menèrent les Métallurgistes unis d'Amérique pour syndicaliser l'industrie minière au Canada. Puis, en 1957, la lutte reprit de plus belle à Murdochville, petite ville isolée de la Gaspésie, où la grève fut marquée par de violents affrontements, en raison surtout du climat anti-syndical qu'avait fait naître le premier ministre Maurice Duplessis. Cette grève fut un catalyseur puissant dans l'évolution politique et sociale du Québec.

L'exposition, qui fait partie du Programme des archives syndicales, comprend des copies de plus de soixante documents, notamment des photographies, des lettres, des dépliants et des affiches. La pièce de résistance est un reportage de la CBC (réseau anglais de Radio-Canada) sur la grève de Murdochville, avec une interview de Pierre Trudeau, qui était alors rédacteur-en-chef de la revue *Cité Libre*.



Parade à Hamilton pendant la grève des travailleurs de la sidérurgie, en 1946. [PA 120506]

Le bureau national des Métallurgistes unis d'Amérique, le plus important syndicat industriel au Canada, a remis son imposante collection de documents historiques aux Archives en 1977. « Montée pour marquer l'acquisition d'une importante collection qui retrace l'histoire du syndicat des Métallurgistes unis d'Amérique, de ses débuts à la fin des années 1930, explique Nancy Stenden, coordonnatrice du Programme des archives syndicales, cette exposition nous permet de mieux comprendre le mouvement ouvrier et l'évolution sociale au Canada durant les quarante dernières années. »

L'exposition *Documents illustrant l'histoire des travailleurs* reste à l'immeuble des Archives jusqu'au 30 septembre, après quoi elle sera présentée à Toronto à l'occasion du Congrès d'orientation canadien des Métallurgistes unis d'Amérique qui doit avoir lieu du 3 au 5 octobre au Sheraton Centre.

Enfants d'autrefois

Qu'il soit blanc ou autochtone, il est difficile de connaître l'enfant d'autrefois, car rares sont ceux qui se sont exprimés par les media disponibles à l'époque, l'écriture et les arts. Certains adultes ont bien sûr raconté leur enfance, mais, si savoureux que puissent être leurs souvenirs, ceux-ci sont toujours quelque peu altérés par le passage des ans.

Par contre, les œuvres d'art, quoique exécutées par des adultes, sont en général contemporaines et souvent prises sur le vif. On doit évidemment les consulter avec prudence, mais on se rend compte qu'elles peuvent contenir de nombreux renseignements sur la place occupée par l'enfant dans la famille et dans la société. On y découvre aussi des indices de l'attitude des adultes envers les enfants ainsi que des jeux et des travaux de ces derniers.

C'est cet univers plus ou moins mystérieux et méconnu de l'enfance



Jeune garçon en costume de matelot. Pastel de Henry Farmer, Archives publiques du Canada. [C 99706]

que le Département de l'iconographie des Archives publiques a cherché à faire revivre sous nos yeux à l'aide d'une exposition qui ne comptait pas moins de 90 œuvres. Intitulée *Enfants d'autrefois*, cette exposition, présentée aux Archives du 17 juillet au 15 septembre, comprenait deux parties : la première, « Portraits et scènes du XIX^e siècle », portait sur l'enfant blanc et fut préparée par Marc Lebel; la seconde traitait des enfants autochtones et fut assemblée par Janine G. Conrad-Bury.

Un petit catalogue à reliure cirlex accompagne l'exposition. On y trouve, en plus de trois intéressantes reproductions, des textes d'introduction pour chacune des sections, ainsi que la liste des œuvres.

Plusieurs visiteurs considèrent cette exposition comme l'une des plus intéressantes et des plus attrayantes montées par les Archives au cours des dernières années. Il est sans doute regrettable, dans ces circonstances, que, faute de temps et surtout d'argent, les Archives n'aient pu lui accorder plus d'ampleur, particulièrement à l'occasion de cette année consacrée à l'enfant. Mais ce

n'est sans doute que partie remise, puisque, d'une part, notre prochain numéro de *L'Archiviste* sera justement consacré à l'Année internationale de l'enfant, et que, d'autre part, Marc Lebel travaillerait présentement à la préparation d'un catalogue plus étoffé sur les œuvres traitant de l'enfant.

Les journées d'accueil aux Archives

Plusieurs d'entre nous perçoivent les Archives publiques du Canada comme un endroit où quelques personnages plus ou moins bizarres scrutent à longueur de journée de vieux parchemins poussiéreux. Certains n'ont qu'une faible idée de l'existence des Archives, tandis que d'autres n'en ont même jamais entendu parler.

Pour ces gens, et pour tous les autres qui sont déjà conscients du rôle des Archives dans la préservation du patrimoine national, le Bureau canadien des archivistes a fixé la Semaine des archives au Canada du 1^{er} au 8 novembre 1979. Et à cette occasion, les Archives publiques du Canada, pour la première fois depuis l'inauguration de leur édifice en 1967, ouvriront leurs portes au public, les 2 et 3 novembre prochains.*

Ainsi, vous aurez le loisir de visiter l'édifice de la rue Wellington et d'y voir nombre d'expositions préparées à l'occasion de la Semaine des archives. Des visites guidées ont été prévues à cette fin et des archivistes seront sur place pour répondre à toutes vos questions sur les divers fonds et collections des Archives. Vous pourrez également assister à des présentations audio-visuelles et à des causeries un peu partout dans l'édifice. Les expositions seront à la mesure de tous les goûts : les fervents de l'art auront l'occasion d'évaluer l'importance historique de

*De 13 h à 21 h, le 2; de 13 h à 18 h, le 3.



Médaille du centenaire des Archives publiques du Canada, 1972, par Dora de Pédery Hunt.

peintures, gravures, dessins, estampes et autres pièces iconographiques; les adeptes de la photographie, de la lecture, de la cartographie ou du cinéma pourront passer des moments agréables devant les expositions de leur choix; d'autres encore s'intéresseront au travail de restaurateurs et de spécialistes de la conservation.

Toujours au diapason de l'actualité, les Archives publiques ne se contentent pas de fouiller le passé et d'en préserver les divers témoignages. Contrairement à ce que d'aucuns croient, les Archives acquièrent et conservent chaque année des millions de pièces de toutes sortes, des manuscrits, des archives fédérales, des cartes, des peintures, dessins et estampes, des médailles et armoiries, des photographies, des livres et pamphlets historiques, des films et des enregistrements sonores et visuels. L'une des fonctions essentielles des Archives est de diffuser ce que plusieurs appellent « la mémoire collective du pays » ... comme, par exemple, à l'occasion de la Semaine des Archives.

Si vous avez toujours rêvé d'explorer le passé, de faire une incursion dans le temps, les Archives publiques vous offrent ce voyage gratuitement les 2 et 3 novembre. C'est une occasion à ne pas manquer.



the archivist

International Year of the Child Issue

THE THREE FIR TREES

As the holiday season draws near, and to celebrate the International Year of the Child in a special way, the Sound Archives Section this year presents a charming Christmas story.

Selected from among the many recordings which constitute the Sound Archives Section holdings, this story, because of the lesson to be learned from it, is for everyone, big and small. It is taken from the CKAC (1974-36) collection and was broadcast on December 24, 1949. Thirty minutes long, this unpublished story by Roger Marien was read by Jeanne Maubourg, François Lavigne, Roland Bédard and Armand Laquet and narrated by Pierre Stein.

Jean-Paul Moreau of the Sound Archives Section transcribed and adapted the story for The Archivist. This is an English adaptation of this story, originally broadcast in French.

It was the night before Christmas. Nature had donned all her holiday finery. The sky was clear and the stars seemed to make this night of miracles even brighter. The church bells were pealing out, and on the snowy road the sleighs were hurrying toward the little church. On



A Christmas Tree. (Canadian Illustrated News, 23 December 1873) (C 59500)

a hillside, overlooking this scene, stood three fir trees. They looked as though the lumberjacks had forgotten them, as they stood alone in the meadow.

The three trees were each quite different. The first one stood very straight in the clear night air; all his branches were even and he was very proud of his good looks. He was such a strong and handsome tree! The second tree was a clown. He had a strange shape and a comic look. He was always waving his dishevelled branches about. This tree thought only of fun and enjoy-

ment. The third tree, who was no taller than the little fence around the meadow, was not much to look at. His only wish was to be able to live peacefully just where he was.

These three fir trees were chatting together on this lovely night. (In fairy tales even trees can talk.) The first tree was complaining that no one noticed him at all. He envied the fir trees who were taken to the city to decorate the fine houses. "They are the ones people fuss over and whose colourful lights and silvery decorations and tinsel are admired", he grumbled.



The second tree, although not so proud, also wanted to go to the city to have fun and to be among the singing, dancing, and laughter of the holidays.

The third tree, who remained calm even when the wind rustled his needles, added when it was his turn, "I am happy just where I am, and if I can give a little shade to the hare and shelter to the partridge then I can ask for nothing more."

The church bells had stopped ringing. The only sign of life was the smoke rising from the stone chimneys. The people were gathered together to think about the great mystery of Christmas Eve, as they looked tenderly at the baby lying open-armed in the manger.

At the altar the service was coming to an end, and in the meadow on the little hill, the three fir trees were still talking. The first one was very angry and was in the midst of shouting that it was unfair that he was left out of the celebrations. At that moment the sky darkened and the wind rose. The three fir trees huddled together against the wind, even the proud tree was frightened. A vague shape appeared on the horizon, and music could be heard. Gradually, the shape became clearer, and the trees were able to make out a thin creature swooping toward them. It stopped in front of the three fir trees. The wind died down. It was the witch of desire, pride, and sensual delight.

Turning to the first of the three trees, the witch asked him what he wished for the most. As soon as he had made his wish there was a great gust of wind and the tree vanished from the hill. The same thing happened to the second tree. He too disappeared to have his wish granted. As for the third tree, every needle trembling and with his resin forming beads of perspiration, he had no wish to make. He alone remained behind on the hill after the witch had left.

In the little church, the midnight mass was ending and the country-folk began to leave for home. As they passed they did not notice that two of the fir trees were gone from the hill. They were happily looking forward to all the Christmas delicacies awaiting them at home.

When the holidays were over the tiny fir tree was still standing alone on the hill. One morning he was surprised to see a sleigh coming toward him. The driver stopped his horse, tossed something onto the snow, and continued on his way. It was a fir tree, singed by flames. All its needles were burned and its trunk was blackened. The little fir tree was looking at it and feeling sorry for this unfortunate soul, when the burned tree spoke.

"Don't you recognize me, little tree? I am your comical friend who stood on your right until Christmas Eve!"

"What has happened to you?" asked the little fir tree.

"Well, it's a very sad story. Do you remember how I wished to be put up in a place full of fun? Well, the

old witch certainly granted me my wish. I was covered with hundreds of decorations and candles. I was set up in a hall where a great Christmas party was going on. People walked all around me, and I could smell the aroma of good food. I watched the people dance, and drink, and sing. All around was celebration and happiness. Oh, the looks in the eyes of those people did worry me. Sometimes you could see traces of unhappiness under the smiles and amidst all the fun. I was caught up in their whirl of exciting sounds and smells, and if I could, I would have laughed and danced, along with everyone else.

"But it was all too good to go on. On New Year's Eve the hall was full. They were celebrating the New Year, but not the way it is done among families who have preserved the old traditions. These people were drinking steadily and the noise was deafening. By midnight I could feel something was about to happen. I don't know who started the fight, but suddenly there was an incredible commotion. Bottles were flying, mirrors were smashed, and the faces which had been laughing before



An evening with friends in days gone by. (C 1125)

were now full of anger. That was when I was knocked over and a candle set fire to my needles!!!

"I can't tell you how I suffered. I thought I would be happy in the middle of the fun and celebration, but look what has become of me!"

The once comical fir tree stopped speaking and the last drop of sap in his wood dripped gently onto the snow like blood. The little fir tree watched his friend die. Suddenly he heard the strange music again. The shape of the witch appeared on the horizon, moved toward the hill, and stopped to contemplate the dead fir tree. The witch reminded the little fir tree that happiness is not found in wild parties and fighting.

The little fir tree was afraid. He didn't want to suffer the same fate as his friend. Then he remembered the first fir tree, the one who was so proud and who longed to be admired by passers-by. Timidly, he asked the witch what had become of him. The witch waved her hand and the wind blew hard. When the snow from this gust had settled on the ground again, another fir tree lay at the foot of the hill. Its branches

hung down sadly. Even its head was leaning to one side. It was still crowned with a gold star which had now faded. The witch asked what had happened to him, and this is what he said:

"My story is very sad. I was drawn to the city with its bright lights and its noise. I was unhappy here on the hill where no one ever admired me. The people here didn't even look up at my crown. All they were interested in was my trunk, which they measured for firewood.

"I was set up in the living room of a magnificent house on the side of Mount Royal. At first I was dazzled by the luxury of that house. It was filled with oriental rugs, sparkling glasses, and golden plates. The walls were oak and the ceiling was panelled. I thought how happy the people there must be.

"I changed my mind when I saw a woman come into the room. She was still young, but stooped over. She collapsed into an armchair without even looking at my decorations, although my branches were covered with hundreds of colourful lights and golden garlands. I was hurt by

her indifference, but then I saw that she was weeping. The room was gloomy. She was wearing a black dress. She got up and took a photograph of a child from the mantelpiece and she wept even harder. Then I realized that the lovely, blond smiling child in the picture must have died. She pressed the picture to her heart and the tears trickled down her cheeks.

"Through the half-opened door I saw in the next room a beautifully laid table. A maid came to fetch the woman. There were two chairs at the table – one at each end – and two places were set. One of the chairs was empty. The woman was still crying. She didn't touch the pheasant she was served, nor did she taste the old burgundy.

"In the morning, a portly man staggered into the room. He didn't even glance at the black shape sleeping in the armchair by the fireside.

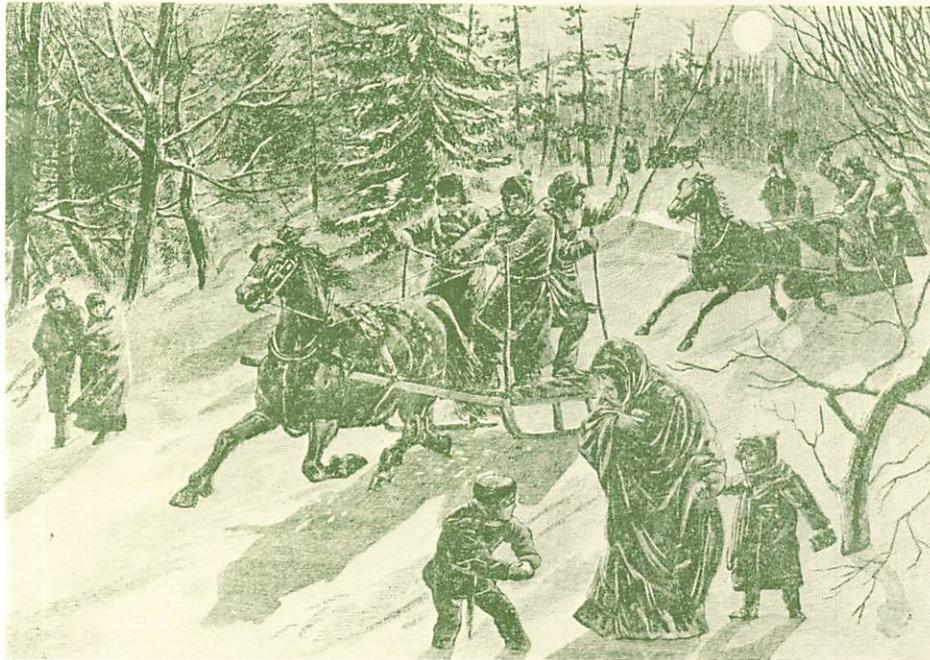
"I was left in the living room until yesterday. A maid came and took me down and, after stripping off my decorations, she put me in a garbage can and the garbage collectors came to take me to the dump."

Then the proud fir tree fell silent. The witch turned once again to the little tree and her voice softened:

"May you learn from the experiences of your two brothers. Never forget that happiness is not always found in money, and still less in wild living. You have been humble. Your ambitions have not ruined you.

"Before I go I have a gift for you. You love this meadow and the peacefulness of these things around you is all you need to make you happy. Well then, I promise that you will enjoy them forever!"

With a great gust of wind the witch was gone, and the little fir tree was left alone on the hilltop. Years later, lumberjacks came past. They plunged their axes into the trunk of the tree, which bled sap. It was



Returning from Midnight Mass in the North. (Le monde illustré, Montreal, 22 December 1900.)
(C 14321)

taken to a farm. But the next spring a beautifully green stem grew from the small stump. The little fir tree was not dead. And every time it was cut down new shoots formed. It was the old witch's gift: the little fir tree never died.

FILMS AND TELEVISION FOR CHILDREN

General:

If material about or for children finds its way into traditional film archives it is usually by accident. At the National Film Archives we view the production of films and television programs for children as a most important part of our cultural heritage. What children see in our theatres and on our TV screens is of major importance in any future analysis of our society, but without special effort, most such programs might well disappear. Through special arrangements with the CBC, we are beginning to make amends for the neglect of earlier years.

— Ken Larose
National Film Archives

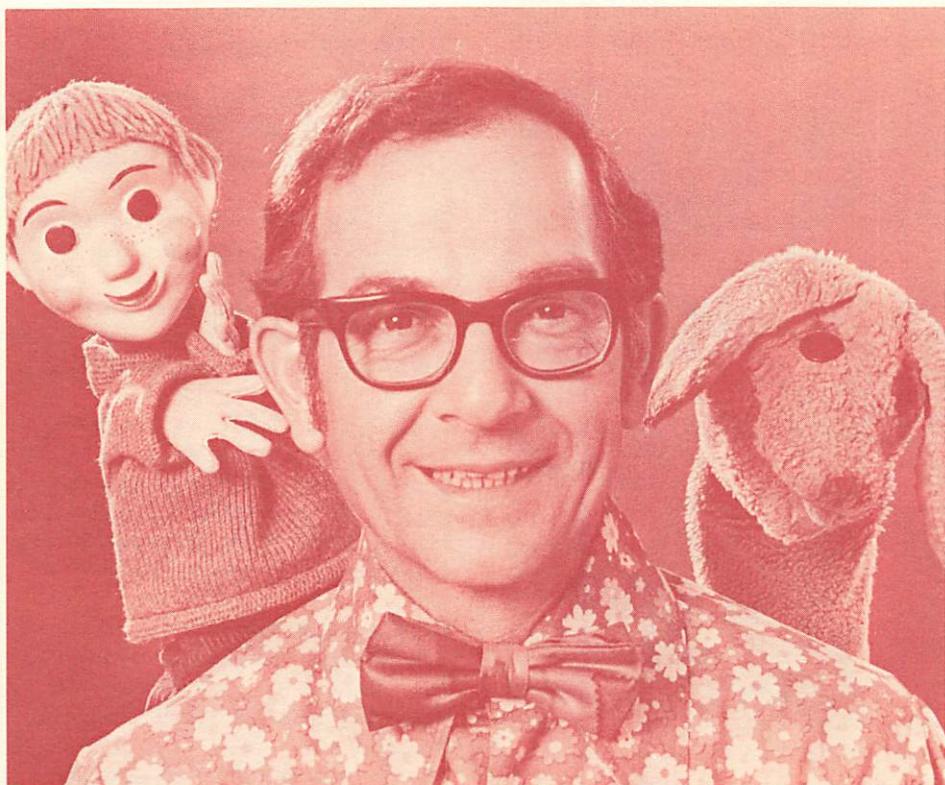


▲ THE FRIENDLY GIANT

A morning institution for two generations of Canadian pre-schoolers, *THE FRIENDLY GIANT* introduces youngsters for the 21st year to the world around them. Its creator-star Bob Homme describes the show as "a total 15 minute experience . . . If the show has a special aim, it's to convey the idea that knowing about music, the outdoors, foreign countries, animals, painting, books, is a good way to be; that it's fun." *THE FRIENDLY GIANT* has won a number of awards — the coveted University of Ohio award for educational television, the Sylvania Award from the TV columnists of the USA, and most recently, the 1979 Children's Broadcast Institute award for best English language pre-school program.

◀ MR. DRESSUP

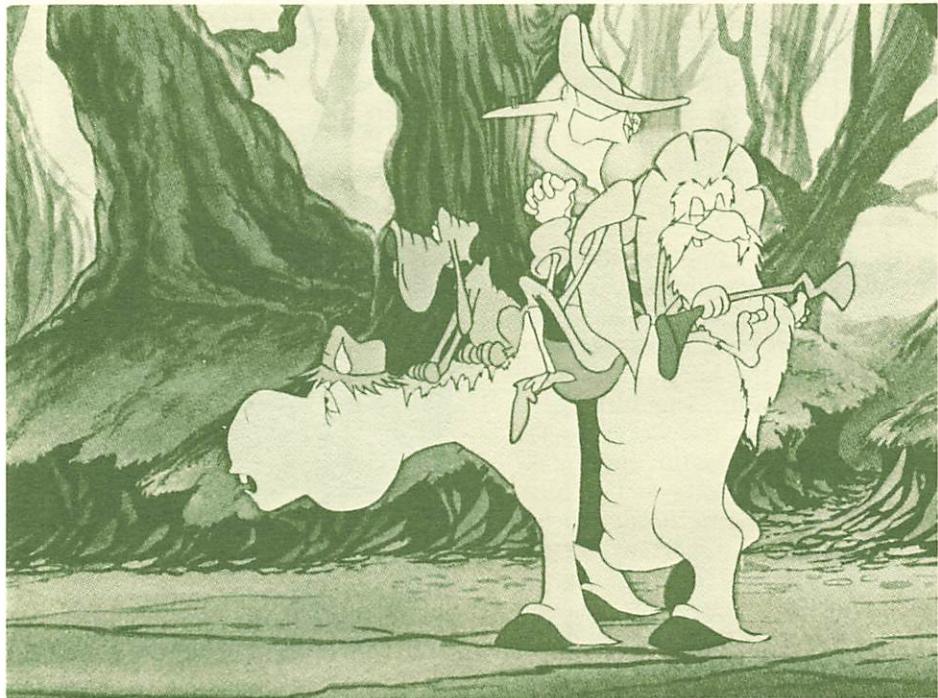
One of Canada's most popular children's television shows, *MR. DRESSUP* has been seen by millions of young viewers since it first began on CBC-TV in 1966. The weekly pre-school series stars Ernie Coombs as Mr. Dressup, along with puppet pals Casey and Finnegan (created and performed by Judith Lawrence). It was named best children's television program of the year at the 1977 ACTRA Awards, and has long been acclaimed by critics and parents for its gentle and imaginative approach to the pre-schooler and his world.





SOL ET GOBELET

Sol and Gobelet, who appeared on television in the late '60s, were extremely successful. These two eccentric clowns, with their wonderful adventures, incredible tricks, and their puns, captivated children and adults alike. Several programmes and series have been sold around the world, but according to the experts, this Radio-Canada programme is the only one with that real international flavour.



▲ BOBINO

It has been 23 years since Bobino first charmed children. Again this year, Guy Sanche takes up his cane, bowler hat, and white gloves to meet Bobinette, Gustave, Tapageur and his other friends, as well as his cartoons which are always in demand. Besides his cartoons, films, and stories, Bobino is always busy with Bobinette who wants to know everything, at once. Bobinette bubbles over with ideas and inventions, and Bobino is hard-pressed to control the boundless imagination of the little girl. Bobino is the only children's character who has come through the years without losing his appeal and charm. This celebrated friend of children remains a favourite character of every generation.

◀ THE NEW MISADVENTURES OF
ICHABOD CRANE

While radio and television in Canada always had a special place reserved for children's production, a glance at our film history shows a much greater concern with adults. Our documentary films, with few exceptions, are aimed at adult perceptions even when the films are about children's problems or concerns. Our animation films, always at the forefront of international art, seldom are meant for the eyes of the child. Times appear to be changing, with at least two large animation companies, one in Toronto and one in Ottawa, beginning to produce animation specials for television. Contracts with American and Canadian television networks ensure wide distribution prior to the immense amount of work that must be done to produce high quality animation films. *THE LITTLE BROWN BURRO* was the first venture of this kind for Atkinson Film-Arts of Ottawa, and it was aired as a Christmas special on CTV in 1978. A new animation special, *THE NEW MISADVENTURES OF ICHABOD CRANE*, will appear on Canadian and American screens this fall.

THE SPITEFUL OLD FAIRY AIGRUCHONNE *An English Adaptation*

"The Spiteful Old Fairy Aigruchonne" was originally published in French as "La vieille fée Aigruchonne" in *Les Contes du Grand-Père Sept-Heures* by Marius Barbeau. As an ethnologist and anthropologist, the author has drawn from national folklore and has collected from older people, stories told to them by their parents. *Les Contes du Grand-Père Sept-Heures* has been published in a dozen small booklets, each containing two or three tales. Most of them have appeared in *The Journal of American Folk-Lore*.

Once, long, long ago, there were two kingdoms which lived side by side in great harmony. The people were prosperous and happy because they were ruled by two young monarchs who devoted all their time and energy to ensuring their subjects' happiness and to helping people in times of misfortune. Other countries that quarrelled and went to war with one another would have done well to follow their example. The young rulers never failed to uphold justice for all. If either of the two kingdoms was threatened by an enemy, the other immediately came to its aid and together the two allies defended the territory under attack. They had never failed to drive out an invader who had foolishly dared to trespass.

But there came a time when the inhabitants of the two countries were very sad. To understand why, we must go back eighteen years to the birth of the first son of King Hoglas, the monarch of one of the peaceful kingdoms. There was great rejoicing at the birth of an heir to the throne, and the people of the neighbouring land shared in the celebration. For two weeks the subjects of both kingdoms made merry in honour of the newborn prince, who was given the name Philidor. King Hoglas's neighbour sent a large

group of nobles and courtiers bearing many gifts and warm wishes for much happiness to King Hoglas's court. From all over the kingdom the nobility came to swear allegiance and pay homage to the king's son and wish him a long life. With the crowd of well-wishers came the young fairy Svelta, who arrived in a winged chariot. Svelta wished the infant well and declared that he would be handsome, brave, and wise. Then she sought out the boy's mother and, placing a ring in the queen's hand, the fairy said:

"Your majesty, to you I give this ring. It is called the Ring of Deliverance. I predict that one day your child will be in need of its help. This ring will protect him from great harm. Watch over him carefully. Farewell!"

With these words the young fairy, Svelta, left as she had arrived, in her winged chariot.

Now, during the festivities for the young prince another visitor arrived. She was the spiteful old fairy, Airgruchonne and she had a very bad reputation. She lived in one of the two kingdoms, but no one was quite sure where, and everyone was afraid of her. She inspired such fear that the palace guards refused to allow her into the celebrations, and she was turned away. She went off to plot her revenge, her features twisted in anger and her heart full of evil.

The celebrations came to an end at last. Two years later there was again cause for celebration. To everyone's delight, another royal baby was born — this time in the kingdom of King Hoglas's neighbour. The birth of a little princess was the occasion for another round of joyful merrymaking. As they had done at the birth of Prince Philidor, the nobles of the two kingdoms hastened to pledge allegiance and pay homage to the little princess, who was named Irénol. The young fairy, Svelta, came on her winged chariot, wished the child beauty and wisdom, and said:

"Come what may, you will always be surrounded by luscious fruits and beautiful flowers."

The spiteful old fairy, Aigruchonne, also came to the palace. Once again the door was shut in her face and she was obliged to go back home, her heart even more full of rage, vengefulness, and hate.

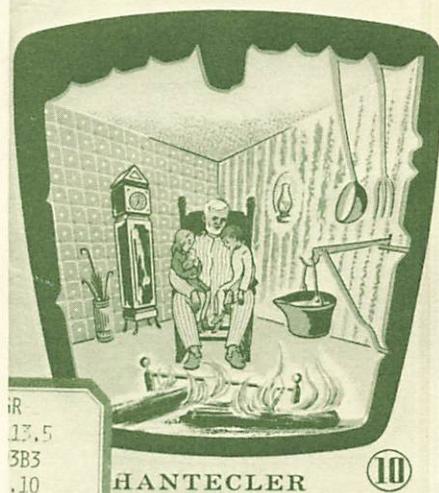
Naturally, the births of the prince and the princess made the bonds of friendship between the two royal families even stronger. Rumour had it that in time the two families would become one through the marriage of their children.

One fateful day a great tragedy hit the two kingdoms, striking at the hearts of the royal families. Since the young prince Philidor had just turned eighteen and the young princess sixteen, their parents had decided to celebrate the betrothal of their children. But the day before the ceremony the two royal children vanished without a trace. It was reported, however, that the old fairy Aigruchonne had passed by like a whirlwind, in a cloud of

Les Contes du 900 MILE
Grand-Père Sept-Heures

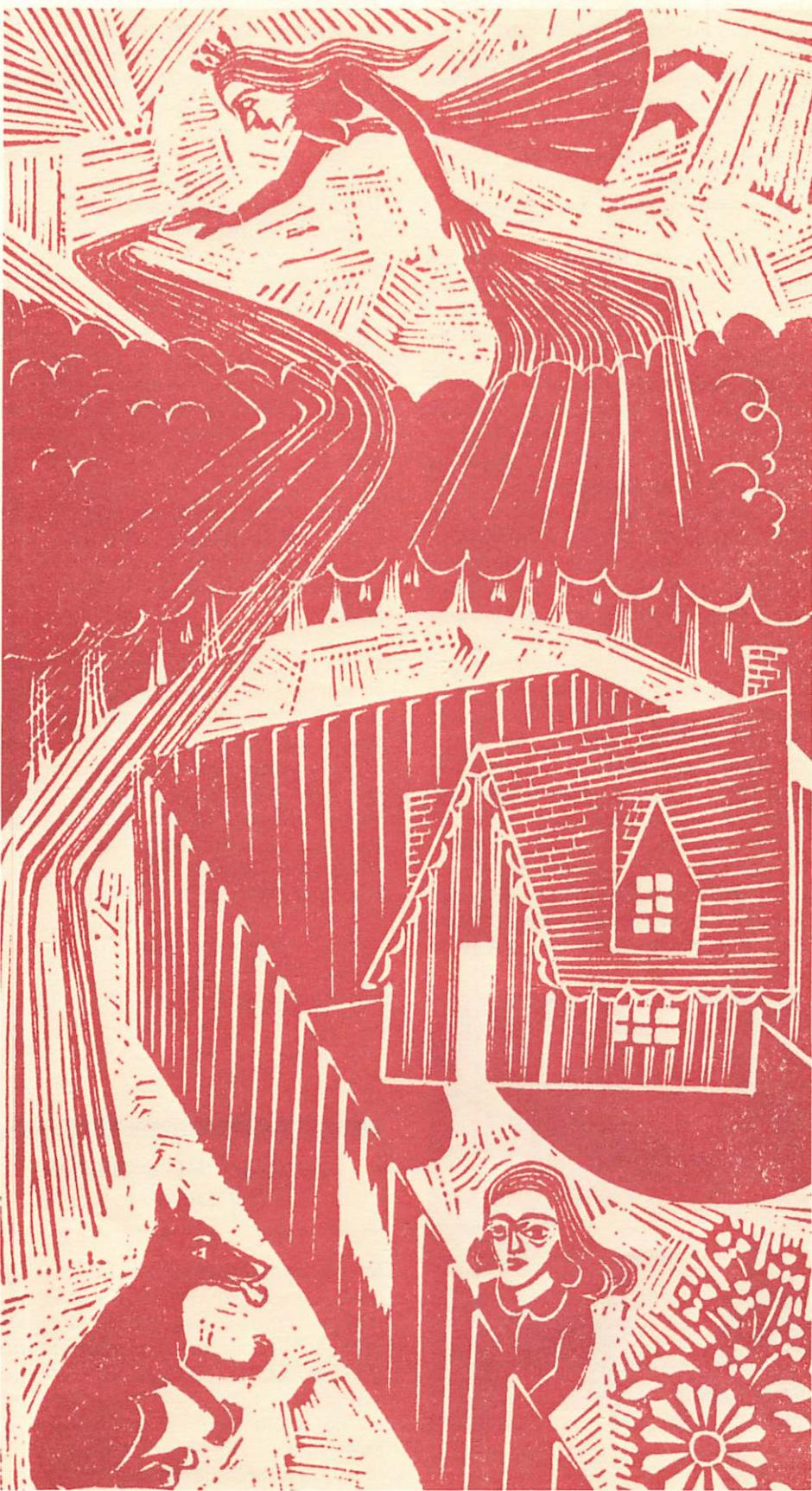
LA VIEILLE FÉE AIGRUCHONNE

MARIUS BARBEAU
Illustrations d'ARTHUR PRICE



IR
13.5
BB3
.10
HANTECLER

10



smoke and dust. No more was known. Both kings searched their kingdoms high and low but found nothing. Consternation and despair reigned in the finest palaces and the humblest cottages.

Obsessed with the desire to take revenge for the insults she had suffered, Aigruchonne had been an invisible guest at the party in honour of the betrothal. She descended on the festivities like a whirlwind, with her team of winged old cats. Her first victim was the young prince, whom she found in front of a palace. She changed him into a fox and commanded him to go deep into the forest. A short time later Aigruchonne saw Princess Irénol in the woods behind her parents' palace. The witch bound her up in a white sheet and the princess was carried away by the witch's flying cats into a hidden forest where no living soul had ever been. She imprisoned the princess in a wretched cabin in the middle of the forest. All around the cabin was a high fence. There was no opening through which Irénol could escape. There the captive was left to her fate.

Strange changes began to take place in the forest prison of Princess Irénol. The old cabin turned into a pretty little house surrounded by a garden in which luscious fruits grew ripe and beautiful flowers bloomed. The fairy Svelta's wish for the princess had come true. Irénol looked about her wonderful garden, and then went into the house to spend her first night. That night was very long and the princess was very sad. Finally morning came, and with it a surprise. After Irénol had dressed she put her head out the window and there she saw a little blue fox. The little fox, standing on the other side of the fence, had managed to poke his head through a small opening. He was hungrily eating red currants from a patch where they were growing. Irénol's heart leaped with joy and she stood watching the little fox for a long time while he ate his fill. Then, her heart pounding, she sang to the fox in a low sweet voice:

"You are eating all my red currants,
Pretty little fox,
Oh, do eat all my red currants!"

Hearing her song, the fox lifted his head as if he recognized a voice he knew well. He pranced about like a young puppy whose master had just returned from a long journey. He raced round and round the tall fence, searching for a way to get inside. Suddenly a strange noise came from the forest. To Irénol's great dismay the little fox ran away. After she had eaten lunch, Irénol began to daydream. Looking out her window, she saw that the little blue fox had returned and was hungrily stripping the fruit from the red currant bushes. Overjoyed to see her pretty visitor again Irénol sought to attract his attention and began once more to sing in her low sweet voice:

"You are eating all my red currants,
Pretty little fox,
Oh, do eat all my red currants!"

Just as he had done the first time, the blue fox began to caper about madly, but the same strange sound came from the forest and again the fox fled.

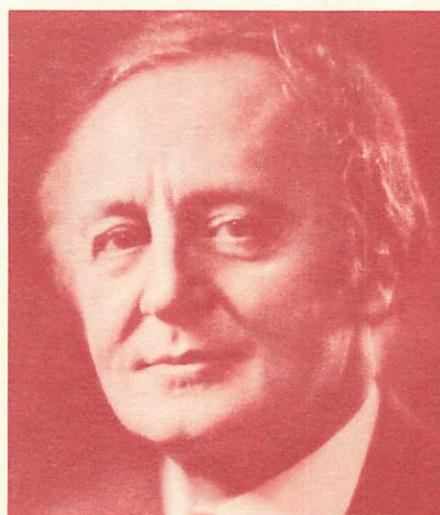
Meanwhile, the young fairy Svelta had learned of the calamity that had befallen the two friendly kingdoms. She wasted no time in coming to their aid. First, she went to Philidor's mother to recover the Ring of Deliverance, which the queen had kept in a safe place. Armed with it, Svelta set off to search for the prince who had been turned into a little blue fox. Intuition alone led her to expect that she would find him near the little house where his betrothed, the princess, was being held prisoner.

It was the approach of none other than the good fairy that had frightened the blue fox away when he had been gobbling the red currants. Svelta could not find him until sunset. Handing him the magic ring, she told him that he should go to the princess's prison the next morning and give her the Ring of Deliverance.

The next morning Princess Irénol was not surprised to see the blue fox by the fence. This time, however, he was not eating. The princess began to sing softly:

"Eat, do eat my red currants,
Pretty little fox,
Oh, please eat my red currants!"

But this time the fox did not attempt to poke his head through the small opening next to the red currant patch. Very quietly the princess came closer, afraid that he might try to run away. How happy she was when she was so close to the fox that she could reach out and touch him! At that moment something small and shiny fell out of his mouth. She picked it up. It was a ring. Astonished, she put it on her finger, and a great roar filled the air. The princess and the little fox closed their eyes in shock and when they opened them again everything was bathed in a gold and purple light. In a wink of an eye they had been transported to the grove outside the royal palace, and young Prince Philidor was kneeling before Princess Irénol. The strange sound was heard in the palace and everyone rushed to the doors and windows to discover the source. There, to everyone's amazement and joy, appeared the happy prince and princess, whom they had thought were lost forever.



Marius Barbeau. Photo by J. Alex Castonguay.
(C 34447)

Right behind them a troop of soldiers arrived, leading the evil old fairy Aigruchonne in chains. They locked her away in the deepest, darkest dungeon and there she died.

In the midst of cheers the young royal couple entered the palace. Their people applauded wildly and were beside themselves with joy.

The wedding ceremony took place as it had long ago been planned. The young fairy Svelta was one of the guests and once again she lavished wishes for happiness and joy on Philidor and Irénol. When the old monarchs died, Prince Philidor and Princess Irénol mounted hand in hand the two thrones they had united. Their kingdoms were made one, and under the wise and just rule of the new sovereigns their subjects continued to prosper and to be happy.

Every year, King Philidor and Queen Irénol made a pilgrimage to the prison where the little blue fox had found his bride, the young princess. The King and Queen had many fine children and Irénol told and retold them the story of the little fox and the red currant patch. With a full heart she always ended the story with the old familiar refrain:

"Eat all my red currants,
Pretty little fox,
Oh, do eat my red currants!"

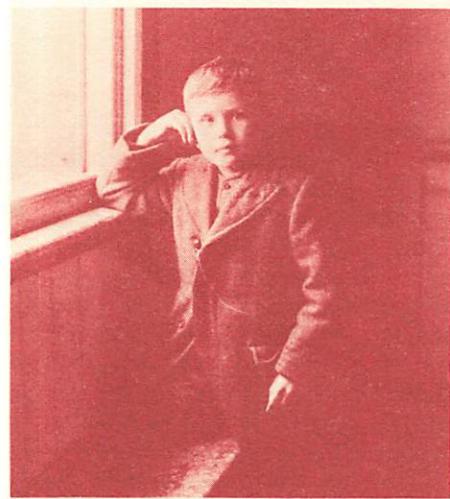
JUVENILE IMMIGRATION TO CANADA

In Canada, traditionally a country with much immigration, pictures which were made of immigrants vary according to the people and the period. In general, one would see adults who had come to find refuge from political or racial discrimination, or simply people who were seeking better living conditions.

However, toward the middle of the nineteenth century, several thousand children, with no families, with no means of support, left Britain and arrived in eastern Canada.

During this, the International Year of the Child, numerous events and publications have focused our attention on the experiences of children in modern society. Over the past several years, a growing number of writers have utilized records held by the Public Archives of Canada, such as the Immigration Branch Records and files of the old Department of the Interior, to contrast the state of contemporary childhood with that experienced by our predecessors. This basic interest, supplemented by that surrounding the United Nations' declaration, has contributed to the investigation of many intriguing themes concerning children.

One of the most fascinating subjects to emerge from these studies pertains to juvenile immigration. Stories about the extraordinary groups of children who arrived in Canada, unaccompanied by parents, relatives, or friends, combine a unique blend of history and drama which cannot fail to captivate the reader's interest. The juveniles in question were beneficiaries of the nineteenth century philanthropic movement which saw thousands of British chil-



Chadwick Sandles. A young English immigrant arriving in Quebec around 1911 after making the trip alone. (PA 10234)

dren transported from urban slums to Canadian farms. Beginning with the first arrivals in 1869, groups of children continued to arrive until 1947. During this period it is estimated that over 100,000 children were transported. Although the total number comprises less than one percent of all British immigrants for the same period, it is their circumstances rather than numbers which draws our attention.

Britain, in the nineteenth century, suffered from "chronic pauperism". State and private welfare agencies

were totally unable to deal with the tremendous strain of rapid population growth, along with equally rapid urbanization. By the 1860s, private philanthropists and charitable societies were seeking ways to alleviate the social problems of British slums. They wished to improve both the spiritual and physical circumstances of people for whom poverty had reached epidemic proportions. The most moving examples of the need to act were the children variously known as "waifs and strays, street Arabs and gutter snipes." Several organizations began



A group of children sent by Dr. Barnardo's institute, shown here on their arrival in St. John, New Brunswick. Collection: Department of the Interior. (PA 41785)



A group of young boys sent to Canada by Dr. Barnardo. (C 34840)

to seek out these children placing them in institutional "Homes" where they were sheltered, educated, and given Christian training.

Individuals such as Dr. Barnardo, Stephenson, Middlemore and others founded homes and successfully aroused public support for their work. The problem remained – what to do with these children? An idea originally developed in the 1850s was re-introduced. The dispersal of destitute, orphaned, and illegitimate children, first contemplated by some Poor Law Boards but rejected, was given another try. Miss Maria Rye's party of workhouse children in 1869, followed by Annie Macpherson's group, pioneered the movement of juveniles to Canada. Within twenty years there were as many as fifty agencies engaged in this work. Some transported only a few, while others brought a thousand children yearly.

The benefits of the dispersal system were obvious for the British. The cost of caring for these young children was great and it was compounded by the fact that younger "waifs" were constantly being brought into these homes. The cost of passage to Canada was far less expensive than the cost of one to fifteen years of institutional care in Britain. The lure of Canada's abundant agricultural land also provided an incentive since the children would be assured of employment, training, and eventually the opportunity to own property.

In Canada, distribution homes were established in centres across the country. Many Canadians enthusiastically endorsed the importation of juveniles. Farmers were the biggest supporters of the movement. Demand was so great that every year requests exceeded supply by ten times. While there were humanitarian and patriotic grounds for the acceptance of poor British children, the greatest incentive appears to have been the prospect of cheap labour. Politicians as well as farmers saw the need for workers in a young

growing country. What better immigrants were there than young people willing to work and able to adapt to a new land.

The treatment received by the immigrant children ran the gamut of human experience. Some were well-treated, accepted as part of the family. Others were considered to be on a level with hired help. A third group received cruel treatment at the hands of individuals who took advantage of unprotected children. There are cases of mistreatment so severe that children died as a result. Victorian attitudes towards children and child-rearing gradually gave way to the more conventional ideas of the twentieth century. This change

was reflected in the treatment of juvenile immigrants. More laws were passed to protect them, distinctions between pauper and private children were removed, and financial assistance for the sponsoring agencies was increased.

The movement of British juveniles to Canada provides fertile ground for future study. The historiography of juvenile immigration has benefitted from the current attention being paid to the theme of "The Child". One can only hope that additional investigation will continue beyond 1979.

Doug Whyte
Public Records Division



Young English immigrant girls, probably arrived on the same boat as the boys, and gathered by Dr. Barnardo's institute. Are they two groups of twins? (C 34838)

SOURCES IN MANUSCRIPTS FOR THE HISTORY OF CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

The growth of interest in social history has been one of the formative influences on archival activity in the 1970s. At the Public Archives, the Manuscript Division has responded to the social historian's view that the goal of historical research is the study of society as a whole. They have done this through

a concerted effort to conserve the records of labour organizations and ethnic groups, as well as papers related to the history of women, sport, and most recently, children and young people. Once considered of secondary importance, as subjects distant from the mainstream of national development, research topics in these fields are increasing in popularity. This is largely as a result of the social historian's efforts to add a social dimension to Canadian historiography's traditional concern with the political and economic foundations of nationhood.

The 10-year index in the May 1978 issue of *Histoire sociale - Social History* is an excellent guide to the diversified literature in Canadian social history produced in the last decade. The appearance of *Histoire sociale - Social History* in April 1968 was itself a benchmark drawing attention to new directions in research which have made the 1970s the most promising decade in Canadian historical writing. The recent inclusion of studies in the history of children and young people with this production is especially encouraging since it holds out the possibility of acquiring new perspectives on little known aspects of Canadian social life. Much of the latest research is still in the form of unpublished graduate work, however, published research is highlighted by Neil Sutherland's *Children in English-Canadian Society: Framing the Twentieth Century Consensus* (Toronto, 1976); Phyllis Harrison's *The Home Children* (Winnipeg, 1979), a compilation of reminiscences of former child immigrants to Canada; Susan Houston's article, "Victorian Origins of Juvenile Delinquency: A Canadian Experience", in M. B. Katz and P. H. Mattingly eds., *Education and Social Change: Themes from Ontario's Past* (New York, 1975); and T. R. Morrison's two part essay entitled "'Their Proper Sphere': Feminism, the Family and Child-Centered Social Reform in Ontario, 1875-1900" which appeared in the March and June 1976 issues of *Ontario History*.

The International Year of the Child has heightened the archival interest in the history of children and young people created by current historiographical trends. The Manuscript Division is participating in the year's celebrations by making a special effort to recover papers relating to this area of study. In order to bring together isolated records of children's and young people's activities scattered throughout the collections in the Division which document adult life, the Social/Cultural Archives prepared a *Thematic Guide to Post-Confederation Sources in*

Manuscripts for the History of Children and Young People/Guide thématique des sources postérieures à la Confédération conservées à la Division des manuscrits sur l'histoire des enfants et des jeunes. Since it is not possible to produce a comprehensive guide to sources in this field, the *Guide* should only be seen as a useful starting point for researchers at the Public Archives. It can be consulted as finding aid No. 1068 in the Manuscript Reference Room.

A perusal of the *Guide* quickly establishes that historical information about children and young people can be found in almost any manuscript source. The *Guide* leads researchers to nearly 100 inventory entries with references to information on subjects ranging from the Ottawa Maternity Hospital in the Bronson Company business collection, to drama for children in the papers of playwright Carol Bolt, and from sources like a childhood picture book in the J. S. Woodsworth papers to diaries of student life at the University of Toronto kept during the 1890s by Henry Albert Harper, in later life a public servant and companion of another young diarist - Mackenzie King.

Among important special areas of study introduced by the *Guide*, an impressive and growing body of documentation on the history of child welfare activity has been preserved in Manuscripts. Not surprisingly, the papers of prominent women's organizations like the National Council of Women contain significant sources of information about their work on behalf of children. Researchers can pursue this approach to the history of children and young people by consulting the *Thematic Guide to Post-Confederation Sources in Manuscripts for the History of Women/Guide thématique des sources postérieures à la Confédération conservées à la Division des manuscrits sur l'histoire des femmes.* This *Guide* may be found in the Manuscript Reference Room as finding aid no. 1069.

Three other outstanding collections in the area of child welfare are the papers of the Canadian Council on Social Development, established in 1920 as the Canadian Council on Child Welfare, the papers of J. J. Kelso, Provincial Superintendent of Neglected and Dependent Children for Ontario 1893-1934, and the Charlotte Whitton papers. Also during the Year of the Child, the Social/Cultural Archives acquired an additional 1.8 m of Kelso material through Martin Kelso of Toronto, J. J. Kelso's son.

Records relating to the increase in child emigration from Great Britain to Canada at the turn of the century form a second major group of manuscript material. Three important British collections in this area recently acquired by the British Archives through the Public Archives London office are papers pertaining to Dr. Barnardo's Homes (closed to researchers at this time), the Church of England Children's Society, and the Girls' Friendly Society.

The records of recreational and educational associations established for children and adolescents in the late nineteenth and early twentieth centuries create the third significant group of documents. The papers of the National Council of the Young Men's Christian Association and the Young Women's Christian Association, the papers of the Canadian Association for Health, Physical Education and Recreation, and those of the Amateur Athletic Union of Canada are noteworthy in this category. Of related interest, the Social/Cultural Archives completed a transfer of Boy Scouts of Canada papers in February 1979 which date from the World War I period.

Archival activity in the history of children and young people has been given needed focus by the International Year of the Child, but it can be more clearly viewed as part of the ongoing effort of archivists to make their work a truer reflection of historical reality. In this instance, that work reminds us that children



and young people have been a primary social force in our society.

Tom Nesmith
Social/Cultural Archives
Manuscripts

CHILDHOOD IN CANADA 1880-1920

"The child is strongly influenced, for better or worse, by the experiences which touch him, and by the milieu in which he lives."

Ontario, Office of the Superintendent of Neglected and Dependent Children, Report XVIII (Toronto, 1911), p. 36.

Adults are often content to idealize the world of childhood, filling it with happy, well-behaved, well-educated and well-dressed children. However, there is another world which exists for children. It is one in which they are not favoured, and one which would shock these same adults.

It is these two worlds which are seen in the exhibition, "Aperçu... Childhood in Canada, 1880-1920", prepared by Peter Robertson of the National Photography Collection and now on view at the Public Archives.



Neglected, Ontario, ca. 1910. Unidentified photographer. J. J. Kelso Collection. (PA 718221)



Indian Family and Pets, *Flying Post*, Ontario. 16 June 1906. Photo by Duncan Campbell Scott. Department of Indian Affairs and Northern Development Collection. (PA 59608)



Model School, Ottawa, Ontario. June 1899. Photo by W. J. Topley. W. J. Topley Collection. (PA 28094)



Gypsy woman and her children at a camp near Lambton Mills, Ontario. 12 October 1918. Photo by John Boyd. John Boyd Collection. (PA 71164)



Boys choosing sides for hockey on Sarnia Bay, Sarnia, Ontario. 29 December 1908. Photo by John Boyd. John Boyd Collection. (PA 60732)



Children in a turnip field on the Peabody brother's farm in Woodstock, New Brunswick, around 1910. Collection of William J. Topley, National Photography Collection. (PA 10724)

CHILDREN OF YESTERDAY

An English adaptation of an article prepared in the French language by Marc Lebel of the Picture Division.

Historical research in Canada on the topic of children has been very limited. In this the International Year of the Child, this subject has given rise to only a few scattered works. Perhaps the most remarkable of these is a piece of work by Phyllis Harrison called, *The Home Children: Their Personal Story* (Winnipeg: Watson and Dwyer, 1979). The author collected the material for her study from the survivors of the large immigration of orphans from the United Kingdom. Between 1869 and 1919, about 73,000 came to live in Canada. The moving simplicity of their personal recollections forms the fabric of the story.

However, one successful effort of this kind does not make up for the lack of historical works in this area. The subject of children touches us all, and gives rise to a great number of important questions for all researchers to investigate. For example: At what age were children weaned? What do we know of their dietary habits? What were the medical practices related to children? What were the rules of good behaviour? What kind of clothing, furniture, and toys did they have? When did the apprenticeship of children come to an end?

Fortunately, the children's historian has a great variety of source material at his disposal: demographic information (parish registers and census tracts); literary sources (travel accounts, novels of that era, personal diaries, recollections); ethnographic material (collections of dolls, toys, feeding cups and bottles, and soothers).

One of the more important sources for researchers is documentary art.

This past summer, an exhibition which aptly displayed the richness of this material, was prepared by the Picture Division, and entitled *Children of Yesterday*.^{*} This exhibition, incidentally one of the rare ones to be shown this year in Canada on the pictorial representation of the child, brings together ninety works drawn principally from the collection of the Public Archives.

The display covers a range of techniques and mediums from the familiar oils and pastels, to the less frequently seen water-colour-tinted photographs and silhouettes.

Among the recent acquisitions shown there for the first time, were such notable pieces as a portrait of the young Louis-Joseph Papineau by Louis Dulongpré; the two young Pelletier children by Théophile Hamel; and a large canvas by Angela Kauffman, *An esquimaux woman*.

The first section of the two-part exhibition was devoted to portraits of children of European parentage, and concentrated mainly on the nineteenth century. It also contained a number of works from the end of the eighteenth century. There was a further scene executed during the 1920s. There was a total of twenty-seven portraits and twenty landscapes displayed.

The portraits show us children of varying ages and circumstances. However, they show throughout, children who were passed infancy. Perhaps this was because of their parents' reluctance to have a portrait done before their children had passed the critical years of those childhood illnesses which claimed so many young ones in that era.

It is strikingly clear that most of the children came from wealthy backgrounds and that their identities are usually known to us. What we are seeing are works commissioned to professionals by the parents. Only a

few pieces show children of modest means, and it is significant to note that in these cases the identities of the children remain unknown. It is accurate to say that the milieu or circumstances of the children correspond with the medium or techniques used in the portraits. In the nineteenth century, oils, pastels, and photographs were often reserved for professional artists, and the children which appear in these portraits were often from wealthy families. This is not quite the case with tinted photographs and silhouettes. The quick and inexpensive execution of portraits using these methods was much to the advantage of the amateur artist.

On the whole, children are portrayed alone, often seated with an object in their hands, staring at the artists. These works suggest, above all, the sweet innocence and moral perfection of children.

As for the twenty landscapes in the exhibit, they show us children at play or at work, and in the company of their parents or adults. These works clarify, one way or another, the situation of children, and remind



The Young News Boy, 1878, lithograph, James L. Weston. (C 72612)

*See *The Archivist*, Vol. 6, No. 3, September-October 1979.

us of a simple truth: there is no unique pattern, no one childhood that is the same for all children. The truth is quite to the contrary. There are a great many different experiences. Cultural traditions, religious values, economic situations, the work or profession of the father, are several of the influences which make one child different from another. The two themes in this exhibition, the *Childhood of the Well-to-Do* and the *Childhood of the Non-Privileged*, underline for us the diversity of childhood experiences.

The concluding section called *Portraits and Scenes from the Nineteenth Century*, shows seven works which clearly make an attempt to moralize. They express worthy sentiments and suggest a lesson for us to follow. They stress the beauty and innocence of youth. One can readily see that the child was portrayed to serve a cause or idea: family piety, the joys of motherhood, the future of the country, the self-contentment of the poor, or the homeland in danger.

Before the second half of the nineteenth century, Canadian art showed little sign of idealizing childhood. Without exception the child is faithfully portrayed as he is and without any ulterior motives on the part of the artist. After 1850, the childhood of the well-to-do, and to an even greater degree the childhood of the non-privileged, is looked upon with a growing sentimentality which showed the children in a sweet and angelic light. In truth, in the eyes of society, from that time on childhood is seen as the most important age of all since it ensures the continuation of mankind: a banal statement today, but rarely asserted before 1860. Formerly unrecognized and misunderstood, the child is now revered and listened to.

Among the artists whose works are shown in *Portraits and Scenes from the Nineteenth Century*, several names should be mentioned: Antoine Plamondon, Théophile Hamel, William Sawyer, Napoléon Bourassa, George Back, Horatio Walker, William Notman, James P. Cockburn, and Cornelius Krieghoff.



Eskimo children dancing (detail), 1823, etching by George Francis Lyon. Public Archives of Canada. (C 106055)



Toutout, 1826, watercolour, George Back. (C 93044)

In the second part of the exhibition, forty-six works show us Native Children, principally of the nineteenth century. A number of artists are represented, such as: Charles Bird King, Angelica Kauffman, Coke Smyth, Peter Rindisbacher, and George Francis Lyon.

Five themes are used to illustrate certain aspects of childhood: the ties which bind a child to its mother; the young child and its father, its mother, or its tribe; the child as it goes about its daily activities; the child at play; and lastly the world of native children.

From the paintings and the artifacts represented, the major preoccupation in the homes of Indians and Inuit people seems to be teaching their children to reach autonomy at an early age. In the beginning the trauma of birth is quickly overcome by the mother's behaviour. She maintains close physical contact with her infant by continuing the nursing period for many months and by carrying the baby on her back

as she goes about her various chores. As the child grows, if it is a girl, she is put into the care of her mother, and if it is a boy, he is put into the care of his father. This early identification of the child with its mother or father exists to a lesser degree between every child and adult in the tribe. In fact the children are put in the care, not only of their parents, but also of all other adults in the tribe, making an extended family situation. From a young age, the children take part in the different activities of the adults, at first in a passive way, then more actively. As a result, they can naturally come to assume adult responsibilities without an abrupt transition to adulthood. It should be noted, that recreational activities form an important part of the life of the tribe. At the same time as they provide relaxation for the adults, they provide an entertaining educational experience for the child.

Fortunately for us, information about the childhood of generations past, and these works of art, have not been lost. The artist presents a picture of the child, varied through time, and varied in the method of presentation, and the environment where the child is pictured. The exhibition, *Children of Yesterday*, puts forward several thought-provoking themes on a vast and enthralling subject. It remains for art historians to pursue some of these questions in depth.

NOTE: A catalogue for the *Children of Yesterday* exhibition is available free of charge from the Public Archives.



CHILDREN BY THE NUMBER: The Machine Readable Archives Salutes the Year of the Child

One of the major responses to the Year of the Child has been the fostering, consolidation, and publication of research in areas of special concern to and about children. A substantial portion of this research involves surveys and other means for collecting individual information on large numbers of children in order to gain some insight into particular and general issues relating to the child. More often than not such information has been coded and computerized in order to facilitate the processing of the data as well as the analytical research itself.

The Machine Readable Archives, a division of the Public Archives of Canada, preserves machine readable (computer) information for its historical and research value. Since its creation in 1973, the MRA has acquired data on almost every aspect of Canadian life, including children. In fact, the first acquisition processed by the Division was a survey of Canadian youth and how they perceived the nature of their country, its people, and its problems. Other holdings provide raw data on such things as attitudes about day care, the demand for outdoor recreation by youth, second-language learning, use of Parks Canada facilities, native youth, and the family. But perhaps the one issue that has received the most attention, and which has had a great impact both on children and society, has been the non-medical use of drugs.

The serious concern in the last decade over non-medical drug use was, to a large extent, directed at such use by young Canadians. Since our society does not provide *rites de passage* to formalize the coming of age, our youth often experience serious social and emotional problems during this transition period. The use of drugs, especially alcohol, is associated with adult behavior by

adolescents who are concerned with role identification.

In the '60s the use of both alcohol and other mind-altering substances by school age children became increasingly popular. When the Commission of Inquiry Into the Non-Medical Use of Drugs (the Ledain Commission) recommended that research activities be directed to the investigation and continual monitoring of drug use there was a strong impetus to produce survey findings of the situation, particularly in regard to school children. The Commission staff completed the first national surveys of Canadian attitudes and behaviours toward non-medical drug use in 1972. One of these surveys collected data from the high school population. With such survey data it is possible to tabulate the extent, frequency, and other related dimensions of youthful drug use by such variables as age, sex, region, ethnic background or by certain attitudinal and behavioral characteristics. Research possibilities aside from the original analysis are limitless. The MRA maintains these and other historical survey data files for that reason.

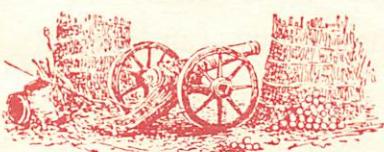
Several surveys designed to uncover trends in student drug use were undertaken in various Canadian locations such as Vancouver, Calgary, and rural Alberta. Many of these research efforts were sponsored by an extension of the Ledain Commission – the former Non-Medical Use of Drugs Directorate, Health and Welfare Canada. The Directorate's dedication to its mandate extended to a concern for the preservation of these historical data by the Machine Readable Archives. Since most of these data files are base lines from which trends and patterns of drug use can be determined they are very useful to researchers. For example, a comparison of the rural Alberta surveys conducted in 1971, 1974, and 1976 revealed that both junior and senior high school students had increased their use of cigarettes and marihuana, but that alcohol use had de-

creased between 1974 and 1976 as compared with an increased use between 1971 to 1974. Some districts in the surveys seemed to foster more alcohol and drug use than others. Such findings are especially relevant to the preparation of effective education, prevention, and treatment programs. They also point to the need for further data analysis and the application of subsequent results. The preservation of survey data by the MRA assures that such activities will be possible.

There is still much to be learned about youth and their drug taking behaviour. The Machine Readable Archives has and will continue to play a role by its attention to research material. Children are the future, something to be concerned about.

Nancy Jennings
Jake Knoppers
Machine Readable Archives

NOTE: In 1978, the Public Archives published a bilingual booklet entitled, "Machine Readable Archives Drug Use Files". It describes the machine readable holdings of drug use data acquired by the Public Archives in cooperation with the Epidemiology and Social Research Division, Non-Medical Use of Drugs Directorate, Health and Welfare Canada. It has been prepared for the convenience of researchers who may wish to add to or avail themselves of these holdings.



MANUSCRIPTS RELATING TO CHILDREN

Among the 34,000 entries that have now been published in the *Union List of Manuscripts* (1975) and two supplements, there are descriptions of many collections relating to children. In this article, a few of these have been selected in an attempt to illustrate the variety of such material that is available in Canadian archival repositories. More complete information as to the nature, location, and extent of the papers may be obtained by consulting the U.L.M. Service.

The exploitation of children in early days is illustrated by such items as an indenture to apprentice Catherine Aiken, aged 5 years, to learn the art of household work, 1855, and an indenture to apprentice Jeremiah Allum, an orphan of 16 years, to become a fisherman and mariner, 1806.

In the late nineteenth and early twentieth centuries, the papers reflect a growing concern for the welfare of children. The records of several federal ministries, including, notably, the Department of National Health and Welfare, contain files on the subject. In most provinces, papers of the Departments of Education and of Health and Welfare contain useful material. Many municipal records also relate to this subject. Papers of the Children's Aid Societies of Winnipeg, Ottawa, Toronto, and Westmorland County, New Brunswick, are described in the U.L.M. In addition, there are numerous references to private philanthropic organizations formed to assist children and young people, such as the Protestant Orphanage in Victoria, B.C., and the Commercial Girls' Club of Winnipeg, Manitoba. The work of the churches and religious organizations in this area is also well documented.

From the 1950s to the present, an increasing concern about adolescent

problems and juvenile delinquency becomes apparent. Examples include: a survey of personal problems of rural adolescents on Cape Breton Island, n.d.; a study entitled "Bibliographie analytique de la délinquance juvénile ou de l'inadaptation familiale et sociale des mal-aimés, 1955-1965" concerning the province of Quebec; and a report on the problems encountered by foreign students in Canada, 1969.

Organizations formed especially for young people appear mainly in the twentieth century. The Young Men's Christian Association, Young Women's Christian Association, Boy Scouts, Girl Guides, and Canadian Girls in Training are among those whose papers are listed in the U.L.M.

Material on education is so voluminous that a separate article could be written on this subject. Papers of provincial departments of education, regional and municipal school districts and school boards, and individual schools, are described in the U.L.M., as are the personal papers of many teachers. There are also numerous references to students' notebooks. An intriguing entry, under the title "McDonough, Charles", mentions notes on Canadian and English history, mainly in verse, written while young McDonough was attending school in Clinton, Ontario, in 1869. Official regulations concerning "School Childrens' Manners", n.d., are to be found in the papers of John George Hodgins. The U.L.M. also contains numerous entries for universities and colleges, and personal papers of professors.

Items written by children are sometimes difficult to identify in the U.L.M., because the age of the author of any particular manuscript is often not indicated. However, the U.L.M. contains many reminiscences of childhood, including a description of the Northwest Rebellion by Fred Baines, who was about ten years old at that time, and an interview with Josephine Brooks (later Josephine Riordan), who is described as being the first white child born at Duck

*WISH to mark, by this personal message, my
gratitude for the help and kindness which you
have shown to the children who crossed the sea
from the United Kingdom many months ago.
Since the early days of the War, you have opened
your doors to strangers and offered to share your
home with them.*

*In the kindness of your heart, you have accepted
us members of your own family, and I ex-
pect that to this unselfish task you and all your
household have made many great sacrifices.*

*Great Britain, send you my warmest and most
grateful thanks.*

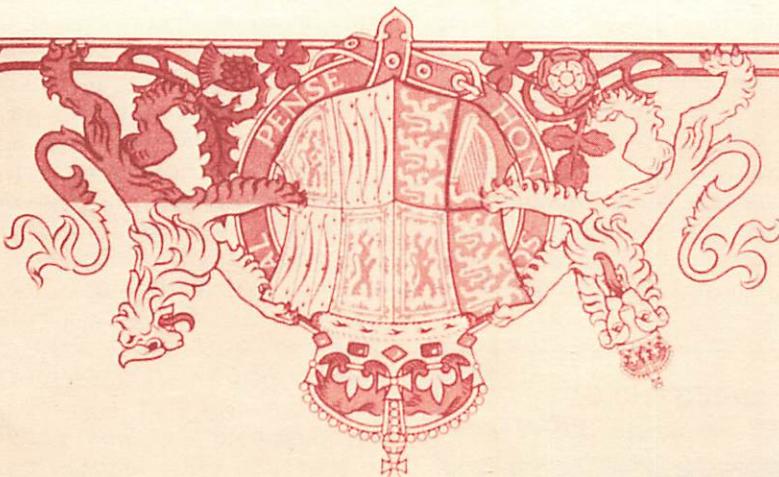


Grace Maurice Hayman
Manuscript Division

These are only a few of many examples, but it is hoped that this overture will serve to alert the researcher to the wealth of material available to children that is included in the Union List of Manuscripts.

Finally, there is a letter from Queen Elizabeth, now the Queen Mother, thanking Canadian families who became friends during World War II.

Young people's literature includes a child's original copy book, containing fairy tales, other stories, and illustrations (20th century), and script entitled "When that I was an original Waller De La Mare manuscript but a tiny little boy."





Young Boy in a Sailor Suit. *Henry Farmer, pastel, ca. 1865. Public Archives of Canada. (C 99706)*



Public Archives
Canada

Archives publiques
Canada

The Archivist, November-December 1979
Vol. 6 - No. 4





Cacouna (Québec)
[C 17795]



Jeune garçon en costume de matelot. Pastel de Henry Farmer, 1865, Archives publiques du Canada. [C 99706]



Archives publiques
Canada

Public Archives
Canada

L'Archiviste, novembre-décembre 1979
Vol. 6 — n° 4

Numéro spécial : L'Année internationale de l'enfant

LA LÉGENDE DES TROIS SAPINS

À la veille de la période des fêtes et afin de souligner de façon particulière l'Année internationale de l'enfant, le Service des archives sonores vous offre cette année un charmant conte de Noël.

Choisi parmi les nombreux enregistrements qui constituent les fonds du Service des archives sonores, ce conte, grâce à la leçon qui s'en dégage, s'adresse à tous, grands ou petits. Tiré de la collection CKAC (1974-36), il fut diffusé le 24 décembre 1949. D'une durée de trente minutes, ce texte inédit de Roger Marien fut alors interprété par Jeanne Maubourg, François Lavigne, Roland Bédard, Armand Laquet et enfin Pierre Stein, comme narrateur.

La transcription et l'adaptation pour L'Archiviste sont l'œuvre de Jean-Paul Moreau, du Service des archives sonores.

La rédaction

C'était la veille de Noël. La nature avait revêtu sa parure de fête. Le ciel était d'une pureté incomparable et les étoiles semblaient avoir été accrochées là pour donner plus d'éclat à cette nuit miraculeuse. Les cloches sonnaient à toute volée et, sur la route enneigée, les traîneaux se hâtaient vers la petite église. Sur un coteau, trois sapins se dressaient.



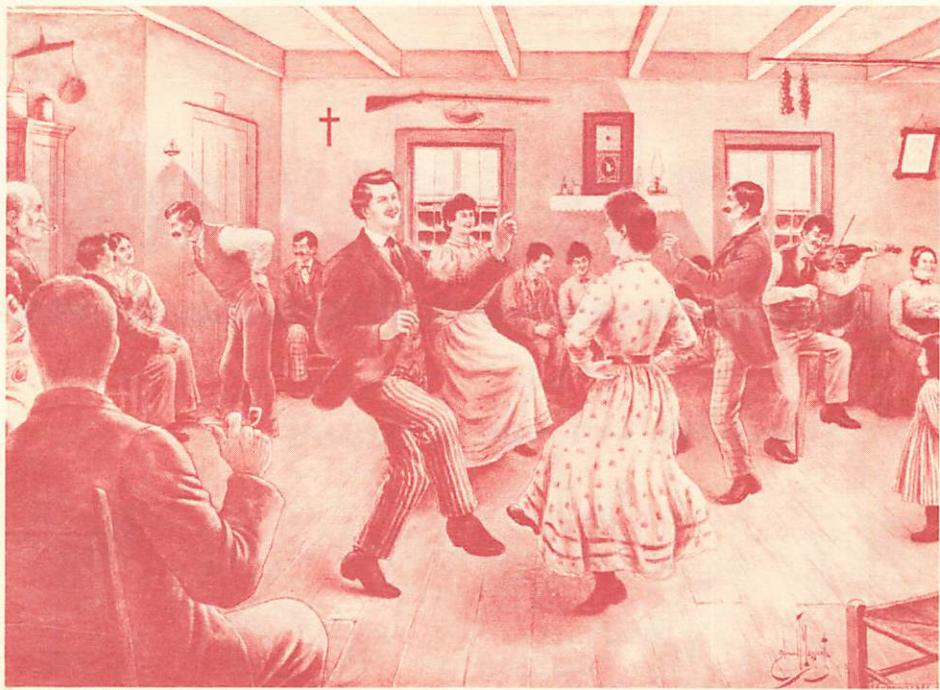
L'arbre de Noël. (Canadian Illustrated News, 23 décembre 1873). [C 59500]

On aurait dit qu'ils avaient été oubliés par la hache du bûcheron, car ils étaient les seuls ornements de la plaine...

Ils étaient tous les trois de nature et de forme bien différentes. Le premier se dressait tout droit dans l'air pur de cette nuit; ses branches étaient égales et l'orgueil était en lui. Qu'il était beau, qu'il était fort! Le second était drôle. Il avait une drôle de forme et un drôle d'air; ses branches ébouriffées qu'il agitait sans cesse lui donnaient l'air d'un de ces bonhommes hilares à la chevelure en broussaille. Pour lui, la gaieté et le plaisir seuls comptaient...

Le troisième, qui n'était pas plus haut que la clôture entourant le pré, n'était guère beau. Son seul souhait était de pouvoir vivre tranquillement là où il était.

Ces trois sapins, extraordinaires puisqu'ils parlaient – dans la légende, même les objets inanimés ont une âme –, ces trois sapins devisaient donc par cette belle nuit. Le premier se plaignait de n'être point remarqué et enviait le sort réservé aux sapins que l'on apporte en ville et qui parent les maisons, les marques et les balcons. « C'est devant eux que les gens s'exclament et s'arrêtent pour en admirer les lumières... »



Une veillée d'autrefois. [C 1125]

res multicolores, les boules argentées et les filets d'étain », dit-il en maugréant. Le second, moins orgueilleux, souhaitait également aller à la ville pour s'y amuser, se retrouver parmi les gens en fête, les chansons, les danses et les rires. Le troisième quant à lui, qu'aucun frémissement de feuilles n'agitait, ajouta à son tour : « J'aime le cadre où je suis et si je puis donner un peu d'ombre au lièvre et un abri à la perdrix, je n'en demande pas plus ».

Les cloches de l'église s'étaient tuées. Seule la fumée qui montait des cheminées de pierre indiquait qu'il y avait là des êtres vivants. Le peuple recueilli méditait sur le grand mystère de cette nuit de Noël et regardait d'un air attendri le poupon de cire qui lui tendait les bras dans la crèche.

Tandis que sur l'autel le sacrifice divin s'achevait, dans la plaine, sur le coteau, les trois sapins devisaient toujours. La colère gagnait le premier qui criait à l'injustice... Mais à ce moment-là, le ciel s'obscurcit tout à coup et le vent s'éleva; les trois sapins se courbèrent sous la rafale, même celui dont l'orgueil

était le maître. Ils virent à l'horizon une forme indécise. Une musique s'élevait en même temps. La forme se précisait lentement; on distinguait maintenant une créature anguleuse qui semblait flotter dans l'espace. Elle avançait par bonds. Arrivée devant les trois sapins, elle s'arrêta et le vent cessa. C'était la sorcière du désir, de l'orgueil et de la volupté.

S'adressant au premier des trois sapins, elle lui demanda ce qu'il désirait le plus. Aussitôt celui-ci formula-t-il son souhait que le vent se leva et il disparut du coteau. Le second connut le même sort et s'envola vers son plaisir. Quant au troisième, tremblant de toutes ses aiguilles et suant toutes les gouttes de sa résine, il resta sur le coteau, seul, après le départ de la sorcière qui ne pouvait rien faire pour lui.

La messe de minuit terminée, les paysans rentrèrent chez eux. Chemin faisant, ils ne remarquèrent pas l'absence des deux conifères sur le coteau. Ils allaient gaiement savourant d'avance par la pensée toutes les cochonneries qui les attendaient à la maison.

Les fêtes étaient passées et, là-bas sur le coteau, le petit sapin dressait toujours sa maigre silhouette. Un beau matin, il fut surpris de voir une carriole se diriger de son côté. L'homme arrêta son cheval, jeta quelque chose dans la neige et continua sa route. C'était un sapin roussi par la flamme. Toutes ses aiguilles étaient brûlées et son tronc noirci. Le petit sapin s'apitoya sur le sort de ce malheureux compagnon lorsque celui-ci parla :

« Tu ne me reconnais pas? C'est moi qui étais à ta droite jusqu'à la veille de Noël!
Que t'est-il arrivé? lui demanda le petit sapin.

C'est une bien triste histoire.
Tu te rappelles, j'avais souhaité qu'on me dresse dans une maison où il y avait de la joie, du plaisir... J'ai été servi à souhait par la vieille sorcière. On m'a paré de mille décos et de bougies. J'étais dans le hall d'un cabaret chic. Les gens passaient autour de moi et je sentais le parfum des femmes et celui des mets rares. J'ai vu danser, boire et chanter... Ce n'était autour de moi que fête, célébration et ripaille. Oh! le regard de ces gens-là m'inquiétait bien un peu : il y avait quelquefois des traces de larmes sous les fards et le mascara et, au milieu du plaisir, des regards de convoitise se glissaient vers les femmes à demi-nues. J'étais entraîné par le même vertige de bruits et d'odeurs capiteuses et si j'avais pu rire, j'aurais mêlé mes éclats à tous ceux qui s'élevaient autour de moi.

Mais ça ne pouvait durer. Le soir du Jour de l'an, le cabaret était rempli. On célébrait la Nouvelle Année. Non pas comme on le fait ici dans les bonnes familles qui ont conservé les traditions de toujours; on buvait ferme et on s'étoirdissait de vacarme. À minuit l'ivresse s'était emparée de tous ces gens. Je ne sais pas ce qui a déclenché la bagarre, mais tout à coup ce fut un brouhaha indescriptible. Les bouteilles volaient, les glaces se brisaient et les bouches qui riaient tantôt étaient maintenant tordues par un rictus de haine. On se battait comme des

damnés. C'est alors que je fus bousculé et qu'une bougie mit le feu à mes aiguilles.

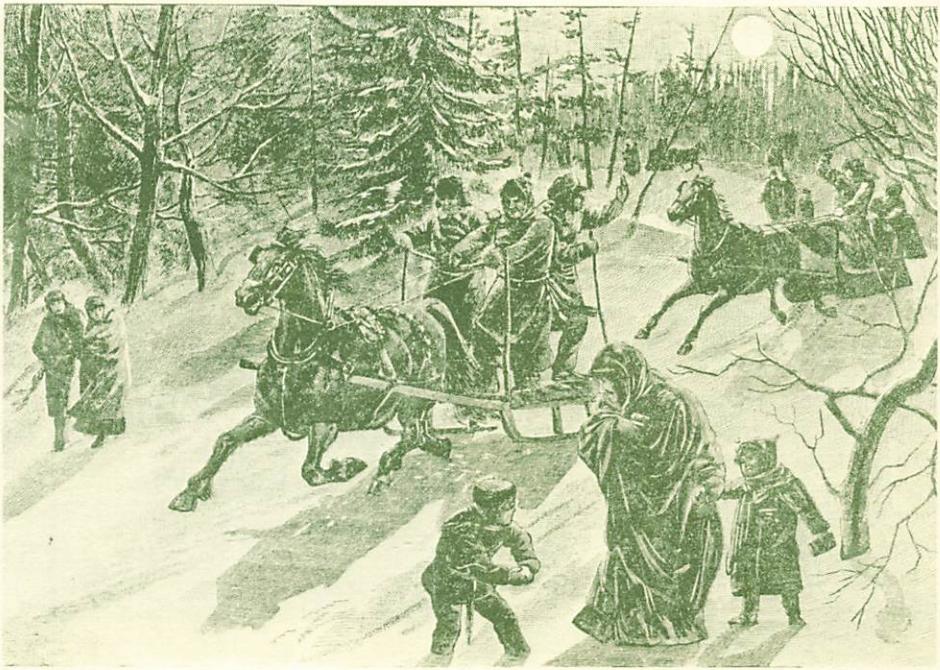
Ce que j'ai souffert ne se décrit pas. J'ai voulu jouir de cette ivresse factice. Regarde où j'en suis!

Le sapin se tut et la dernière goutte de sève qui restait dans son bois coula lentement sur la neige comme du sang. Le petit sapin regardait mourir son compagnon lorsque la musique étrange qu'il avait déjà entendue monta de nouveau dans l'air. La forme anguleuse de la sorcière se dessina à l'horizon, s'approcha du coteau et contempla le cadavre du sapin mort. La sorcière rappela au petit sapin que ce n'est ni dans la débauche ni dans le boire que se trouve le plaisir... Le petit sapin était effrayé. Il ne voulait pas subir le sort de son compagnon.

Le souvenir du premier sapin, celui que l'orgueil possédait et qui aspirait à l'admiration des passants, lui revint. Il demanda timidement à la sorcière ce qu'il était devenu. Celle-ci fit un geste et le vent souffla. Quand la neige soulevée par cette tempête retomba sur le sol, un autre sapin était étendu au pied du coteau. Ses branches pendaient lamentablement. La tête elle-même pendait sur le côté. Elle était encore coiffée d'une étoile d'or, mais l'or était terni. La sorcière lui demanda ce qui lui était arrivé et voici ce qu'il raconta :

Mon histoire est bien triste. La ville m'attirait avec ses lumières et son bruit. Je souffrais d'être ici sur ce coteau où personne ne m'admirait jamais. Les paysans d'ici ne levaient même pas les yeux sur mon faîte. Ils ne regardaient que mon tronc et l'évaluaient en bûches de bois de chauffage.

J'ai été installé dans le vivoir d'une maison somptueuse au flanc du Mont-Royal. J'ai d'abord été ébloui par le luxe de cette demeure. On ne voyait que tapis orientaux, verreries étincelantes et vaisselle d'or. Les murs étaient de chêne et le plafond



Retour de la messe de minuit dans le Nord. (Le monde illustré, Montréal, 22 décembre 1900). [C 14321]

à caisson. Comme les habitants de ce palais devaient être heureux!

Je déchantai lorsque je vis entrer dans la pièce une femme, jeune encore, mais courbée. Elle se laissa tomber dans un fauteuil sans même jeter un coup d'œil sur ma parure. J'avais pourtant sur mes rameaux des centaines d'ampoules multicolores et des guirlandes dorées. Je fus touché par son indifférence et je la maudissons presque de me négliger lorsque je vis qu'elle pleurait. Le pauvre hôtel était triste comme un mausolée. Elle se leva et prit sur la cheminée la photo d'un enfant. Ses sanglots redoublèrent. Je compris alors que cet ange blond qui souriait dans son cadre avait dû lui être ravi. La robe noire que portait la dame confirmait cette pensée. Elle pressait la photo contre son cœur et les larmes coulaient maintenant jusque sur ses mains.

Par la porte entrebâillée, je voyais dans la pièce voisine une table somptueusement dressée. Une bonne vint chercher la dame et celle-ci la suivit comme un automate. Il y avait deux sièges, un à chaque extrémité de la table et deux cou-

verts étaient dressés. Une de ces chaises resta veuve d'occupant. La dame pleurait toujours. Elle ne toucha pas au faisan qu'on lui servit et ne trempa pas ses lèvres dans le vieux bourgogne qui jetait dans le cristal sa note de pourpre.

Au matin, un monsieur bedonnant entra dans la pièce en titubant. Il n'eut pas un regard vers la forme noire endormie dans le fauteuil près du foyer. Il enleva sa pelisse de fourrure. Il était en habit et sur son plastron on pouvait distinguer quelques taches de rouge à lèvres...

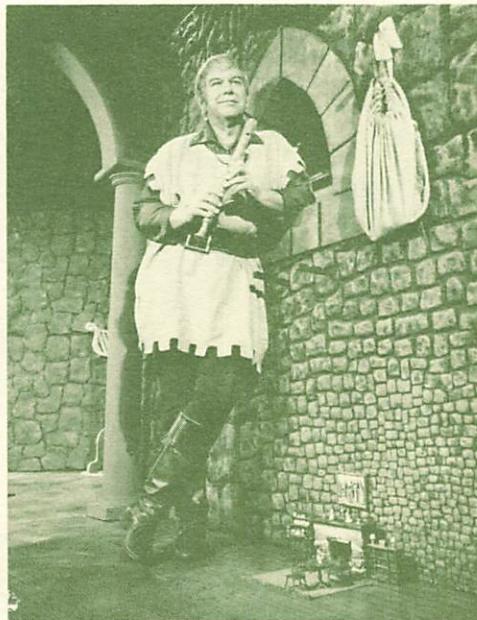
On me laissa dans le vivoir jusqu'à hier. Un domestique est venu m'enlever et, après m'avoir dégarni, me planta dans une poubelle où les vidangeurs sont venus me chercher pour me transporter au dépotoir...

Le sapin orgueilleux s'était tu. La sorcière se retourna alors vers le petit sapin et sa voix se radoucit :

Que l'expérience de tes deux frères te soit salutaire. N'oublie jamais que le bonheur n'est pas nécessairement dans la richesse et encore moins dans la débauche. Tu as été humble.

Tes ambitions ne t'ont pas perdu.
Avant de partir, je te fais un don.
Tu aimes ce coin de terre, la paix
des choses qui t'entourent suffit à
ton bonheur. Eh bien! tu en jouiras
toujours!

Le souffle du vent emporta la sorcière et le petit sapin resta seul au sommet de la colline. Des années plus tard, les bûcherons passèrent. Ils enfoncèrent le fer de leurs haches dans le tronc de l'arbre qui saignait. On l'emporta vers la ferme. Mais au printemps suivant une tige d'un beau vert fusa de la petite souche. Le petit sapin n'était pas mort. Et chaque fois qu'on le coupa, il fournit de nouveaux bourgeons. C'était le don de la vieille fée. Il ne mourrait jamais.



THE FRIENDLY GIANT

Une émission du matin pour deux générations de jeunes Canadiens, *The Friendly Giant* leur présente, depuis vingt et un ans, le monde qui les entoure. Son animateur-créateur, Bob Homme, le décrit comme une « expérience complète de quinze minutes... Si elle a un objectif, c'est de faire connaître que c'est bien de s'intéresser à la musique, au plein air, aux pays étrangers, aux animaux, à la peinture, aux livres; et que c'est amusant. » *The Friendly Giant* a récolté de nombreux prix – le prix recherché de l'université de l'Ohio pour la télévision éducative, le prix Sylvania pour les journalistes de la télévision des États-Unis, et, plus récemment, le prix de l'Institut d'émissions enfantines de 1979 pour le meilleur programme anglais destiné aux enfants d'âge préscolaire.

LE CINÉMA, LA TÉLÉVISION ET L'ENFANT

C'est en général accidentellement que se retrouvent dans les archives du film traditionnelles des documents destinés aux enfants ou dont le sujet porte sur les enfants. Aux Archives nationales du film, nous considérons les films et les spectacles télévisés destinés aux enfants comme étant une partie essentielle de notre héritage culturel. Ce qui est présenté à nos enfants sur les écrans de nos cinémas ou de nos téléviseurs est d'une importance primordiale pour l'analyse que l'on fera plus tard de notre société. Cependant, à moins que l'on se donne la peine de les conserver, la plupart de ces œuvres pourraient bien disparaître. C'est pour cette raison que nous commençons à réparer, grâce à des accords spéciaux avec Radio-Canada, les négligences de nos années passées.

Ken Larose
Archives nationales du film



SOL ET GOBELET

Sol et Gobelet fait son apparition au petit écran vers la fin des années soixante et obtient un vif succès. Ces deux clowns extravagants vivent des aventures farfelues, jouent des tours incroyables et font avec leurs jeux de mots la conquête des enfants et même des adultes. Plusieurs émissions et séries ont été vendues et diffusées dans plusieurs pays sur tous les continents, mais selon les spécialistes, la grande émission à caractère international de Radio-Canada est *Sol et Gobelet*.



▲ BOBINO

Il y a vingt-trois ans déjà que Bobino charme les petits. Guy Sanche reprend encore cette année canne, chapeau melon et gants blancs pour retrouver Bobinette, Gustave, Tapageur, et les autres amis, sans oublier les dessins animés qu'il sert à son auditoire qui en redemande toujours. Outre la présentation des films, des dessins animés, des histoires à raconter, Bobino se préoccupe beaucoup de Bobinette, qui veut tout savoir et tout de suite. Bobinette déborde d'idées et d'inventions, et Bobino a fort à faire pour tempérer l'imagination débridée de cette chère fille. Bobino est le seul personnage pour enfant qui ait su traverser toutes ces années sans usure. Ce célèbre ami des tout-petits demeure le personnage favori de chaque génération.

MR. DRESSUP ▶

Depuis son apparition sur l'écran de CBC-TV, en 1966, des millions de jeunes spectateurs ont regardé Mr. Dressup, une des plus populaires émissions enfantines de la télévision canadienne. Accompagné de ses marionnettes Casey et Finnegan (créées et animées par Judith Lawrence), Ernie Goombes tient le rôle de Mr. Dressup dans cette série d'émissions hebdomadaires destinées aux enfants d'âge préscolaire. En 1977, le prix Actra a consacré ce spectacle comme le meilleur programme télévisé pour enfants de l'année. Depuis longtemps il était reconnu par la critique et les parents pour la manière douce et imaginative qu'il employait pour atteindre le jeune enfant et son petit monde.



THE NEW MISADVENTURES OF ICHABOD CRANE

Quoique la radio et la télévision canadiennes aient réservé une place de choix aux enfants, dans leur production, nous remarquons que dans l'histoire du cinéma celle consacrée aux grandes personnes est encore plus importante. Nos films documentaires, à quelques exceptions près, sont destinés aux adultes alors même que les préoccupations sur les problèmes présentés dans les films concernent les enfants. Nos films d'animation, toujours à l'avant-garde de l'art international, sont rarement préparés pour de jeunes spectateurs. Il semble cependant y avoir un certain changement, en particulier avec au moins deux importantes compagnies, une de Toronto et l'autre d'Ottawa, qui commencent à produire des films d'animation pour la télévision. Des contrats avec les réseaux de télévision américains et canadiens leur garantissent une vaste diffusion avant de commencer cette immense tâche qui consiste à produire des films d'animation de haute qualité. The Little Brown Burro a été le premier projet de cette sorte pour Atkinson Film-Arts d'Ottawa, et il a été mis en ondes par CTV à Noël 1978. Un nouveau film d'animation, The New Misadventures of Ichabod Crane, paraîtra sur les écrans canadiens et américains cette année.



LA VIEILLE FÉE AIGRUCHONNE

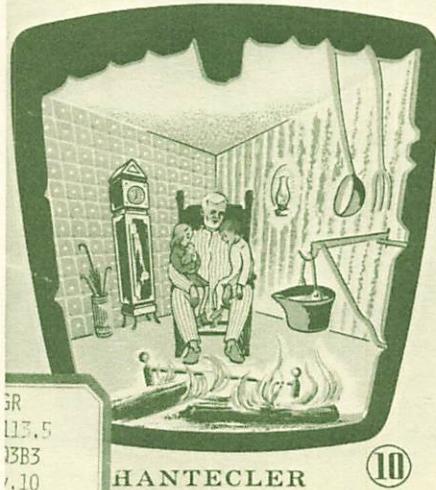
Il y avait, ça fait longtemps, bien longtemps, deux petits royaumes voisins où régnait la paix et le bien-être. Tous y vivaient dans la prospérité et le contentement. Ces royaumes étaient gouvernés par deux jeunes monarques qui mettaient tout leur temps et leur énergie à sauvegarder le bonheur de leurs sujets et à soulager la misère, s'il s'en trouvait quelque part. Ils auraient pu servir de modèles ailleurs, à d'autres pays qui se querellent et se font la guerre. Ils pratiquaient la justice et la maintenaient en tout temps et en tous lieux. S'il arrivait qu'un de ces deux royaumes eut à subir l'agression d'une puissance du dehors, tout de suite l'autre accourrait à son secours et les deux alliés réunis défendaient en commun le territoire envahi. Toujours jusque-là ils avaient réussi à refouler l'envahisseur qui avait imprudemment osé entamer le patrimoine d'autrui.

Au temps où commence cette histoire, un voile de tristesse était descendu sur les habitants de ces deux pays. Pour en saisir la cause, il nous faut retourner dix-huit ans en arrière, pour assister à la naissance du premier fils du roi Hoglas, le monarque d'un des deux royaumes paisibles. L'arrivée d'un héritier fut célébrée par des réjouissances, et les fêtes eurent un écho parmi les habitants du pays voisin. Pendant quinze jours les sujets des deux royaumes fêtèrent l'avènement du jeune prince Philidor — c'est le nom qu'on lui donna. Le roi voisin envoia à la cour du roi Hoglas une nombreuse délégation de nobles et de courtisans, porteurs de nombreux présents et de souhaits fervents de bonheur. La noblesse du royaume accourut présenter foi et hommages et des vœux de longue vie au fils du souverain. Comme bien d'autres, la jeune fée Svelta y vint dans un char ailé. Après avoir offert à l'en-

Les Contes du Grand-Père Sept-Heures 90 MILLE

LA VIEILLE FÉE AIGRUCHONNE

MARIUS BARBEAU
Illustrations d'ARTHUR PRICE



fant ses bons souhaits de beauté, de bravoure et de sagesse, elle s'en fut trouver la reine mère et lui remit un anneau, en disant : — Voici, madame, un anneau que je nomme Anneau de la Délivrance. Je prévois qu'un jour, il pourrait bien se produire un incident imprévu dans la vie de votre enfant. Cet anneau préviendra la gravité, en cette occurrence. En attendant, veillez bien sur lui. Au revoir!

La fée Svelta partit comme elle était venue, dans son char ailé.

Pendant les fêtes en l'honneur du jeune prince, la vieille fée Aigruchonne vint aussi pour voir le nouveau-né. Mais celle-là avait mauvaise réputation. Elle demeurait soit dans l'un ou dans l'autre des deux royaumes, mais personne ne savait au juste le lieu de sa retraite et on ne manquait pas de la redouter. Aussi l'entrée du château lui fut interdite. Elle dut s'en retourner, la figure crispée de rage et le cœur suintant la haine, mijotant la vengeance.

Deux ans s'écoulèrent à la suite de ces fêtes mémorables, et un évé-

nement tout semblable, à la satisfaction de tous, eut lieu dans le royaume voisin. La naissance d'une petite princesse fut accompagnée de fêtes où déborda la joie et l'allégresse. Comme à la naissance de l'enfant Philidor, la noblesse des deux royaumes accourut présenter foi et hommages à la nouvelle princesse qu'on nomma Irénol. La jeune fée Svelta y vint sur son char ailé, souhaiter à l'enfant beauté et sagesse, et elle ajouta :

— Peu importe ce qui arrive, tu vivras entourée de fruits délicieux et de fleurs éblouissantes.

La vieille fée Aigruchonne ne manqua pas, elle aussi, de se présenter. Mais elle dut retourner à la porte, qui lui fut fermée au nez. Son cœur plus que jamais était rempli de rage et de haine vengeresse.

La naissance du prince et de la princesse, c'est tout naturel, avait encore resserré l'amitié qui unissait les deux familles royales et on chuchotait en plus d'un milieu qu'au cours du temps, il y aurait union par mariage entre les deux familles régnantes.

Revenons en arrière pour reprendre ce récit au moment où un voile de stupeur et de consternation s'était abattu sur les deux royaumes, surtout sur les deux familles royales. Comme le jeune prince Philidor venait d'atteindre dix-huit ans et la jeune princesse, seize ans, leurs parents avaient résolu de célébrer les premières fiançailles de leurs enfants. Mais la veille du jour fixé pour les fiançailles, les deux héritiers présomptifs avaient disparu sans que personne puisse en trouver la cause. On rapporta cependant que la vieille fée Aigruchonne avait passé comme une trombe dans un nuage de fumée et de poussière. C'est tout. Les deux rois entreprirent des battues dans leurs royaumes, mais sans résultat. La consternation et le désespoir régnait partout, aux châteaux comme dans les plus humbles chaumières.

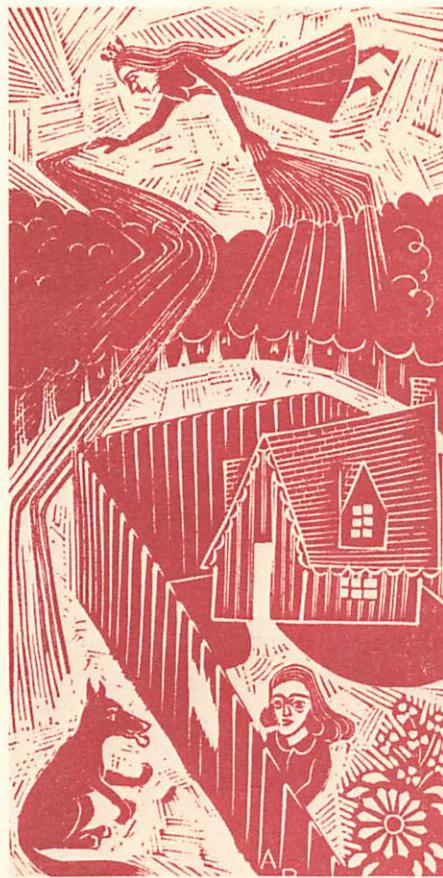
En effet, rongée de l'esprit de vengeance pour les affronts qu'elle avait subis, la fée Aigruchonne s'était mise de la partie, bien qu'invisible, à la fête des fiançailles. Passant comme un tourbillon de vent, elle était venue sur les lieux avec son équipage de vieux chats volants. Sa première victime fut le jeune prince, qu'elle rencontra devant le château. Elle le métamorphosa en renard et lui donna l'ordre de s'éloigner dans les profondeurs de la forêt. Il fut forcée de lui obéir. Peu après, Aigruchonne vit la princesse Irénol dans un bocage en arrière du château de ses parents. Elle l'enveloppa dans un drap blanc et s'enfuit avec son fardeau, transporté par ses chats volants dans une forêt qui n'avait jamais été visitée jusque là par être qui vive. Au milieu de cette forêt, elle enferma la princesse dans une pauvre cabane. Cette cabane était emmurée d'une haie d'une grande hauteur. Dans ce mur, il n'y avait aucune issue pour la fuite. Là, elle abandonna sa captive à son triste sort.

Après l'emprisonnement de la princesse Irénol dans la forêt, voilà qu'une mystérieuse transformation se produisit en tout ce qui l'entourait. La vieille cabane devint jolie maisonnette entourée d'un jardin où mûrissaient des fruits délicieux et où des fleurs éblouissantes s'épanouissaient à merveille. C'est le souhait de la jeune fée Svelta qui s'accomplissait, tel qu'elle l'avait énoncé à la naissance de l'enfant. La captive visita ce merveilleux jardin et entra dans la maisonnette pour y passer sa première nuit. Cette nuit fut longue et profondément triste. Mais enfin le matin lui apporta une surprise : après s'être habillée, elle mit la tête à la fenêtre et aperçut un petit renard bleu. Le joli renard, en dehors de la haie, avait réussi à introduire sa tête à l'intérieur. Là, il mangeait à belles dents des groseilles, dans une talle appétissante. Irénol en éprouva une grande joie et regarda longtemps le petit renard, pendant qu'il satisfaisait son appétit. D'une voix douce et caressante,

le cœur palpitant, elle chantonna une invitation :

*Tu manges toutes mes groseilles,
Petit renard joli,
Oui! mange-les, mes groseilles!*

À ce chant, le renard lève la tête, comme s'il reconnaissait le son d'une voix qui lui est familière. Il saute comme un jeune chien qui revoit son maître après une longue



absence; il fait plusieurs fois le tour de la haute haie, cherchant un passage pour pénétrer à l'intérieur. Mais soudain, un bruit étrange vint de la forêt et il s'enfuit, disparaissant, au grand regret de la captive Irénol. Après le repas de midi, la princesse, rêveuse, regarde par la fenêtre et aperçoit de nouveau le petit renard bleu, happant à belles dents les fruits dans la talle de groseilles. Ravie de revoir son joli visiteur, elle veut l'attirer d'une voix douce et caressante, en chantonnant :

*Tu manges toutes mes groseilles,
Petit renard joli,
Oui! mange-les, mes groseilles!*

Comme la première fois, le renard bleu se met à gambader de folle joie, mais le même bruit sort de la forêt et le renard s'enfuit, disparaissant aussitôt.

De son côté, la jeune fée Svelta avait appris le double malheur qui venait de s'abattre sur les deux royaumes alliés. Elle se mit tout de suite en campagne. Sa première démarche fut d'aller chez la reine, se faire remettre l'Anneau de la Délivrance, qui avait été déposé en un lieu de sûreté. Muni de ce puissant talisman, Svelta se mit à la recherche du prince changé en petit renard bleu. Par pure intuition elle s'attendait à le retrouver près de la chaudière où était détenue sa fiancée, la jeune princesse.

C'est l'approche de la bonne fée, nulle autre, qui avait causé la fuite du renard bleu, quand il happait les groseilles, et ce n'est qu'au déclin du jour qu'elle parvint à rejoindre le fuyard. Lui remettant l'anneau, elle lui recommanda d'aller, le lendemain matin, à la prison de la captive et de lui faire accepter l'Anneau de la Délivrance.

Le matin suivant, la princesse Irénol ne fut pas surprise d'apercevoir le renard bleu dans la haie. Seulement il ne mangeait pas, comme les autres jours. Elle se met à fredonner d'une voix douce :

*Mange, mange toutes mes groseilles,
Petit renard joli,
Oui, mange-les, mes groseilles!*

Cette fois, le renard ne cherche qu'à pousser sa tête dans la petite ouverture près de la talle de groseilles. Elle s'approche tout doucement de lui, craignant qu'il ne tente de s'enfuir. Quel plaisir elle éprouve au moment où, arrivée tout près, elle va lui poser la main sur la tête! Un petit objet brillant tombe de sa gueule. Elle le ramasse; c'est un anneau. Étonnée, elle l'enfile dans

son doigt. Un éclatement formidable déchire l'air. Les yeux encore fermés par le choc, les deux fiancés se réveillent dans une clarté dorée, empourprée, transportés qu'ils avaient été du coup dans le bocage du palais royal, le jeune prince Philidor aux genoux de la princesse Irénol. Ce bruit étrange s'était répercute jusqu'au château et tout le personnel, en alerte, s'était jeté aux portes et aux fenêtres. Ô merveille, voilà qu'à leurs yeux apparaissent ensemble, tout joyeux, le prince et la princesse qu'ils avaient crus à jamais perdus.

Sur leurs brisées arriva au château une troupe de gendarmes qui tiennent, enchaînée, la vieille fée Aigruchonne. Ils l'avaient enfin relancée jusque dans son antre infernal. On l'enferma dans le donjon des grands criminels, où elle finit par mourir desséchée par la rage.

Au milieu des acclamations, les jeunes fiancés royaux entrèrent au château, acclamés avec frénésie, eux-mêmes ne se possèdent pas de joie et de bonheur.

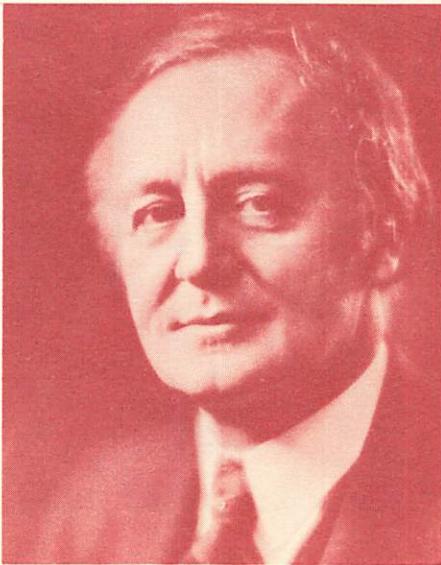
Les fiançailles solennelles eurent lieu comme il avait été décidé depuis longtemps, suivant la coutume. La jeune fée Svelta était parmi les convives. Elle ne manqua pas de prodiguer à ses protégés de nouveaux souhaits de bonheur. À la mort de leurs parents les vieux monarques, le prince Philidor et la princesse Irénol montèrent, la main dans la main, sur les deux trônes réunis. Leurs royaumes se fondirent en un seul et, sous l'empire des nouveaux souverains, sages et justes, leurs sujets continuèrent à vivre prospères et heureux.

Tous les ans, le roi Philidor et la reine Irénol allaient en pèlerinage, visiter l'enclos ou le petit renard bleu avait retrouvé sa fiancée, la jeune princesse. Lorsque les époux royaux eurent beaucoup de jolis enfants, Irénol, leur mère, leur racontait l'histoire du petit renard et de la talle de groseilles. Elle la

terminait toujours, le cœur ému, par le refrain de jadis :

*Mange toutes mes groseilles,
Petit renard joli,
Oui, mange-les, mes groseilles!*

La fée Aigruchonne fait partie des Contes du Grand-Père Sept-Heures, écrits par Marius Barbeau. En tant qu'ethnologue et anthropologue, l'auteur a puisé dans le folklore national et a recueilli auprès de vieilles personnes les histoires que leur avaient racontées leurs parents. Les Contes du Grand-Père Sept-Heures sont publiés en une douzaine de fascicules contenant chacun deux ou trois contes. La plupart de ces contes ont été également reproduits dans *The Journal of American Folk-lore*.



Marius Barbeau, photo de J. Alex Castonguay.
[C 34447]

L'IMMIGRATION DES JEUNES AU CANADA

Au Canada, traditionnellement pays d'immigration, les images que l'on se fait de l'immigrant varient selon les personnes et les époques. Mais en général on le considère comme un

adulte démunie venant chercher refuge soit pour fuir des persécutions politiques ou des discriminations raciales, soit pour simplement essayer de trouver de meilleures conditions de vie.

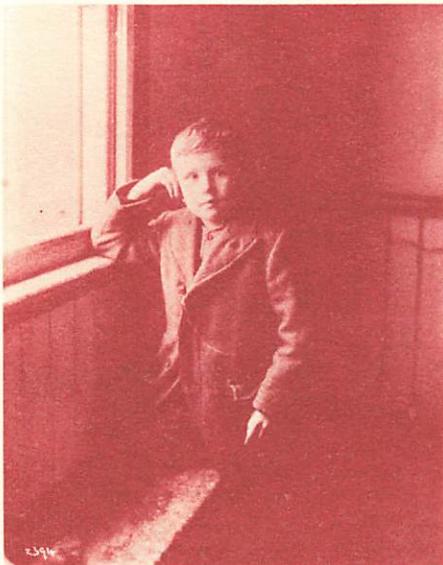
Cependant vers le milieu du XIX^e siècle, plusieurs milliers d'enfants, venant de Grande-Bretagne sans famille, sinon sans quelque soutien, débarquèrent dans l'Est du pays. C'est ce que Doug Whyte, de la Division des archives fédérales, nous explique.

En cette Année internationale de l'enfant, nombre de manifestations et de publications ont attiré notre attention sur la vie des enfants dans la société contemporaine. Depuis un certain temps, de plus en plus de chercheurs ont consulté les collections conservées aux Archives publiques du Canada, et en particulier celles de la Direction de l'immigration et de l'ancien département de l'Intérieur, pour comparer les conditions de vie des enfants d'hier et celles de ceux d'aujourd'hui. Cet intérêt, ajouté à celui qui a entouré la déclaration des Nations unies sur le sujet, a favorisé l'étude de nombreuses questions suscitées par la curiosité à l'égard de ce qui touche les enfants.

L'un des sujets les plus passionnantes dans ce domaine est l'immigration des jeunes. Les histoires fascinantes sur les groupes d'enfants qui arrivèrent au Canada, sans parents ni amis, constituent en effet un mélange unique d'histoire et de drame qui ne peut manquer de captiver le lecteur. Les jeunes en question étaient les protégés des groupements philanthropiques qui, au XIX^e siècle, firent s'expatrier dans des fermes canadiennes des milliers d'enfants britanniques vivant en ville, dans des taudis. Ce mouvement commença en 1869 et se poursuivit jusqu'en 1947; on estime que plus de 100 000 enfants furent ainsi transportés pendant cette période. Ce nombre représente à peine un pour

cent de toute l'immigration britannique de l'époque, mais c'est la situation de ces enfants plutôt que leur nombre qui retient l'attention.

La Grande-Bretagne du XIX^e siècle était affligée de paupérisme chronique. Les organismes publics et privés d'assistance sociale étaient totalement incapables de faire face à l'explosion démographique, accompagnée d'une urbanisation très rapide. Dès les années 1860, les philanthropes et les œuvres de bienfaisance cherchèrent donc des moyens de remédier aux problèmes sociaux des bas-fonds britanniques, et d'améliorer les conditions de vie spirituelle et matérielle de gens pour qui la pauvreté avait atteint un degré



Chadwick Sandles, jeune immigrant anglais, arrivé à Québec après avoir voyagé seul, aux environs de 1911. [PA 10234]

endémique. Il était particulièrement important de faire quelque chose pour les gamins des rues, abandonnés à leur triste sort. Plusieurs organisations commencèrent donc à recueillir ces enfants pour les placer dans des institutions où on leur procurait abri, éducation et enseignement chrétien.

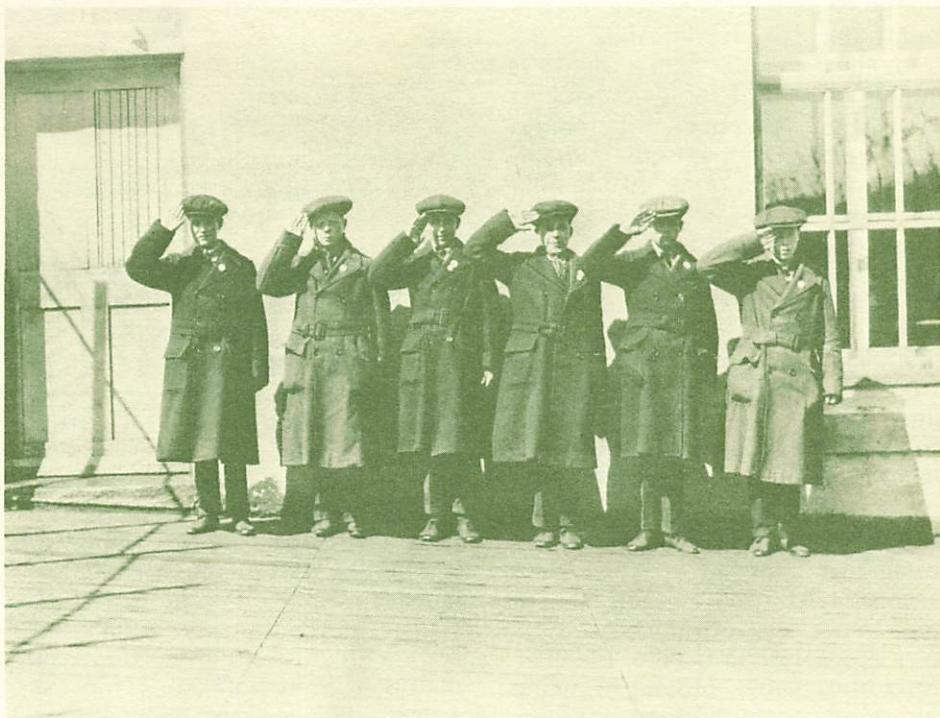
Des particuliers comme le docteur Barnardo, Stephenson et Middlemore fondèrent des maisons de ce genre et réussirent à intéresser le public à leur œuvre. Mais il subsis-



Groupe d'enfants provenant de l'institution du docteur Barnardo, à leur arrivée à Saint-Jean (Nouveau-Brunswick). Collection : département de l'Intérieur. [PA 41785]

tait un problème : que faire de ces enfants? Une idée apparue dans les années 1850 refit surface : pourquoi, comme l'avaient alors proposé, en vain, certains organismes s'occupant d'assistance publique, ne pas en-

voyer ailleurs les enfants indigents, orphelins ou illégitimes? Un premier groupe d'enfants pauvres, conduit par Maria Rye, partit donc pour le Canada en 1869, et fut bientôt suivi par un autre groupe, parrainé par



Garçons envoyés au Canada par le docteur Barnardo. [C 34840]

Annie Macpherson. Vingt ans plus tard, il existait déjà une cinquantaine d'organismes œuvrant dans ce domaine; certains ne transportèrent que quelques enfants, tandis que d'autres en firent traverser un millier chaque année.

Les avantages de ces départs étaient évidents pour les Britanniques : en effet il était assez coûteux de prendre soin des enfants placés dans les institutions, où continuaient d'arriver des enfants de plus en plus jeunes. Le coût de la traversée vers le Canada était beaucoup moins élevé que celui de la garde des enfants, parfois pendant quinze ans, dans les institutions britanniques. L'abondance de terres agricoles au Canada constituait par ailleurs un attrait supplémentaire, puisque les enfants étaient assurés de trouver un emploi, de recevoir une formation et, éventuellement, de devenir propriétaires.

Au Canada on ouvrit des maisons de transition dans les grands centres du pays. De nombreux Canadiens, et plus particulièrement les cultivateurs, appuyèrent avec enthousiasme le mouvement d'immigration des jeunes; en fait, la demande d'enfants était chaque année dix fois supérieure à l'offre. Si les Canadiens accueillaient les jeunes Britanniques en partie pour des raisons humanitaires et patriotiques, il semble cependant qu'ils aient été surtout intéressés par la perspective d'obtenir une main-d'œuvre bon marché. Les politiciens, comme les cultivateurs, se rendaient compte qu'il fallait des travailleurs à ce pays jeune et en pleine expansion; or, ces enfants, prêts à travailler et capables de s'adapter à un nouveau pays, étaient des immigrants tout désignés.

Le traitement réservé à ces jeunes immigrants pouvait passer d'un extrême à l'autre : certains étaient bien traités et considérés comme des membres de la famille; d'autres, par contre, étaient mis sur le même pied que la main-d'œuvre engagée; d'autres encore furent durement

traités par des individus qui profitaient de leur dénuement; quelques-uns furent même tellement brutalisés qu'ils en moururent. Cependant, l'attitude victorienne envers les enfants et la manière de les éléver fit graduellement place aux idées que l'on connaît maintenant, et le traitement des jeunes immigrants s'en ressentit. Des lois plus nombreuses furent adoptées pour les protéger, la discrimination à l'égard des enfants assistés disparut,

et l'aide financière aux organismes de patronage fut accrue.

La vague d'immigration de jeunes Britanniques au Canada constitue un terrain fertile pour la recherche future. L'histoire de ce phénomène a pu être écrite en grande partie grâce à l'intérêt actuel pour le thème de l'enfance, et il faut espérer que l'étude de ce thème se poursuivra au-delà de l'année 1979.

Doug Whyte
Division des archives fédérales



Jeunes immigrantes britanniques, arrivées probablement par le même bateau que les jeunes garçons et recueillies par les œuvres du docteur Barnardo. S'agit-il de deux groupes de jumelles? /C 34838]

SOURCES HISTORIQUES SUR LES ENFANTS ET LES JEUNES

L'intérêt croissant que l'on porte à l'histoire sociale fut sans contredit l'un des grands stimulants de l'activité archivistique au cours des années 1970. Aux Archives publiques, la Division des manuscrits a d'ailleurs fait écho à l'opinion des spécialistes de ce domaine, pour qui la recherche historique a pour but d'étudier la société sous tous ses aspects. Elle a donc concentré ses efforts sur la conservation des docu-

ments relatifs aux syndicats et aux groupes ethniques, ainsi qu'à l'histoire des femmes, des sports et, plus récemment, des enfants et des jeunes. Considérée autrefois d'une importance secondaire parce qu'elle était étrangère au grand courant de l'évolution nationale, la recherche dans ces domaines est de plus en plus populaire, en grande partie à la suite des efforts des spécialistes de l'histoire sociale pour ajouter une nouvelle dimension à l'historiographie canadienne, qui ne se préoccupait traditionnellement que des fondements politiques et économiques de la nation.

L'index des sujets traités pendant dix ans dans *Histoire sociale-Social History*, qui a paru dans le numéro de mai 1978, constitue un excellent guide des ouvrages très diversifiés publiés au cours de la dernière décennie sur l'histoire sociale du Canada. La publication *d'Histoire sociale-Social History*, en avril 1968, marquait elle-même un point tournant dans le domaine de la recherche et laissait entrevoir les nouvelles orientations qui ont fait des années 1970 la décennie la plus prometteuse pour l'historiographie canadienne. L'introduction récente, dans cette publication, d'études sur l'histoire des enfants et des jeunes est particulièrement encourageante, puisqu'elle permet d'acquérir une perception nouvelle de certains aspects peu connus de la vie sociale canadienne. Les recherches sont encore en grande partie des thèses inédites; cependant, au nombre des travaux publiés, il convient de souligner *Children in English-Canadian Society : Framing the Twentieth Century Consensus* (Toronto, 1976), de Neil Sutherland; *The Home Children* (Winnipeg, 1979), de Phyllis Harrison, un recueil de souvenirs d'immigrants arrivés au Canada dans leur enfance; l'article de Susan Houston, *Victorian Origins of Juvenile Delinquency: A Canadian Experience*, publié par M.B. Katz et P.H. Mattingly, dans *Education and Social Change: Themes from Ontario's Past* (New York, 1975); enfin, l'essai en deux parties de T.R. Morrison, *Their Proper Sphere: Feminism, the Family and Child-Centered Social Reform in Ontario, 1875-1900*, publié dans *Ontario History* en mars et en juin 1976.

L'Année internationale de l'enfant a stimulé l'intérêt archivistique qu'a vait déjà suscité l'historiographie actuelle face à l'histoire des enfants et des jeunes. La Division des manuscrits participe aux célébrations de cette année en faisant un effort particulier pour retrouver les documents portant sur ce domaine d'étude. Afin de regrouper les documents sur l'activité des enfants et des jeunes, éparsillés dans les collections

de la division qui portent sur la vie des adultes, la Section des archives sociales et culturelles a préparé un *Guide thématique des sources postérieures à la Confédération conservées à la Division des manuscrits sur l'histoire des enfants et des jeunes/ Thematic Guide to Post-Confederation Sources in Manuscripts for the History of Children and Young People*. Comme il n'est pas possible de produire un guide exhaustif sur les sources dans ce domaine, le *Guide thématique...* ne devrait être considéré que comme un point de départ utile pour les chercheurs des Archives publiques, qui peuvent le consulter à la salle de référence des manuscrits (instrument de recherche n° 1068).

En feuilletant le guide, on s'aperçoit vite que l'information historique sur les enfants et les jeunes se trouve dans presque toute source manuscrite. Cet ouvrage guide en effet le chercheur vers une centaine de notices d'inventaire portant sur des sources d'une grande variété, par exemple : les dossiers de l'*Ottawa Maternity Hospital*, dans la collection de papiers d'affaires de la firme Bronson; des documents sur les pièces pour enfants, conservés par l'auteur dramatique Carol Bolt dans ses papiers personnels; un livre d'images pour enfants provenant des papiers de J. S. Woodsworth; et un journal sur la vie étudiante à l'université de Toronto, tenu pendant les années 1890 par Henry Albert Harper, qui devint plus tard fonctionnaire et compagnon d'un autre jeune auteur qui écrivit ses mémoires, Mackenzie King.

Dans les domaines d'étude particulièrement importants présentés dans le guide, on trouve notamment à la Division des manuscrits un ensemble impressionnant et toujours croissant de documentation sur l'histoire des services d'assistance sociale destinés aux enfants. Comme on pouvait s'y attendre, les documents d'importantes associations féminines, comme le Conseil national des femmes du Canada, contiennent beaucoup d'informations sur le travail de ces

groupes auprès des enfants. Les chercheurs peuvent approfondir cet aspect de l'histoire des enfants et des jeunes en consultant le *Guide thématique des sources postérieures à la Confédération conservées à la Division des manuscrits sur l'histoire des femmes*. Ce guide (instrument de recherche n° 1069) se trouve à la salle de référence des manuscrits.

La division possède trois autres collections remarquables dans le domaine de l'assistance sociale aux enfants : les documents du Conseil canadien de développement social, fondé en 1920 sous le nom de *Canadian Council on Child Welfare*; les papiers de J. J. Kelso, qui fut surintendant provincial de l'Ontario chargé des enfants mineurs et abandonnés, de 1893 à 1934; et les papiers de Charlotte Whitton. Toujours pendant l'Année internationale de l'enfant, la Section des archives sociales et culturelles a reçu de Martin Kelso de Toronto, le fils de J. J. Kelso, 1,8 mètre de documents ayant appartenu à ce dernier.

Les documents portant sur la vague d'immigration d'enfants britanniques au Canada, au début du siècle, constituent un deuxième groupe important de manuscrits. La Section des archives britanniques a acquis récemment, par l'intermédiaire du bureau des Archives publiques à Londres, trois collections britanniques très intéressantes sur le sujet : il s'agit des documents relatifs aux maisons d'accueil du docteur Barnardo (les chercheurs ne peuvent pas encore consulter cette collection) à la *Church of England Children's Society*, et à la *Girls' Friendly Society*.

Les documents des associations récréatives et éducatives pour enfants et adolescents, fondées à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècles, constituent un troisième groupe important de manuscrits. Les papiers du conseil national de la *Young Men's Christian Association* et de la *Young Women's Christian Association*, ceux de l'Association canadienne pour la santé, l'éducation physique et la récréation et ceux de l'*Amateur*

Athletic Union of Canada sont les plus remarquables de cette catégorie. Dans un domaine connexe, la Section des archives sociales et culturelles a terminé en février 1979 le transfert des documents des *Boy Scouts du Canada*, qui datent de la première guerre mondiale.

L'activité archivistique dans le domaine de l'histoire des enfants et des jeunes a reçu à l'occasion de l'Année internationale de l'enfant une publicité dont elle avait bien besoin; il serait cependant plus juste d'y voir un reflet des efforts constants des archivistes pour que leur travail reflète plus fidèlement la réalité historique. Et dans le cas qui nous intéresse ici, ce travail nous rappelle que les enfants et les jeunes ont été l'une des grandes forces de notre société.

Tom Nesmith
Section des archives sociales
et culturelles
Division des manuscrits

L'ENFANCE AU CANADA 1880-1920

« L'enfant est fortement marqué, pour le meilleur ou pour le pire, par les impressions qui se gravent en lui et par le milieu dans lequel il vit. » [Ontario, *Office of the Superintendent of Neglected and Dependent Children*, XVIII^e rapport (Toronto, 1911), p. 36.]

Les adultes se plaisent souvent à idéaliser le monde de l'enfance en le peuplant d'enfants heureux et bien portants, bien vêtus et bien éduqués. Cependant il existe un autre monde, celui des enfants défavorisés, dont le sort émeut ces mêmes adultes.

Ce sont ces deux « mondes » que l'exposition *Aperçu : L'enfance au Canada 1880-1920*, préparée par Peter Robertson, Collection nationale de photographies, tenta de dévoiler récemment aux Archives.



Famille autochtone et ses animaux domestiques, Flying Post (Ont.), le 16 juin 1906. Photographie de Duncan Campbell Scott. Collection du ministère des Affaires indiennes et du Nord. [PA 59608]



Model School, Ottawa (Ont.), juin 1899. Photographie de W. J. Topley. Collection W. J. Topley. [PA 28094]



Gitane et ses enfants dans un campement près de Lambton Mills (Ont.), le 12 octobre 1918. Photographie de John Boyd. Collection John Boyd. [PA 71164]



Enfants dans un champ de navets à la ferme des frères Peabody, Woodstock (Nouveau-Brunswick), vers 1910. Collection : William J. Topley. Collection nationale de photographies. [PA 10724]



Enfants « négligés » (Ont.), vers 1910. Photographe inconnu. Collection J. J. Kelso. [PA 118221]



Formation des équipes, baie de Sarnia, Sarnia (Ont.), le 29 décembre 1908. Photographie de John Boyd. Collection John Boyd. [PA 60732]

ENFANTS D'AUTREFOIS

Au Canada, la recherche historique ne s'est guère intéressée, jusqu'ici, à l'enfant. En cette Année internationale de l'enfant, le sujet n'a suscité que quelques rares travaux, dont le plus remarquable est peut-être l'ouvrage de Phyllis Harrison intitulé *The Home Children. Their Personal Stories* (Winnipeg, Watson & Dwyer, 1979). L'auteur a recueilli les matériaux de son étude auprès des survivants de l'importante émigration d'orphelins et d'orphelinages du Royaume-Uni (rappelons que 73 000 d'entre eux vinrent au Canada entre 1869 et 1919). Leurs souvenirs d'une émouvante simplicité forment la trame du récit.

Cette belle réussite ne saurait toutefois faire oublier les lacunes de l'historiographie. Sujet de touche-à-tout, l'enfant suscite une infinité de questions et oblige tout chercheur à marcher dans de nombreuses plates-bandes. Par exemple, que savons-nous au juste de l'âge du sevrage, des habitudes alimentaires, des pratiques médicales, des règles de bienséance, du vêtement, du mobilier, du jouet? Quand l'apprentissage des enfants prend-il fin?

L'historien de l'enfant dispose heureusement, au Canada, d'une grande variété de sources : démographiques (registres paroissiaux et recensements), littéraires (récits de voyage, romans d'époque, journaux intimes, souvenirs), ethnographiques (collections de poupées, de jouets, de biberons, de tétines).

Et non moins précieuse est la contribution de l'art documentaire. Une exposition intitulée *Enfants d'autrefois*, préparée par le Département de l'iconographie, en a d'ailleurs fait la démonstration, au cours de l'été dernier.* L'une des rares – soit dit

*Voir aussi *L'Archiviste*, Vol. 6, no 3, septembre-octobre 1979.



Le jeune camelot, 1879, lithographie, James L. Weston. [C 72712]

en passant – à être présentée cette année au Canada sur l'iconographie de l'enfant, cette exposition rassemblait 90 pièces tirées principalement des collections des Archives publiques.

Ces pièces illustraient une variété de techniques ou de médiums, les uns bien connus comme l'huile et le pastel, les autres moins fréquemment montrés, comme la photographie aquarelée et la silhouette.

Parmi les acquisitions récentes du Département de l'iconographie qui furent présentées pour la première fois à cette occasion, signalons le portrait du jeune Louis-Joseph Papineau, par Louis Dulongpré, les deux petites Pelletier, de Théophile Hamel, et enfin le grand tableau d'Angelica Kauffman, *Femme esquimaude*.

L'exposition comportait deux parties. La première, consacrée à l'enfant blanc, était centrée sur le XIX^e siècle, mais comptait également des œuvres de la fin du XVIII^e siècle ainsi qu'une scène exécutée pendant la seconde décennie du XX^e siècle. On

pouvait y voir 27 portraits et 20 scènes.

Les portraits représentaient des enfants d'âges et de conditions variés. Ils montraient surtout des enfants qui ont quitté leurs langes, peut-être en raison de la réticence qu'avaient les parents à faire prendre le portrait de leur enfant avant qu'il n'ait triomphé des premières maladies du jeune âge (la mortalité infantile était très élevée à l'époque).

On constate également une prédominance d'enfants issus de milieux aisés et dont l'identité est habituellement connue. Nous sommes en présence de commandes passées par les parents auprès d'artistes professionnels. Quelques pièces seulement représentent des enfants de condition plus modeste, et, dans ces cas-là, fait significatif, l'identité de l'enfant nous échappe. À vrai dire, la ligne de démarcation, le départ entre les milieux, entre la condition des enfants, épouse assez bien le médium ou la technique utilisés. Au XIX^e siècle, l'huile, le pastel, la miniature et même la photographie sont plutôt des médiums réservés aux artistes professionnels, et les enfants que ceux-ci portaient appartenaient, bien sûr, le plus souvent à des milieux riches. La chose est toutefois moins vraie de l'aquarelle et de la silhouette; d'exécution plus rapide et moins coûteuse, elles attiraient davantage l'artiste amateur.

Dans l'ensemble, les enfants sont isolés; le plus souvent assis, la plupart tiennent un objet à la main et fixent l'artiste. Ces œuvres suggèrent avant tout la douceur, l'innocence, la perfection morale de l'enfant.

Quant aux vingt scènes exposées, elles nous faisaient voir plutôt des enfants au jeu ou au travail, en compagnie de leurs parents ou d'adultes. Ces pièces éclairaient d'une manière ou d'une autre la situation de l'enfant et rappelaient une vérité toute simple : il n'y a point de modèle unique, une en-



Toutout, 1826, aquarelle de George Back. [C 93044]

fance qui serait celle de tous les enfants, mais au contraire une diversité d'expériences. Les traditions culturelles, les valeurs religieuses, le niveau de fortune, la profession ou le métier du père, voilà quelquesunes des réalités qui contribuent à distinguer les enfants les uns des autres. Deux volets, intitulés *L'enfance des privilégiés* et *L'enfance des humbles* s'efforçaient, lors de l'exposition, de souligner la diversité des expériences.

En guise de conclusion à cette partie intitulée *Portraits et scènes du XIX^e siècle*, on pouvait voir sept pièces dont le propos est nettement moralisateur. Ces œuvres exprimaient de bons sentiments et proposaient des leçons, elles soulignaient jusqu'à l'excès l'innocence et la joliesse de l'enfant. À y bien regarder, l'enfant est mis ici au service d'une idée ou d'une cause : la piété familiale, les joies de la maternité, l'avenir de la nation, le bonheur tranquille des humbles, la patrie en danger.

L'iconographie canadienne donne peu de signes avant la seconde moitié du XIX^e siècle d'une idéalisation de l'enfance. Sauf exception, l'enfant est décrit tel qu'il est, assez fidèlement, et sans arrière-pensée morale. Après 1850, l'enfance des privilégiés

et peut-être davantage l'enfance des humbles sont touchées par une mode sentimentale qui tend à présenter des enfants au regard doucereux et angélique. En vérité, aux yeux de la société, l'enfant forme désormais la classe d'âge importante entre toutes, puisqu'elle assure le renouvellement des générations : affirmation banale aujourd'hui, mais rarement énoncée avant 1860. Autrefois méconnu et incompris, voici maintenant l'enfant adulé et écouté.

Parmi les artistes dont les œuvres illustrent *Portraits et scènes du XIX^e siècle*, mentionnons quelques noms : Antoine Plamondon, Théophile Hamel, William Sawyer, Napoléon Bourassa, George Back, Horatio Walker, William Notman, James P. Cockburn et Cornelius Krieghoff.

Dans la seconde partie de l'exposition, 46 œuvres nous faisaient voir *Les enfants autochtones*, surtout au XIX^e siècle. Au nombre des auteurs, signalons Charles Bird King, Angelica Kauffman, Coke Smyth, Peter Rindisbacher et George Francis Lyon.

Cinq volets animaient ce polyptyque, chacun d'eux correspondant respectivement et successivement aux liens qui unissent l'enfant au berceau et sa mère; le jeune enfant et son père,



Enfants esquimaux dansant (détail). Eau-forte de George Francis Lyon, 1823, A.P.C. [C 106055]

sa mère ou le clan; l'enfant et sa participation aux activités quotidiennes; l'enfant et les jeux; enfin, les représentations imaginaires du monde de l'enfant autochtone et leur valeur documentaire.

À en juger par les peintures et artefacts exposés, chez les Indiens comme chez les Inuit, la préoccupation majeure des adultes semble être d'apprendre à l'enfant à devenir autonome le plus tôt possible. Au début, le choc de la naissance est très vite atténué par le comportement de la mère qui maintient un contact étroit et physique avec son enfant, en l'allaitant pendant de longs mois et en le portant sur son dos alors qu'elle vaque à ses occupations quotidiennes. Lorsque l'enfant grandit, il est essentiellement pris en charge par sa mère, s'il s'agit d'une fille; par son père, s'il s'agit d'un garçon. Cette relation d'identification de l'enfant à sa mère et à son père existe aussi, bien qu'à un moindre degré, entre tout enfant et tout adulte de la tribu. Les enfants sont en effet pris en charge non seulement par leurs parents immédiats, mais encore par les autres adultes, dans le cadre d'une famille élargie. Dès leur plus jeune âge, les enfants sont du reste associés aux différentes activités des adultes, soit

d'une façon passive, soit d'une façon active, ce qui leur permet d'évoluer naturellement et sans rupture vers l'âge adulte et les obligations qui s'y rattachent. Notons enfin qu'étroitement liées à toutes les autres les activités ludiques font partie intégrante de la vie quotidienne du groupe, soit par leur fonction de détente dans le cas de l'adulte, soit par leur fonction éducative à travers le divertissement lui-même.

En somme, l'enfance, tout comme son iconographie, n'échappe pas à la durée historique. Le regard que portent les artistes sur l'enfant, la manière de le représenter, les circonstances où il est montré, tout cela a beaucoup varié dans le temps. L'exposition *Enfants d'autrefois* proposait quelques thèmes de réflexions sur un vaste et passionnant sujet. Puisent les historiens de l'art aborder la question en profondeur!

Marc Lebel
Département de l'iconographie

NOTE: On peut se procurer gratuitement le catalogue d'exposition *Enfants d'autrefois* au Département de l'iconographie.

UNE JEUNESSE À L'ÈRE DE L'ORDINATEUR... ET DES DROGUES

Parmi les heureux développements que nous aura apportés l'Année internationale de l'enfant, on peut déjà noter l'encouragement, la consolidation et la publication de recherches dans des domaines qui touchent à l'enfant. Au nombre de ces recherches, on compte en particulier les enquêtes et autres moyens de collecte de renseignements, auprès d'un grand nombre d'enfants, qui permettent d'avoir un aperçu des questions, générales ou particulières, relatives à l'enfant.

La plupart du temps, cette information a été codée et enregistrée par un ordinateur afin qu'en soient faci-

litées l'utilisation des données et la recherche analytique proprement dite. C'est à la Division des archives ordinolinguistiques, un service des Archives publiques du Canada, que l'on conserve les données informatiques à caractère historique ou utiles à la recherche. Depuis sa création, en 1973, cette division a en effet acquis des données sur presque toutes les facettes de la vie canadienne, y compris l'enfance et la jeunesse. La première acquisition fut même une enquête sur la jeunesse canadienne et sa manière de percevoir la nature du pays, ses habitants et ses problèmes.

D'autres fonds de la division nous offrent des données brutes sur des sujets tels que les attitudes envers les garderies, le besoin de jeux en plein air pour les jeunes, l'apprentissage d'une langue seconde, l'utilisation des terrains de Parcs Canada, la jeunesse autochtone et la famille. Mais le sujet qui a le plus attiré l'attention et qui a eu l'impact le plus marqué sur les jeunes et sur l'ensemble de la société fut probablement l'usage non médical des drogues.

En fait, le profond intérêt que l'on porta, au cours de la dernière décennie, à cet usage non médical des drogues se concentra dans une bonne mesure sur l'utilisation qu'en faisaient les jeunes Canadiens en particulier. Notre société n'offrant pas de « rites de passage » destinés à célébrer le passage de l'enfance à l'âge adulte, notre jeunesse éprouve fréquemment de sérieuses perturbations émotionnelles et sociales au cours de cette période transitoire. Or, il apparaît que la consommation de drogues, et spécialement d'alcool, est associée à un comportement adulte par l'adolescent traversant une crise d'identité.

Dans les années 1960, l'alcool et certaines substances hallucinogènes sont devenus de plus en plus populaires auprès des jeunes d'âge scolaire. Aussi, lorsque la Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales (la Commiss-

sion Le Dain) recommanda qu'on oriente les recherches vers l'examen et le contrôle permanent de l'emploi des drogues, y eut-il de fortes pressions pour que soient dévoilés les résultats de l'enquête, notamment en ce qui concerne les écoliers.

En 1972, la commission terminait ses premiers sondages nationaux sur l'attitude et le comportement des Canadiens face à l'usage non médical des drogues. L'un de ces sondages avait recueilli des renseignements auprès des jeunes du niveau secondaire (*high school*). Grâce à de telles données, il devenait possible d'évaluer l'étendue, la fréquence et d'autres variables concernant l'usage de la drogue par la jeunesse telles que l'âge, le sexe, la région, l'origine ethnique ou bien encore certaines caractéristiques de l'attitude ou du comportement. En plus de l'analyse originale qu'on en fit, ces données ouvrent des perspectives pratiquement illimitées de recherche; voilà du reste pourquoi la Division des archives ordinolinguistiques se fait un devoir de conserver ces dossiers, et bien d'autres encore.

Dans diverses régions du Canada, comme Vancouver, Calgary et la campagne albertaine, il y eut plusieurs enquêtes pour découvrir les tendances qu'on peut déceler dans l'utilisation des drogues par les étudiants. Un grand nombre de ces efforts furent parrainés par un prolongement de la Commission Le Dain : l'ancienne Direction de l'usage non médical des drogues, Santé et Bien-être Canada. La direction se voua d'ailleurs à sa mission au point de se préoccuper de la conservation de ces données historiques et de les confier à la Division des archives ordinolinguistiques.

La plupart de ces données constituent les renseignements de base qui permettent de déterminer les tendances et les cas-types pour ce qui est de l'usage des drogues; elles sont donc très utiles aux chercheurs. Ainsi, par exemple, une comparaison des enquêtes menées en 1972, 1974 et 1976 dans la campagne

albertaine a révélé que les étudiants des écoles secondaires, quel que soit leur niveau, consommaient plus de cigarettes et de marijuana; par contre, après avoir augmenté entre 1971 et 1974, la consommation d'alcool avait décrue entre 1974 et 1976. De même, on apprenait que certaines régions favorisaient plus que d'autres, semble-t-il, l'absorption d'alcool et de drogues. Pareilles conclusions s'avèrent fort utiles lorsqu'il s'agit de mettre sur pied des programmes efficaces d'information, de prévention et de traitement. Elles font également ressortir le besoin de pousser plus avant l'analyse des données et mettent davantage en évidence l'application des résultats qui en découlent. C'est grâce à la préservation de ces données par la Division des archives ordinolinguées que de telles démarches deviennent possibles.

Nous avons encore beaucoup à apprendre sur la jeunesse et son comportement face aux drogues... et face à bien d'autres domaines, d'ailleurs. Dans cet « apprentissage » que nous faisons de nos jeunes, de leur mode de vie, de leurs soucis, de leurs espoirs aussi, la Division des archives ordinolinguées, par le soin qu'elle met à conserver les données informatiques, a déjà joué un rôle digne de mention. Et elle continuera de le jouer, ce rôle, car ces enfants, c'est notre avenir, et on aurait tort de ne point s'en soucier.

Nancy Jennings
Jake Knoppers
Division des archives ordinolinguées

NOTE : En 1978, les Archives publiques ont fait paraître une brochure bilingue intitulée *Archives ordinolinguées. Dossiers sur l'usage des drogues*. On y décrit le fonds de données ordinolinguées sur l'usage des drogues constitué par la Division des archives ordinolinguées (Archives publiques), en collaboration avec la Division de l'épidémiologie et de la recherche en sciences sociales, Direction de l'usage non médical des drogues (Santé et Bien-être Canada).

DOCUMENTS SUR LES ENFANTS,
énumérés dans le
Catalogue collectif des manuscrits

Il y a de nombreuses notices parmi les 34 000 publiées jusqu'ici dans le *Catalogue collectif des manuscrits* (1975) et dans ses deux suppléments, qui décrivent des collections portant sur les enfants. Nous en avons choisi quelques exemples pour cet article, afin de montrer la variété des documents de ce genre conservés dans les dépôts d'archives canadiens. De toute façon, le lecteur pourra obtenir de plus amples renseignements sur la nature, l'emplacement et l'ampleur de ces collections en s'adressant au service chargé du catalogue collectif.

Deux contrats montrent combien les enfants d'autrefois étaient exploités : le premier, qui date de 1855, nous parle de Catherine Aiken, placée en apprentissage à cinq ans pour s'initier aux travaux domestiques; le deuxième, qui remonte à 1806, concerne Jeremiah Allum, un orphelin qui devint apprenti-pêcheur et matelot à seize ans.

Les documents de la fin du XIX^e et du début du XX^e siècles montrent toutefois que le bien-être des enfants devenait une préoccupation croissante. Les archives de plusieurs ministères fédéraux, notamment celui de la Santé et du Bien-être social, comprennent des dossiers sur ce sujet. Dans la plupart des provinces, les documents des ministères de l'Éducation, et de la Santé et du Bien-être, contiennent des renseignements utiles. On en trouve aussi dans de nombreux dossiers municipaux. Le catalogue comprend en outre des références aux Sociétés d'aide à l'enfance de Winnipeg, d'Ottawa, de Toronto et du comté de Westmorland (Nouveau-Brunswick), aux organisations philanthropiques privées destinées à aider les enfants et les jeunes, par exemple le Protestant Orphanage de Victoria (C.-B.) et le Commercial Girls' Club de Winnipeg (Manitoba), ainsi qu'à

l'œuvre des églises et des fondations religieuses spécialisées.

Les documents postérieurs à 1950 montrent que la société se préoccupe de plus en plus des problèmes de ses adolescents et de la délinquance juvénile. En voici quelques exemples : une étude sur les problèmes personnels des adolescents des milieux ruraux de l'île du Cap-Breton, (sans date); une étude intitulée *Bibliographie analytique de la délinquance juvénile ou de l'inadaptation familiale et sociale des mal-aimés, 1955-1965*, portant sur la province de Québec; enfin, un rapport datant de 1969 sur les problèmes des étudiants étrangers au Canada.

Les organisations créées exclusivement à l'intention des jeunes ont vu le jour pour la plupart au XX^e siècle; parmi celles dont les documents sont énumérés dans le catalogue, il convient de mentionner la Young Men's Christian Association (YMCA), la Young Women's Christian Association (YWCA), les mouvements scout et guide, et les Canadian Girls in Training.

Les collections portant sur l'éducation sont tellement volumineuses qu'elles pourraient faire l'objet d'un article distinct. Le Catalogue collectif... fait la description des documents des ministères provinciaux de l'Éducation, des conseils scolaires, des districts, des commissions scolaires régionales et municipales, des écoles ainsi que les papiers personnels de nombreux enseignants. Ce catalogue comprend également maintes références à des cahiers d'écoliers, par exemple une curieuse notice établie sous la vedette « McDonough, Charles », à propos de notes sur l'histoire du Canada et de l'Angleterre, pour la plupart en vers, écrites par le jeune McDonough en 1869, alors qu'il étudiait à Clinton (Ontario). Par ailleurs, les papiers de John George Hodgins comprennent des règlements officiels sur les bonnes manières des écoliers (sans date). Le catalogue comprend en outre de nombreuses notices sur les univer-



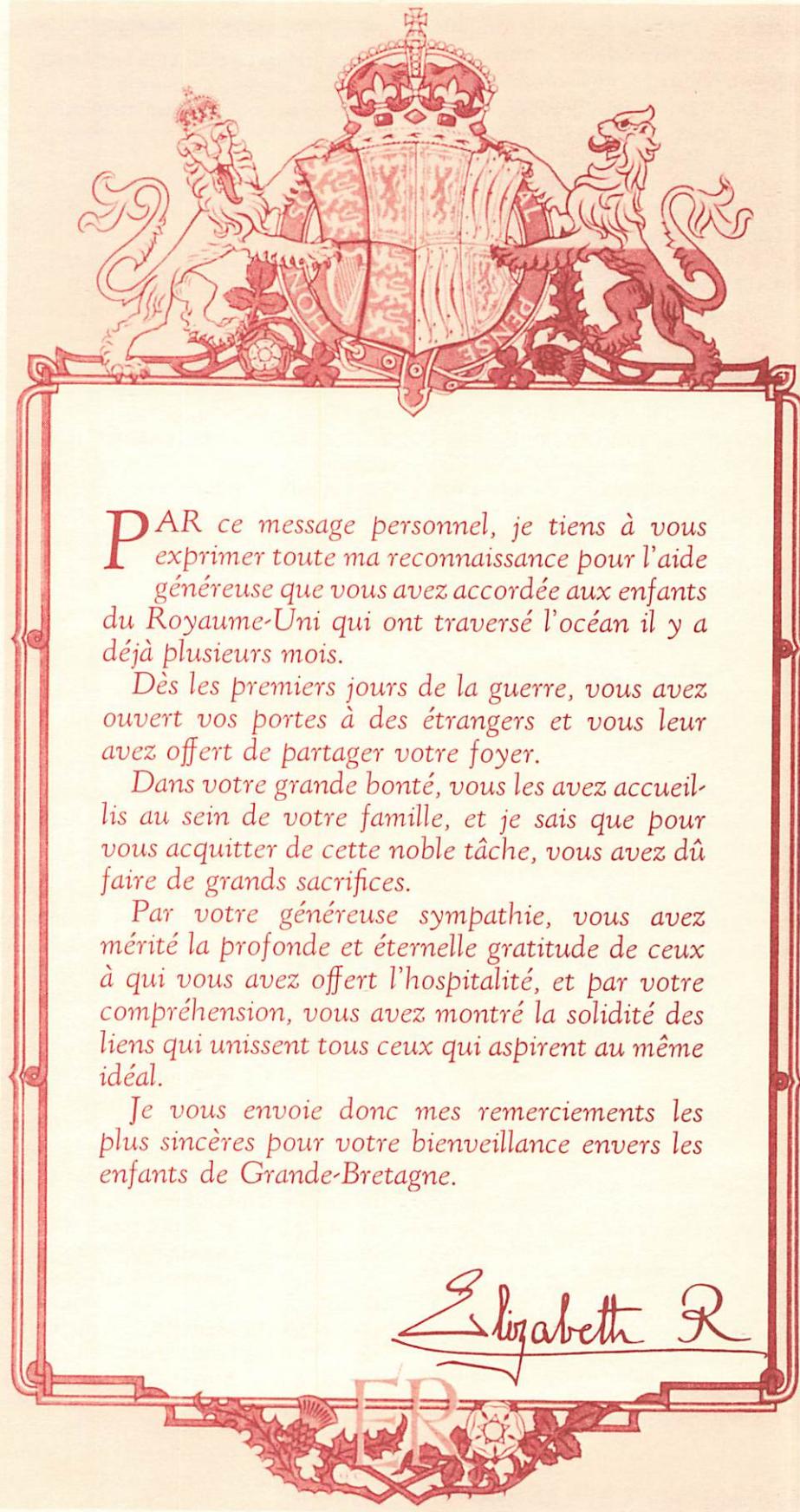
sités et les collèges, et les papiers personnels de certains professeurs.

Il est parfois difficile de déceler dans le Catalogue collectif... les documents écrits par des enfants car l'âge de l'auteur des manuscrits y est rarement indiqué. Toutefois, le catalogue comprend de nombreux documents relatant des souvenirs d'enfance, notamment une description de la rébellion du Nord-Ouest, par Fred Baines, âgé d'environ dix ans à l'époque, et une entrevue avec Josephine Brooks (qui devint Josephine Riordan), la première enfant blanche née à Duck Lake. Au chapitre de la littérature écrite par des jeunes, on trouve notamment l'original d'un cahier d'enfant contenant des contes de fées, d'autres histoires et des illustrations (xx^e siècle), et un manuscrit original de Walter De La Mare intitulé *When that I was but a tiny little boy* (quand je n'étais qu'un tout petit garçon).

Mentionnons pour finir une lettre où la reine Élisabeth, aujourd'hui reine mère, remercie les familles canadiennes qui accueillirent des enfants évacués d'Angleterre pendant la Seconde Guerre mondiale.

Nous n'avons présenté ici que quelques documents, mais nous espérons que ce bref aperçu permettra aux chercheurs de se rendre compte de toute la richesse du Catalogue collectif des manuscrits... en ce qui a trait aux documents portant sur les enfants.

Grace Maurice Hyam
Division des manuscrits



PAR ce message personnel, je tiens à vous exprimer toute ma reconnaissance pour l'aide généreuse que vous avez accordée aux enfants du Royaume-Uni qui ont traversé l'océan il y a déjà plusieurs mois.

Dès les premiers jours de la guerre, vous avez ouvert vos portes à des étrangers et vous leur avez offert de partager votre foyer.

Dans votre grande bonté, vous les avez accueillis au sein de votre famille, et je sais que pour vous acquitter de cette noble tâche, vous avez dû faire de grands sacrifices.

Par votre généreuse sympathie, vous avez mérité la profonde et éternelle gratitude de ceux à qui vous avez offert l'hospitalité, et par votre compréhension, vous avez montré la solidité des liens qui unissent tous ceux qui aspirent au même idéal.

Je vous envoie donc mes remerciements les plus sincères pour votre bienveillance envers les enfants de Grande-Bretagne.

Elizabeth R



The Archivist

Vol. VII (1980), Vol. VIII (1981)

Subject Index

Acquisitions. VII: 1:7, 2:6, 3:6, 3:8, 4:4, 6:4, VIII: 2:5, 2:8, 3:9, 5:4, 5:5, 5:8, 6:7
Antique Map Calendar. VIII: 4:6
Aperçu. VII: 1:13, 2:13, 4:11, 6:7, VIII: 2:10
Archives Poster. VII: 6:10
Archives Week. VII: 1:10
Arctic. VII: 5:1
Authors.
 Bégin, Richard (Communication Services): Île d'Orléans
 Birkett, Patricia (Manuscript Division): Parish Registers
 Birrell, Andrew J. (National Photography): Ken Bell Collection
 Burant, Jim (Picture Division): Friendly Spies
 Camponi, Linda (National Map Collection): Maps of Indian Reserves
 Chabot, Victorin (Manuscript Division): Cavelier de La Salle
 Clavet, Alain (National Photography Collection): Canadian Photographic Heritage
 Cook, Terry (Federal Archives): Arctic
 Dahl, Ed (National Map Collection): MacDonald Collection
 Dozois, Paulette (Manuscript Division): W.L. Mackenzie King
 Kidd, Betty (National Map Collection): Lawrence B. Earl
 Kidd, James F. (Manuscript Division): E. Baker, P.D. Ross, Major F.J. Ney
 Litaien Raymonde (PAC, Paris Office): De Ramezay
 Matley, Dave (Communication Services): Open House
 Mole, Dennis (Departmental Administration): Videodiscs
 Moore, Dan (Manuscript Division): Canadian Labour Congress
 Moreau, Jean-Paul (Sound Archives): Quebec Theatre
 Ouellette, Louise (Manuscript Division): Theatre Canada
 Proctor, Valerie (Exhibition Services): Laurier House
 Roberts-Moore, Judy (Manuscript Division): Charlotte Whifton
 Schoenherr, Douglas (Picture Division): Microfiches Index
 Vachon, Auguste (Picture Division): Vexillology
 Vézina, Raymond (Picture Division): Canadian Iconography
 Walden, David (Manuscript Division): A. MacMillan
 Wilson, Hladini (Communication Services): Dreams of Empire, Parish Registers
 Yurkiw, Peter (Manuscript Division): Finding Aids on Microfiche Project

Baker, Edwin. VII: 3:6
Bell, Ken. VIII: 4:1
Broadcasting in Canada. VII: 3:1

Census in Canada. VIII: 2:1
Cities Through Photographs. VII: 4:1
Collections. See Acquisitions, Baker, De Ramezay, Jackman, MacDonald, Mackenzie King, MacMillan, Ney, Ross.
Collishaw, Raymond. VIII: 2:5

De Ramezay Archives. VIII: 5:5
Dreams of Empire. VIII: 5:1
Exhibitions. VII: 1:8, 2:12, 3:7, 4:1, 4:5, 4:6, 4:9, 4:10, 5:6, 5:9, 6:9, VIII: 3:1, 4:1, 5:1, 6:10
Federal Regional Records. VII: 6:6
F.I.A.T. VIII: 1:11
Friendly Spies. VIII: 3:1
Genealogy. VII: 6:1
Gordon, Robert. VIII: 6:1
Iconographic Material. VII: 1:1, 2:3
Île d'Orléans. VII: 1:3
Jackman, Henry. VIII: 3:9
Labour Congress. VII: 1:7, VIII: 6:10
La Salle Journal. VIII: 6:8
Laurier House. VIII: 4:8
MacDonald, Alexander. VIII: 5:8
Mackenzie King, William Lyon. VIII: 2:6
MacMillan, Archibald. VIII: 2:8
Maps of Indian Reserves. VII: 5:4
Medals. VII: 5:9, VIII: 3:9
Medical Archives. VII: 4:6
Microfiches. VII: 2:9, VIII: 6:13
Microfilm. VII: 1:5
National Library of Canada. VII: 2:1
Ney, F.J. VIII: 5:4
Open House. VII: 1:10
Ottawa Federal Records Centre. VII: 2:6
Papineau, Amédée. VII: 3:8
Parish Registers. VIII: 4:4
Photographic Documents. VII: 4:1, VIII: 3:6, 4:1
Printmaking in Canada. VII: 4:5
Private Broadcasting in Canada. VII: 3:1
Quebec Theatre. VIII: 1:1
Ross, Phillip Dansken. VII: 4:4
Shearith Israel. VII: 1:8
Sznuk, Stefan. VIII: 6:7
Theatre Canada. VIII: 1:7
The Daily Smile (exhibition). VII: 5:6
Vexillology. VIII: 6:8
Videodiscs. VII: 5:8
Whifton, Charlotte. VII: 1:5

Index des sujets

Acquisitions : VII : 1:8, 2:6, 3:6, 3:8, 4:3, 6:4, VIII : 2:5, 2:8, 3:9, 5:4, 5:5, 5:8, 6:7
Affiche des Archives primée : VII : 6:10
Aimables espions en Amérique : VIII : 3:1
Anniversaire du Centre fédéral de documents à Ottawa (25^e) : VIII : 2:6
Aperçu . VII : 1:13, 2:13, 4:11, 6:7, VIII : 2:10
Archives médicales : VII : 4:6
Auteurs :
Bégin, Richard : (Île d'Orléans). Services de communication.
Birkett, Patricia : (Registres paroissiaux). Division des manuscrits.
Birrell, Andrew J. : (Ken Bell). Collection nationale de photographies.
Burant, Jim : (Aimables espions en Amérique). Division de l'iconographie.
Camponi, Linda : (Réserves indiennes). Collection nationale de cartes et plans.
Chabot, Victorin : (Cavelier de La Salle). Division des manuscrits.
Clavet, Alain : (Patrimoine photographique canadien). Collection nationale de photographies.
Cook, Terry : (Arctique). Division des archives fédérales.
Dahl, Ed : (Collection MacDonald). Collection nationale de cartes et plans.
Dozois, Paulette : (Mackenzie King). Division des manuscrits.
Kidd, Betty : (Lawrence B. Earl). Collection nationale de cartes et plans.
Kidd, James F. : (Colonel Baker, P.D. Ross, Major F.J. Ney). Division des manuscrits.
Litalien Raymonde : (Ramezay). Archives publiques, Bureau de Paris.
Matley, Dave : (Journées d'accueil). Services de communication.
Moore, Dan : (Congrès du travail). Division des manuscrits.
Mole, Dennis : (Vidéodisques). Administration des départements.
Moreau, Jean-Paul : (Théâtre québécois). Archives sonores.
Ouellette, Louise : (Théâtre Canada). Services d'exposition. Division des manuscrits.
Proctor, Valerie : (Maison Laurier). Services d'exposition.
Roberts-Moore, Judy : (Charlotte Whitton). Division des manuscrits.
Schoenherr, Douglas : (Index iconographique). Division de l'iconographie.
Vachon, Auguste : (Vexillologie). Division de l'iconographie.
Vézina, Raymond : (Iconographie canadienne). Division de l'iconographie (2 articles).
Walden, David : (MacMillan). Division des manuscrits.
Wilson, Hladini : (Rêves d'empire, registres paroissiaux, en collaboration). Services de communication.
Yurkiw, Peter : (Instruments de recherche sur microfiches). Division des manuscrits.

Baker, Edwin : VII : 3:6
Bell, Ken (Cinquante ans de photographies) : VIII : 4:1
Bibliothèque nationale (l'avenir à ...) : VII : 2:1

Calendrier de cartes anciennes (1982) : VIII : 4:6
Caricatures (exposition) : VII : 5:6
Cartes de réserves indiennes : VII : 5:4
Cavelier de La Salle : VIII : 6:8
Centenaire des îles de l'Arctique canadien : VII : 5:1
Collections : voir acquisitions, Baker, Jackman, MacDonald, Mackenzie King, MacMillan, Ney, Ramezay, Ross.

Collishaw, Raymond : VIII : 2:5
Consultation de registres paroissiaux à des fins de recherches généalogiques : VIII : 4:4
Dépôts d'archives d'un océan à l'autre : VII : 6:6
Documents photographiques : VII : 4:1, VIII : 3:6, 4:1
Expositions : VII : 1:8, 2:11, 3:7, 4:1, 4:5, 4:6, 4:8, 4:11, 5:6, 5:9, 6:9, VIII : 3:1, 4:1, 5:1, 6:10
Femme canadienne et la médaille : VII : 5:9
F.I.A.T. (Fédération internationale des archives de la télévision) : VIII : 1:11
Généalogie : VII : 6:1
Gordon, Robert : VIII : 6:1
Iconographie canadienne, trésor méconnu : VII : 1:1, 2:4
Index iconographique : VII : 2:10
Instruments de recherche sur microfiches : VIII : 6:13
Jackman, Henry (Collection de médailles) : VIII : 3:9
Journal de Cavelier de La Salle : VIII : 6:8
d'Amédée Papineau : VII : 3:8
Journée d'accueil : VII : 1:10
King (papiers de Mackenzie King, 1949) : VII : 2:6
Les débuts de l'estampe imprimée au Canada : VII : 4:5
Le sourire quotidien (Exposition de caricatures) : VII : 5:6
L'île d'Orléans, un musée vivant : VII : 1:3
L'odyssée d'un trésor archivistique : VII : 6:4
MacDonald, Alexander E. : VIII : 5:8
Mackenzie King : VII : 2:6
MacMillan, Archibald : VIII : 2:8
Maison Laurier : VIII : 4:8
Médaille (femme canadienne) : VII : 5:9
Microfiche, instruments de recherche : VII : 2:10, VIII : 6:13
Microfilm, preuve littérale : VII : 1:5
Ney, F.J. : VIII : 5:4
Owl, Grey : VII : 4:8
Papineau Amédée : VII : 3:8
Photographies et la ville : VII : 4:1
Photos : voir documents photographiques.
Radio-télévision privée au Canada : VII : 3:1
Ramezay : VIII : 5:5
Recensement au Canada : VIII : 2:1
Registres paroissiaux : VIII : 4:4
Rêves d'empire : VIII : 5:1
Ross, Philip Dansken : VII : 4:3
Shearith Israel : VII : 1:8
Sources généalogiques au Canada : VII : 6:1
Sznuik, Stefan : VIII : 6:7

Télévision privée : VII : 3:1
Théâtre Canada : VIII : 1:7
Théâtre québécois : VIII : 1:1
Travail (Congrès du) : VII : 1:7, VIII : 6:10

Vexillologie : VIII : 6:6
Vidéodisques, une découverte fascinante : VII : 5:8

Whitton, Charlotte : VII : 1:6